叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 我眼中的文学波士顿（摘自文学(literary Boston As I Knew It (from) 000001

2. 我眼中的文学波士顿（摘自文学(literary Boston As I Knew It (from) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我眼中的文学波士顿（摘自文学(Literary Boston as I Knew It (from) 第1/2页

[prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

['lɪtərəri] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] — ['lɪtərəri] ['bɒstən] [æz; əz][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]
LITERARY FRIENDS AND ACQUAINTANCES — Literary Boston As I Knew It
文学 朋友们 和 熟人 — 文学 波士顿 作为 我 知道 它

文学界的朋友和熟人——我所了解的波士顿文学圈

[baɪ] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz]
by William Dean Howells
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

['lɪtərəri] ['bɒstən] [æz; əz][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]
LITERARY BOSTON AS I KNEW IT
文学 波士顿 作为 我 知道 它

我所认识的文学波士顿

[ə'mʌŋ] [maɪ] ['feləʊ] - ['pæsndʒər] [ɒn][ðə; ði][treɪn][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə]['bɒstən] ,
Among my fellow - passengers on the train from New York to Boston ,
之中 我的 同伴 - 乘客 在 这 火车 从 新的 约克 到 波士顿 ,

在从纽约到波士顿的火车上，我的同车乘客中，

[wen] [ai] [went] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ] [wɜːk] [ðeə(r)][ɪn] - ,
when I went to begin my work there in 1866 ,
什么时候 我 去 到 开始 我的 工作 那里 在 - ,

1866年我去那里开始工作的时候，

[æz; əz][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [leɪt] ['sæmjʊəl] [bəʊlz]
as the assistant editor of the Atlantic Monthly , was the late Samuel Bowles
作为 这 助手 编辑 的 这 大西洋 月度 , 曾是 这 晚的 塞缪尔 鲍尔斯
,
,
,

已故的塞缪尔·鲍尔斯曾担任《大西洋月刊》的助理编辑。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sprɪŋfiːld] [rɪ'pʌblɪkən] , [huː] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] ['sɪti] [ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv]
of the Springfield Republican , who created in a subordinate city a journal of
的 这 斯普林菲尔德 共和党人 , WHO 创建 在 一个 下属 城市 一个 杂志 的
[ˌmetrə'pɒlɪtən] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
metropolitan importance .
大都会 重要性 .

《斯普林菲尔德共和党人报》的创办者，在一个附属城市创办了一份具有都市重要性的报纸。

[ai][hæd; həd][met] [hɪm][ɪn] ['venɪs] ['sevrəl] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] ,
I had met him in Venice several years earlier ,
我 有 遇见 他 在 威尼斯 一些 年 早些时候 ,

几年前我在威尼斯见过他。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kruːəl] [ɪn'sɒmniə] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]
when he was suffering from the cruel insomnia which had followed his
什么时候 他 曾是 痛苦 从 这 残忍的 失眠 哪个 有 随后 他的
[ˌəʊvə'wɜːk] [ɒn] [ðæt] ['njuːzpeɪpə(r)] ,
overwork on that newspaper ,
过度劳累 在 那 报纸 ,

当他因过度劳累于那份报纸的工作而饱受失眠折磨时，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['aʊə(r)]
and when he told me that he was sleeping scarcely more than one hour
和 什么时候 他 讲述 我 那 他 曾是 睡眠 几乎 更多的 比 一 小时
[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] .
out of the twenty - four .
出去 的 这 二十 - 四 .

他告诉我，他一天24小时里只睡不到一个小时。

[hɪz; ɪz] [wɔːn] [feɪs] [ə'testɪd] [ðə; ði] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ,
His worn face attested the misery which this must have been ,
他的 磨损 脸 已证实 这 苦难 哪个 这 必须 有 到过 ,

他饱经风霜的脸上写满了痛苦，足以证明他当时的处境有多么艰难。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [waɪl] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,
and which lasted in some measure while he lived ,
和 哪个 持续 在 一些 措施 尽管 他 居住地 ,

在他有生之年，这种情况一直持续了一段时间。

[ðəʊ] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [rest] [ænd; ənd]['træv(ə)l] [rɪ'liːvd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [j'iəz] .
though I believe that rest and travel relieved him in his later years .
尽管 我 相信 那 休息 和 旅行 松了口气 他 在 他的 之后 年 .

但我相信，休息和旅行让他在晚年得到了放松。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kɔːdiəl] ['frendlinəs] ,
He was always a man of cordial friendliness ,
他 曾是 总是 一个 男人 的 亲切 友善 ,

他一向待人热情友善。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][məʊst]['grætɪfaɪɪŋ] ['ɪntrəst] [wen] [ai][təʊld][hɪm] [wɒt] [ai]
and he now expressed a most gratifying interest when I told him what I
和 他 现在 表达 一个 最多 可喜 兴趣 什么时候 我 讲述 他 什么 我
[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ɪn] ['bɒstən] .
was going to do in Boston .
曾是 去 到 做 在 波士顿 .

当我告诉他我打算在波士顿做什么时，他表现出了非常令人欣慰的兴趣。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][de'skænt, 'dis-, di'skænt, 'des-][ə'pɒn][ðə; ði][drə'mætɪk]['kwɒləti]
He gave himself the pleasure of descanting upon the dramatic quality
他 给予 他自己 这 乐趣 的 倾析 之上 这 戏剧性 质量
[ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['njuːzpeɪpə(r)][mæn][frɒm; frəm][əʊ'haɪəʊ][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]
of the fact that a young newspaper man from Ohio was about to
的 这 事实 那 一个 年轻的 报纸 男人 从 俄亥俄州 曾是 关于 到
[ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɪtərəri] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] .
share in the destinies of the great literary periodical of New England .
分享 在 这 命运 的 这 伟大的 文学 期刊 的 新的 英格兰 .

他津津乐道地描述着这样一个戏剧性的事实：一位来自俄亥俄州的年轻报人即将参与到新英格兰伟大文学期刊的命运之中。

[ai] .
I .
我 .

我。

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt] [wʊd] [naʊ] [muːv] [ðə; ði]['fænsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['njuːzpeɪpə(r)][mæn] ,
I do not think that such a fact would now move the fancy of the liveliest newspaper man ,
我 做 不是 思考 那 这样的 一个 事实 会 现在 移动 这 想要 的 这 最活跃的 报纸 男人 ，

我不认为这样的事实如今会引起最活跃的报社记者的兴趣。

[səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [west] [sɪns] [rɪ'tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [iːst] [ɪn][ə; eɪ] ['reflʊənt] [weɪv] [ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp] .
so much has the West since returned upon the East in a refluent wave of authorship .
所以 很多 有 这 西方 自从 返回 之上 这 东方 在 一个 回流液 海浪 的 作者身份 .

西方此后以一股创作热潮将许多东西重新带回东方。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [west] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['kwɒləti][ɪn]['aʊə(r)] ['lɪtərəri] ['prɒbləm] ;
But then the West was almost an unknown quality in our literary problem ;
但 然后 这 西方 曾是 几乎 一个 未知 质量 在 我们的 文学 问题 ；

但当时，西方在我们文学问题中几乎是一个未知的特质；

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eni]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] .
and in fact there was scarcely any literature outside of New England .
和 在 事实 那里 曾是 几乎 任何 文学 外部 的 新的 英格兰 .

事实上，新英格兰以外几乎没有文学作品。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ['ɒrɪdʒɪn] ,
Even this was of New England origin ,
甚至 这 曾是 的 新的 英格兰 起源 ，

就连这都是新英格兰地区的产物。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] " ['splendɪd]['eksaɪl] " [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
for it was almost wholly the work of New England men and women in the " splendid exile " of New York .
为了 它 曾是 几乎 完全 这 工作 的 新的 英格兰 男人 和 女性 在 这 " 灿烂 流亡 " 的 新的 约克 .

因为这几乎完全是新英格兰的男男女女在纽约这个“光荣的流亡之地”创作的。

[ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktɪvli] ['lɪtərəri] , [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] [ˌmægə'ziːn] ,
The Atlantic Monthly , which was distinctively literary , was distinctively a New England magazine ,
这 大西洋 月度 ， 哪个 曾是 独特地 文学 ， 曾是 独特地 一个 新的 英格兰 杂志 ，

《大西洋月刊》是一份极具文学特色的杂志，也是一份极具新英格兰特色的杂志。

[ðəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['næʃ(ə)nəl] ,
though from the first it had been characterized by what was more national ,
尽管 从 这 第一的 它 有 到过 特征化的 经过 什么 曾是 更多的 国家的 ，

虽然从一开始它就具有更民族性的特征，

[wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['temprəmənt] .
what was more universal , in the New England temperament .
什么 曾是 更多的 普遍的 ， 在 这 新的 英格兰 气质 .

在新英格兰人的性情中，这种性情更为普遍。

[ɪts] [tʃiːf] [kən'trɪbjʊtər] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['twenti] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɒŋ,feləʊ] , ['ləʊəl] , [həʊmz] ,
Its chief contributors for nearly twenty years were Longfellow , Lowell , Holmes ,
它是 首席 贡献者 为了 几乎 二十 年 是 朗费罗 , 洛厄尔 , 福尔摩斯 ,
['hwitiə] , ['eməsn] ,
Whittier , Emerson ,
惠提尔 , 爱默生 ,

近二十年来，其主要贡献者包括朗费罗、洛厄尔、霍姆斯、惠蒂埃、爱默生。

['dɒktə(r)] [heɪl] , ['kɜːn(ə)l] ['hi^insn] , ['mɪsɪz] . [stəʊ] , ['wipl] , [rəʊz] ['teri] [kʊk] , ['mɪsɪz] . ['dʒuːljə]
Doctor Hale , Colonel Higginson , Mrs . Stowe , Whipple , Rose Terry Cooke , Mrs . Julia
医生 黑尔 , 上校 希金森 , 太太 . 斯托 , 惠普尔 , 玫瑰 特里 库克 , 太太 . 朱莉娅
[wɔːd] [haʊ] ,
Ward Howe ,
沃德 豪 ,

黑尔医生、希金森上校、斯托夫人、惠普尔、罗斯·特里·库克、朱莉娅·沃德·豪夫人

['mɪsɪz] . ['preskət] ['spɑːfərd] , ['mɪsɪz] . [felps] [wɔːd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [njuː] ['ɪŋglənd] ['raɪtər] [huː] [stɪl]
Mrs . Prescott Spofford , Mrs . Phelps Ward , and other New England writers who still
太太 . 普雷斯科特 斯波福德 , 太太 . 菲尔普斯 沃德 , 和 其他 新的 英格兰 作家 WHO 仍然
[lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
lived in New England ,
居住地 在 新的 英格兰 ,

普雷斯科特·斯波福德夫人、菲尔普斯·沃德夫人以及其他仍居住在新英格兰的新英格兰作家，

[ænd; ənd] ['lɑːdʒli] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] ['bɒstən] .
and largely in the region of Boston .
和 很大程度上 在 这 地区 的 波士顿 .

而且主要集中在波士顿地区。

[ə'keɪʒnəli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['pəʊɪm][frɒm; frəm]['braɪənt] , [æt; ət] [njuː] [jɔːk] , [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .
Occasionally there came a poem from Bryant , at New York , from Mr .
偶尔 那里 来了 一个 诗 从 布莱恩特 , 在 新的 约克 , 从 先生 .
['stɛdmən] ,
Stedman ,
斯特德曼 ,

偶尔会收到布莱恩特在纽约的诗，或是斯特德曼先生寄来的诗，

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['stɔdəd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stɔdəd] , [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['ɔːldrɪtʃ] , [ænd; ənd]
from Mr . Stoddard and Mrs . Stoddard , from Mr . Aldrich , and
从 先生 . 斯托达德 和 太太 . 斯托达德 , 从 先生 . 奥尔德里奇 , 和
[frɒm; frəm] ['beɪəd] ['teɪlə(r)] .
from Bayard Taylor .
从 巴亚德 泰勒 .

来自斯托达德先生和斯托达德夫人、奥尔德里奇先生以及贝亚德·泰勒。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] , [ɪk'sept] [ðə; ði][lɑːst] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [reɪs] ,
But all these , except the last , were not only of New England race ,
但 全部 这些 , 除了 这 最后的 , 是 不是 仅有的 的 新的 英格兰 种族 ,

但除了最后一个人之外，这些人并非都是新英格兰人。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [bɜːθ] .
but of New England birth .
但 的 新的 英格兰 出生 .

但他出生于新英格兰。

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][kən'trɪbjətə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [em] . [diː] .
I think there was no contributor from the South but Mr . M . D .
我 思考 那里 曾是 不 贡献者 从 这 南 但 先生 . M . D .
['kɑːnweɪ] ,
Conway ,
康威 ,

我认为除了康威先生之外，南方没有其他投稿人。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ðə; ði] [west] ['skeəsli] ['kaʊntɪd] , [ðəʊ] [fɔː(r)] [jʌŋ] ['pəʊəts][frɒm; frəm][əʊ'haɪəʊ]

and as yet the West scarcely counted , though four young poets from Ohio

和 作为 然而 这 西方 几乎 计数 , 尽管 四 年轻的 诗人 从 俄亥俄州

,

,

,

而当时西部地区几乎无人问津，尽管有四位来自俄亥俄州的年轻诗人，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'miːdiətli] [ɔː(r)] [rɪ'məʊtli] [ɒv; əv]['pjʊərɪtən]['ɒrɪdʒɪn] , [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn]

who were not immediately or remotely of Puritan origin , had appeared in

WHO 是 不是 立即地 或者 远程 的 清教徒 起源 , 有 出现 在

['ɜːli] ['nʌmbəz] ;

early numbers ;

早期的 数字 ;

虽然他们并非直接或间接出身于清教徒家庭，但他们很早就大量出现；

['ælɪs] ['keəri] , ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

Alice Cary , living with her sister in New York , had written now and then

爱丽丝 凯瑞 , 活的 和 她 姐姐 在 新的 约克 , 有 书面 现在 和 然后

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

from the beginning .

从 这 开始 .

爱丽丝·凯瑞和她的姐姐住在纽约，从一开始就断断续续地写信。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [heɪ] ['səʊlli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌɪlə'nɔɪz] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

Mr . John Hay solely represented Illinois by a single paper , and he was

先生 . 约翰 干草 仅 代表 伊利诺伊州 经过 一个 单身的 纸 , 和 他 曾是

[ɒv; əv] [rəʊd] ['aɪlənd] [stɒk] .

of Rhode Island stock .

的 罗德岛 岛 库存 .

约翰·海先生仅代表伊利诺伊州出版了一份报纸，而他本人是罗德岛州人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][maɪ] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] ['bɒstən] [ðæt] [mɑːk] [tweɪn] , [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] ,

It was after my settlement at Boston that Mark Twain , of Missouri ,

它 曾是 后 我的 沉降 在 波士顿 那 标记 马克·吐温 , 的 密苏里州 ,

我定居波士顿之后，来自密苏里州的马克·吐温……

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [wɜːld] - [waɪd] [feɪm] [æt; ət] ['hɑːtfəd] ; [ænd; ənd][lɒŋgə(r)]['ɑːftə(r)] ,

became a figure of world - wide fame at Hartford ; and longer after ,

成为 一个 数字 的 世界 - 宽的 名声 在 哈特福德 ; 和 更长 后 ,

在哈特福德，他成为了享誉全球的人物；此后很长一段时间，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [brɛt] [hɑːrt] [meɪd] [ðæt] ['prəʊgres] ['iːstwəd] [frɒm; frəm][ˌkælə'fɔːniə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

that Mr . Bret Harte made that progress Eastward from California which was

那 先生 . 布雷特 哈特 制成 那 进步 向东 从 加利福尼亚州 哪个 曾是

['teligrɑːf, -græf]['ɔːlməʊst][frɒm; frəm]['aʊə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ,

telegraphed almost from hour to hour ,

电报 几乎 从 小时 到 小时 ,

布雷特·哈特先生从加利福尼亚向东推进的进展，几乎每小时都有电报报道。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] .

as if it were the progress of a prince .

作为 如果 它 是 这 进步 的 一个 王子 .

仿佛是一位王子的晋升之路。

[mɪs] ['kɒnstəns] [ef] . ['wʊlsən] [hæd; həd][nɒt] [jet] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [raɪt] .

Miss Constance F . Woolson had not yet begun to write .

错过 康斯坦斯 F . 伍尔森 有 不是 然而 开始 到 写 .

康斯坦斯·F·伍尔森小姐还没有开始写作。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['wɪtˌkoʊm] ['raɪli] , ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] ['tɒmpsn] , [mɪs] ['iːdɪθ] ['tɒməs] , ['ɒktɪv]
Mr . James Whitcomb Riley , Mr . Maurice Thompson , Miss Edith Thomas , Octave
先生 . 詹姆斯 惠特科姆 莱利 , 先生 . 莫里斯 汤普森 , 错过 伊迪丝 托马斯 , 八度音阶

['θænɪt] , ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['wɒrən] ['stɔdəd] ,
Thanet , Mr . Charles Warren Stoddard ,
萨尼特 , 先生 . 查尔斯 沃伦 斯托达德 ,

詹姆斯·惠特科姆·莱利先生、莫里斯·汤普森先生、伊迪丝·托马斯小姐、奥克塔夫·萨内特、查尔斯·沃伦·斯托达德先生

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [biː] . ['fʊlə(r)] , ['mɪsɪz] . ['kæθərˌwʊd] , ['mɪstə(r)] . ['hæmlin] ['gɑːlənd] ,
Mr . H . B . Fuller , Mrs . Catherwood , Mr . Hamlin Garland ,
先生 . H . B . 富勒 , 太太 . 卡瑟伍德 , 先生 . 哈姆林 花环 ,

HB Fuller先生、Catherwood夫人、Hamlin Garland先生

[ɔːl] [huːm] [ai] [neɪm] [æt; ət]['rændəm] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['westən] ['raɪtər] , [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [æz; əz]
all whom I name at random among other Western writers , were then as
全部 谁 我 姓名 在 随机的 之中 其他 西 作家 , 是 然后 作为

[ˌʌn'nəʊn] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['keɪb(ə)l] ,
unknown as Mr . Cable ,
未知 作为 先生 . 电缆 ,

我随意列举的那些西方作家，当时都和凯布尔先生一样默默无闻。

[mɪs] ['mɜːrfriː] , ['mɪsɪz] . [raɪvz] ['tʃænlər] , [mɪs] [greɪs] [kɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊəl]['tʃɑːndlə(r)] ['hærɪs] ,
Miss Murfree , Mrs . Rives Chanler , Miss Grace King , Mr . Joel Chandler Harris ,
错过 默弗里 , 太太 . 河流 钱德勒 , 错过 优雅 国王 , 先生 . 乔尔 钱德勒 哈里斯 ,

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['nelsn] [peɪdʒ] ,
Mr . Thomas Nelson Page ,
先生 . 托马斯 纳尔逊 页 ,

默弗里小姐、里夫斯·钱德勒夫人、格蕾丝·金小姐、乔尔·钱德勒·哈里斯先生、托马斯·纳尔逊·佩奇先生

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['fʊli] [ˌreprɪ'zent] .
in the South , which they by no means fully represent .
在 这 南 , 哪个 他们 经过 不 方法 完全 代表 .

在南方，他们绝不能完全代表南方。

[ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk][hæd; həd] [biːn] ['iːgə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
The editors of the Atlantic had been eager from the beginning to
这 编辑 的 这 大西洋 有 到过 渴望的 从 这 开始 到

[dɪ'skʌvə(r)] ['eni] ['aʊtlaɪɪŋ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
discover any outlying literature ;
发现 任何 边远 文学 ;

《大西洋月刊》的编辑们从一开始就渴望发现任何边缘文学作品；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,
but , as I have said ,
但 , 作为 我 有 说 ,

但是，正如我所说，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gʊd] ['raɪtɪŋ] [dʌn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [njuː]
there was in those days very little good writing done beyond the borders of New
那里 曾是 在 那些 天 非常 小的 好的 写作 完毕 超过 这 边界 的 新的

['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

在那个年代，新英格兰以外很少有优秀的文学作品问世。

[ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [naʊ] ['dɪfrənt] ,
If the case is now different ,
如果 这 案件 是 现在 不同的 ,

如果现在情况有所不同，

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [nəʊn] [ə'mʌŋ] ['lɪvɪŋ] [ə'merɪkən] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [njuː] -
and the best known among living American writers are no longer New -
和 这 最好的 已知 之中 活的 美国人 作家 是 不 更长 新的 -
['ɪŋɡləndə(r)] ,
Englanders ,
英格兰人 ,

而如今美国在世作家中最著名的也不再是新英格兰人了。

[stɪl] [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [hæv; həv] [jet] [trɪmd] [ðə; ði] ['bæləns] ;
still I do not think the South and West have yet trimmed the balance ;
仍然 我 做 不是 思考 这 南 和 西方 有 然而 修剪过的 这 平衡 ;

但我认为南方和西部尚未缩小这种不平衡;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [pə'hæps] [ðə; ði] [njuːz] ['raɪtər] [naʊ] [mɔː(r)] ['kɒmənli] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðəʊz] ['kwɔːtəz] ,
and though perhaps the news writers now more commonly appear in those quarters ,
和 尽管 也许 这 消息 作家 现在 更多的 通常 出现 在 那些 四分之一 ,

虽然现在新闻撰稿人可能更常出现在这些地方,

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][səʊ] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [stɪl] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] [njuː] ['ɪŋɡlənd]
I should not be so very sure that they are not still characterized by New England
我 应该 不是 是 所以 非常 当然 那 他们 是 不是 仍然 特征化的 经过 新的 英格兰
[aɪ'diəl] [ænd; ənd] [ɪɡ'zæmpl] .
ideals and examples .
理想 和 示例 .

我不应该如此肯定他们仍然具有新英格兰的理想和榜样。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面,

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['ɜːli] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
I am very sure that in my early day we were characterized by them ,
我 是 非常 当然 那 在 我的 早期的 天 我们 是 特征化的 经过 他们 ,

我非常肯定,在我年轻的时候,我们就是有这些特征的。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ;
and wished to be so ;
和 希望 到 是 所以 ;

并且希望如此;

[wiː; wi]['iːv(ə)n] [felt] [ðæt] [wiː; wi] [feɪld] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [ɪk'sprest] ['sʌmθɪŋ] ['neɪtɪv] [kwaɪt]
we even felt that we failed in so far as we expressed something native quite
我们 甚至 毛毡 那 我们 失败的 在 所以 远的 作为 我们 表达 某物 本国的 相当
[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [wei] .
in our own way .
在 我们的 自己的 方式 .

我们甚至觉得,我们以自己的方式表达本土特色,反而是一种失败。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] ['θɪərɪz] [wiː; wi] [ək'septɪd] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] ['ɪŋɡlənd] ['θɪərɪz] , [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][wiː; wi]
The literary theories we accepted were New England theories , the criticism we
这 文学 理论 我们 公认 是 新的 英格兰 理论 , 这 批评 我们
['væljuːd][wɒz; wəz] [njuː] ['ɪŋɡlənd] ['krɪtɪsɪzəm] ,
valued was New England criticism ,
有价值的 曾是 新的 英格兰 批评 ,

我们接受的文学理论是新英格兰的理论,我们重视的批评是新英格兰的批评。

[ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , ['bɒstən] ['θɪərɪz] , ['bɒstən] ['krɪtɪsɪzəm] .
or , more strictly speaking , Boston theories , Boston criticism .
或者 , 更多的 严格 请讲 , 波士顿 理论 , 波士顿 批评 .

或者更准确地说,是波士顿理论、波士顿批评。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [mɔː(r)] ['kɒnstənt] [kən'trɪbjʊtər] [tuː; tə][ðə; ði][ət'læntɪk] [huːm] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

Of those more constant contributors to the Atlantic whom I have mentioned ,

的 那些 更多的 持续的 贡献者 到 这 大西洋 谁 我 有 提及 ，

在我提到的那些为《大西洋月刊》做出持续贡献的作者中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊn] [ðæt] ['lɒŋˌfeləʊ] [ænd; ənd] ['ləʊəl] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , ['eməsn]

it is of course known that Longfellow and Lowell lived in Cambridge , Emerson

它 是 的 课程 已知 那 朗费罗 和 洛厄尔 居住地 在 剑桥 ， 爱默生

[æt; ət] ['kɒŋkɔːd] ,

at Concord ,

在 和睦 ，

众所周知，朗费罗和洛厄尔住在剑桥，爱默生住在康科德。

[ænd; ənd] ['hwitiə] [æt; ət] ['eɪmzˌbɛri] .

and Whittier at Amesbury .

和 惠提尔 在 埃姆斯伯里 .

以及埃姆斯伯里的惠蒂尔。

['kɜːn(ə)l] ['hi^insn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [æt; ət] ['njuːpɔːt] ;

Colonel Higginson was still and for many years afterwards at Newport ;

上校 希金森 曾是 仍然 和 为了 许多 年 然后 在 纽波特 ；

['mɪsɪz] . [stəʊ] [wɒz; wəz] [ðen] [æt; ət]['æn,dəuvə] ;

Mrs . Stowe was then at Andover ;

太太 . 斯托 曾是 然后 在 安多弗 ；

希金森上校当时仍然住在纽波特，并在之后的许多年里一直住在那里；斯托夫人当时住在安多弗；

[mɪs] ['preskət] [ɒv; əv] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['mɪsɪz] . ['spɑːfərd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Miss Prescott of Newburyport had become Mrs . Spofford , and was

错过 普雷斯科特 的 纽伯里波特 有 变得 太太 . 斯波福德 ， 和 曾是

['prez(ə)ntli][ɪn] ['bɒstən] ,

presently in Boston ,

目前 在 波士顿 ，

来自纽伯里波特的普雷斯科特小姐嫁给了斯波福德夫人，目前身在波士顿。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] ; ['mɪsɪz] . [felps]

where her husband was a member of the General Court ; Mrs . Phelps

在哪里 她 丈夫 曾是 一个 成员 的 这 一般的 法庭 ； 太太 . 菲尔普斯

[wɔːd] ,

Ward ,

沃德 ，

她的丈夫是总法院的成员；菲尔普斯·沃德夫人

[æz; əz] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['stjuːət] [felps] , [dwelt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [æt; ət]['æn,dəuvə] .

as Miss Elizabeth Stuart Phelps , dwelt in her father's house at Andover .

作为 错过 伊丽莎白 斯图尔特 菲尔普斯 ， 居住 在 她 父亲的 房子 在 安多弗 .

伊丽莎白·斯图尔特·菲尔普斯小姐住在她父亲位于安多弗的房子里。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒs'təʊnɪən] [wɜː(r); wə(r)]['mɪsɪz] . ['dʒuːljə] [wɔːd] [haʊ] , ['dɒktə(r)] [həʊmz] ,

The chief of the Bostonians were Mrs . Julia Ward Howe , Doctor Holmes ,

这 首席 的 这 波士顿人 是 太太 . 朱莉娅 沃德 豪 ， 医生 福尔摩斯 ，

[ænd; ənd]['dɒktə(r)] [heɪl] .

and Doctor Hale .

和 医生 黑尔 .

波士顿人的首领是朱莉娅·沃德·豪夫人、霍姆斯医生和黑尔医生。

[jet] ['bɒstən] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [gruːp] , [ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɪn]

Yet Boston stood for the whole Massachusetts group , and Massachusetts , in

然而 波士顿 站立 为了 这 所有的 马萨诸塞州 团体 ， 和 马萨诸塞州 ， 在

[ðə; ði] ['lɪtərəri] ['ɪmpʌls] , [ment] [njuː] ['ɪŋglənd] .

the literary impulse , meant New England .

这 文学 冲动 ， 意思是 新的 英格兰 .

然而，波士顿代表了整个马萨诸塞州，而马萨诸塞州在文学意义上，就意味着新英格兰。

[ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [ə'laʊ] , ['weðə(r)] [wiː; wi][laɪk][tuː; tə][duː; də][səʊ][ɔː(r)][nɒt] ,
I suppose we must all allow , whether we like to do so or not ,
我 认为 我们 必须 全部 允许 , 无论 我们 喜欢 到 做 所以 或者 不是 ,

我想我们都必须允许这样做，无论我们是否愿意这样做。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [siːm] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] ['prɪti] [wel] [spent] [ɪt'self] .
that the impulse seems now to have pretty well spent itself .
那 这 冲动 似乎 现在 到 有 漂亮的 出色地 花费 本身 .

现在看来，这种冲动似乎已经基本消退了。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] [hæz; həz] [dɪ'stɪŋktli] [wein] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Certainly the city of Boston has distinctly waned in literature ,
当然 这 城市 的 波士顿 有 明显地 减弱 在 文学 ,

波士顿这座城市在文学领域的确已经明显衰落了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wækst] [ɪn] [welθ] [ænd; ənd][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
though it has waxed in wealth and population .
尽管 它 有 打蜡 在 财富 和 人口 .

尽管它的财富和人口都大幅增长。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['bɒstən] [tuː; tə] - [deɪ] ['iːv(ə)n][səʊ] ['meni] ['tælənts] [wɪð] [ə; eɪ]
I do not think there are in Boston to - day even so many talents with a
我 做 不是 思考 那里 是 在 波士顿 到 - 天 甚至 所以 许多 天赋 和 一个
['lɪtərəri] ['kʌlərɪŋ] [ɪn] [lɔː] ,
literary coloring in law ,
文学 染色 在 法律 ,

我认为如今波士顿的法律界人士中，像他这样兼具文学素养的人才并不多见。

['saɪəns] , [θi'ɒlədʒi] , [ænd; ənd]['dʒɜːnəlɪz(ə)m][æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] ;
science , theology , and journalism as there were formerly ;
科学 , 神学 , 和 新闻业 作为 那里 是 以前 ;

科学、神学和新闻业，就像以前一样；

[ðəʊ] [ai][hæv; həv][nəʊ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒstən] ['tælənts][ɑː(r); ə(r)]['fjuːə(r)][ɔː(r)] ['fiːblə(r)] [ðæn; ðən]
though I have no belief that the Boston talents are fewer or feebler than
尽管 我 有 不 信仰 那 这 波士顿 天赋 是 更少 或者 虚弱者 比
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

虽然我并不认为波士顿的球员比以前少了或者实力下降了。

[ai] [ə'raɪvd] [ɪn] ['bɒstən] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ɔːl] ['tælənts] [hæd; həd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə; eɪ] ['lɪtərəri]
I arrived in Boston , however , when all talents had more or less a literary
我 到达的 在 波士顿 , 然而 , 什么时候 全部 天赋 有 更多的 或者 较少的 一个 文学
['kʌlərɪŋ] ,
coloring ,
染色 ,

然而，当我抵达波士顿时，所有才华横溢的人或多或少都带有文学色彩。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['tælənts][wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərəri] .
and when the greatest talents were literary .
和 什么时候 这 最 天赋 是 文学 .

而当时最伟大的才俊都与文学相关。

[ðiːz] [ɪk'sprest] [wɪð] ['raipən] ['fʊlnɪs] [ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [kən'siːvd] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [brɔːt]
These expressed with ripened fulness a civilization conceived in faith and brought
这些 表达 和 成熟的 充满 一个 文明 构思 在 信仰 和 带来
[fɔːθ] [ɪn] [gʊd] [wɜːks] ;
forth in good works ;
前进 在 好的 作品 ;

这些充分成熟地表达了在信仰中孕育、在善行中诞生的文明；

[bʌt; bət] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv][mə'tʃʊərəti][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dekədəns] [wɪtʃ]
but that moment of maturity was the beginning of a decadence which
但 那 片刻 的 到期 曾是 这 开始 的 一个 颓废 哪个
[kʊd; kəd]['əʊnli] [ʃəʊ] [ɪt'self] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] .
could only show itself much later .
可以 仅有的 展示 本身 很多 之后 .

但这种成熟的时刻，却是颓废的开始，而这种颓废只有在很久以后才会显现出来。

[njuː] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ɪt'self] ,
New England has ceased to be a nation in itself ,
新的 英格兰 有 停止 到 是 一个 国家 在 本身 ,

新英格兰已经不再是一个独立的国家了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pə'hæps] ['nevə(r)] [ə'gen] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
and it will perhaps never again have anything like a national literature ;
和 它 将要 也许 绝不 再次 有 任何事物 喜欢 一个 国家的 文学 ;

它或许再也不会拥有类似民族文学的东西了；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
but that was something like a national literature ;
但 那 曾是 某物 喜欢 一个 国家的 文学 ;

但那是一种类似民族文学的东西；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['sentʃəriz] [jet] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ,
and it will probably be centuries yet before the life of the whole country ,
和 它 将要 大概 是 几个世纪 然而 前 这 生活 的 这 所有的 国家 ,

或许还需要几个世纪，整个国家的生活才能恢复正常。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪf][æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [laɪf] ,
the American life as distinguished from the New England life ,
这 美国人 生活 作为 杰出的 从 这 新的 英格兰 生活 ,

美国生活方式与新英格兰生活方式的区别

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [səʊ][laɪk][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
shall have anything so like a national literature .
将 有 任何事物 所以 喜欢 一个 国家的 文学 .

应该拥有类似民族文学的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)]['lɑːdʒə(r)][laɪf] [in'təːprits] [ɪt'self][ɪn] [sʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz]
It will be long before our larger life interprets itself in such imagination as
它 将要 是 长的 前 我们的 更大的 生活 解释 本身 在 这样的 想像力 作为
['hɔːˌθɔːrnz] ,
Hawthorne's ,
霍桑的 ,

我们的生活要像霍桑那样充满想象力地诠释自身，还需要很长时间。

[sʌtʃ] ['wɪzdəm] [æz; əz] ['ɛmərsənz] , [sʌtʃ] ['pəʊətri][æz; əz] ['lɔːŋˌfɛloʊz] , [sʌtʃ] ['prɒfəsi] [æz; əz]
such wisdom as Emerson's , such poetry as Longfellow's , such prophecy as
这样的 智慧 作为 爱默生的 , 这样的 诗 作为 朗费罗的 , 这样的 预言 作为
[wɪtiːɝz] ,
Whittier's ,
惠蒂尔 ,

例如爱默生的智慧、朗费罗的诗歌、惠蒂尔的预言，

[sʌtʃ] [wɪt][ænd; ənd] [greɪs] [æz; əz] [hoʊmzɪz] , [sʌtʃ] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd][hjuː'mænəti][æz; əz] ['loʊəlz] .
such wit and grace as Holmes's , such humor and humanity as Lowell's .
这样的 有 和 优雅 作为 福尔摩斯的 , 这样的 幽默 和 人类 作为 洛厄尔的 .

他既有福尔摩斯那样的机智和优雅，又有洛厄尔那样的幽默和人性。

[ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [men][wɒz; wəz] , [ɪf] [ai] [meɪ] ['sʌfə(r)][maɪ'self][ðə; ði]['fɪgə(r)] ,
The literature of those great men was , if I may suffer myself the figure ,
这 文学 的 那些 伟大的 男人 曾是 , 如果 我 可能 遭受 我 这 数字 ,

如果我允许自己这样形容的话，那些伟人的文学作品是……

[ðə; ði][səu'siniən][grɑːft][ɒv; əv][ə; eɪ]['kælvɪnɪst] [stɒk] .
the Socinian graft of a Calvinist stock .
这 索西尼安 接枝 的 一个 加尔文主义 库存 .

索西尼主义嫁接加尔文主义血统。

[ðeə(r)] [feɪθ] , [ɪn][ɪts] ['veərid] [ʃeɪdz] , [wɒz; wəz][ˌjuːnɪ'teəriən] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [ɑːt] [wɒz; wəz]['pjʊərɪtən] .
Their faith , in its varied shades , was Unitarian , but their art was Puritan .
他们的 信仰 , 在 它是 多种多样 色调 , 曾是 一神论派 , 但 他们的 艺术 曾是 清教徒 .

他们的信仰，尽管形式各异，但本质上是一神论的，而他们的艺术则是清教徒式的。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɜːfɪkt] — [ænd; ənd] [greɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
So far as it was imperfect — and great and beautiful as it
所以 远的 作为 它 曾是 不完善 — 和 伟大的 和 美丽的 作为 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

尽管它并不完美——但它依然伟大而美丽，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [ˌɪmpər'fekʃən] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɛθɪˌsɪzəm]
I think it had its imperfections — it was marred by the intense ethicism
我 思考 它 有 它是 瑕疵 — 它 曾是 受损 经过 这 激烈的 伦理主义
[ðæt] [pəː'veid, pə-][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
that pervaded the New England mind for two hundred years ,
那 弥漫 这 新的 英格兰 头脑 为了 二 百 年 ,

我认为它并非完美无缺——它受到了新英格兰地区两百年来盛行的强烈伦理主义的玷污。

[ænd; ənd] [ðæt] [stɪl] ['kærəktəraɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
and that still characterizes it .
和 那 仍然 具有特征 它 .

而这仍然是它的特点。

[ðeɪ] [ɔː(r)][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [hæd; həd]['brəʊkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ɔːθədɒksi] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['skɪzəm]
They or their fathers had broken away from orthodoxy in the great schism
他们 或者 他们的 父亲们 有 破碎的 离开 从 正统 在 这 伟大的 分裂
[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,
at the beginning of the century ,
在 这 开始 的 这 世纪 ,

他们或他们的父辈在本世纪初的大分裂中脱离了正统教义。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] ['hetərədɒksi] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəns] - ['strɪkən] , [ðeɪ] [stɪl] ['helpləsli]
but , as if their heterodoxy were conscience - stricken , they still helplessly
但 , 作为 如果 他们的 异端 是 良心 - 受打击的 , 他们 仍然 无助地
['pɔɪntɪd] [ðə; ði]['mɒrəl][ɪn][ɔːl] [ðeɪ] [dɪd] ;
pointed the moral in all they did ;
尖 这 道德 在 全部 他们 做过 ;

但是，仿佛他们的异端思想受到了良心的谴责，他们仍然无奈地在自己的一言一行中指出道德教训；

[sʌm; səm] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [də'rektli] , [sʌm; səm] [les] [də'rektli] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
some pointed it more directly , some less directly ; but they all pointed it .
一些 尖 它 更多的 直接地 , 一些 较少的 直接地 ; 但 他们 全部 尖 它 .

有些人的指法更直接，有些人的指法更委婉；但他们的指法都指向了某个方向。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['bleɪmɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['eθɪk(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
I should be far from blaming them for their ethical intention ,
我 应该 是 远的 从 指责 他们 为了 他们的 伦理道德 意图 ,

我绝不应该因为他们的道德初衷而责怪他们。

[ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [felt] [ðeə(r)] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['prɒfɪts] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [gʊd]
though I think they felt their vocation as prophets too much for their good
尽管 我 思考 他们 毛毡 他们的 职业 作为 先知 也 很多 为了 他们的 好的
[æz; əz] ['poʊəts] .
as poets .
作为 诗人 .

但我认为他们过于沉浸于先知的使命感中，这对他们作为诗人的创作大有裨益。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['sækrɪfaɪst] [ðə; ði] [sɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːmən] , [ðəʊ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] , [nɔː(r)] ['nɪəli]
Sometimes they sacrificed the song to the sermon , though not always , nor nearly
有时 他们 牺牲 这 歌曲 到 这 讲道 , 尽管 不是 总是 , 也不 几乎
['ɔːlweɪz] .
always .
总是 .

有时他们会为了布道而牺牲歌曲，但并非总是如此，也几乎不是。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['pəʊətri] [ænd; ənd] [ɪn] [rəʊ'mæns] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'seld] ; [ɪn] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] ,
It was in poetry and in romance that they excelled ; in the novel ,
它 曾是 在 诗 和 在 浪漫 那 他们 表现出色 ; 在 这 小说 ,

他们最擅长的是诗歌和爱情小说；在小说方面，

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [feɪld] .
so far as they attempted it , they failed .
所以 远的 作为 他们 尝试过 它 , 他们 失败的 .

就他们尝试过的情况来看，他们失败了。

[ai] [seɪ] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bɒs'təʊnɪən] [gruːp] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðeɪ] ['ɪnfluənst]
I say this with the names of all the Bostonian group , and those they influenced
我 说 这 和 这 姓名 的 全部 这 波士顿人 团体 , 和 那些 他们 影响
,
,
,

我以波士顿团体所有成员以及受其影响的人们的名义说这番话。

[ɪn] [maɪnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [sens] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['greɪtnəs] .
in mind , and with a full sense of their greatness .
在 头脑 , 和 和 一个 满的 感觉 的 他们的 伟大 .

牢记于心，并充分认识到他们的伟大。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'greɪʃəs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [nəʊ] ['eəz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)]
It may be ungracious to say that they have left no heirs to their peculiar
它 可能 是 不友善的 到 说 那 他们 有 左边 不 继承人 到 他们的 奇特
['greɪtnəs] ;
greatness ;
伟大 ;

说他们没有留下继承人来继承他们独特的伟大成就，或许有些失礼；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [left] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
but it would be foolish to say that they left an estate where they had
但 它 会 是 愚蠢 到 说 那 他们 左边 一个 财产 在哪里 他们 有
[nʌn] [tuː; tə] [bɪ'kwiːð] .
none to bequeath .
没有任何 到 遗赠 .

但若说他们留下了遗产，而实际上他们根本没有遗产可传，那就太愚蠢了。

[wʌn] ['kænɒt] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæntəsi] [æz; əz] ['dʒʌdz] ['mɑːgrət] .
One cannot take account of such a fantasy as Judd's Margaret .
一 不能 拿 帐户 的 这样的 一个 幻想 作为 贾德的 玛格丽特 .

我们不能把贾德笔下的玛格丽特这样的幻想人物考虑在内。

[ðə; ði]['əʊnli] [njuː] - ['ɪŋgləndə(r)] [huː] [hæz; həz] [ə'temptɪd] [ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [skeɪl] [prə'pɔːʃənd]
The only New - Englander who has attempted the novel on a scale proportioned
这 仅有的 新的 - 英格兰人 WHO 有 尝试过 这 小说 在 一个 规模 比例匀称
[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - ['ɪŋgləndə(r)] [ɪn] [fə'lɒsəfi] ,
to the work of the New - Englanders in philosophy ,
到 这 工作 的 这 新的 - 英格兰人 在 哲学 ,

他是唯一一位尝试创作小说，且其规模与新英格兰哲学家作品相匹配的新英格兰人。

[ɪn]['pəʊətri] , [ɪn][rəʊ'mæns] , [ɪz]['mɪstə(r)] . [diː] ['fɒrɪst] , [huː] [ɪz][ɒv; əv] [njuː] ['heɪv(ə)n] , [ænd; ənd][nɒt]
in poetry , in romance , is Mr . De Forest , who is of New Haven , and not
在 诗 , 在 浪漫 , 是 先生 . 德 森林 , WHO 是 的 新的 避风港 , 和 不是
[ɒv; əv] ['bɒstən] .
of Boston .
的 波士顿 .

在诗歌和爱情故事中，德福雷斯特先生是纽黑文人，而不是波士顿人。

[ai][duː; də][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['fɪkʃənz] [ɒv; əv]['dɒktə(r)] [həʊmz] , [ɔː(r)][ðə; ði]['vɪvɪd] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv]
I do not forget the fictions of Doctor Holmes , or the vivid inventions of
我 做 不是 忘记 这 虚构 的 医生 福尔摩斯 , 或者 这 生动 发明 的
['dɒktə(r)] [heɪl] ,
Doctor Hale ,
医生 黑尔 ,

我不会忘记福尔摩斯博士的虚构故事，也不会忘记黑尔博士生动的虚构情节。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt][kɔːl][ðem; ðəm]['nɒv(ə)lz] ;
but I do not call them novels ;
但 我 做 不是 称呼 他们 小说 ;

但我不称它们为小说；

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [fə'get] [ðə; ði][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli][ˌriːə'lɪstɪk][ɑːt][ɒv; əv] [mɪs] ['dʒuːɪt] [ɔː(r)] [mɪs]
and I do not forget the exquisitely realistic art of Miss Jewett or Miss
和 我 做 不是 忘记 这 精美绝伦 实际的 艺术 的 错过 朱厄特 或者 错过
['wɪlkɪnz] ,
Wilkins ,
威尔金斯 ,

我也没有忘记朱厄特小姐或威尔金斯小姐精湛的写实艺术作品。

[wɪtʃ] [ɪz] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɛθɪˌsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [njuː] ['ɪŋglənd] [gruːp] ,
which is free from the ethicism of the great New England group ,
哪个 是 自由的 从 这 伦理主义 的 这 伟大的 新的 英格兰 团体 ,

它不受新英格兰大集团伦理观的束缚，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['hɑːdli] [ðə; ði] - [skəʊp] .
but which has hardly the novelists's scope .
但 哪个 有 几乎 这 - 范围 .

但这几乎没有小说家的视野。

[njuː] ['ɪŋglənd] , [ɪn] ['hɔːˌθɔːrnz] [wɜːk] , [ə'tʃiːvd] [suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɪn][rəʊ'mæns] ; [bʌt; bət]
New England , in Hawthorne's work , achieved supremacy in romance ; but
新的 英格兰 , 在 霍桑的 工作 , 已达成 霸权 在 浪漫 ; 但
[ðə; ði][rəʊ'mæns][ɪz]['ɔːlweɪz][æn; ən] ['æləgəri] ,
the romance is always an allegory ,
这 浪漫 是 总是 一个 寓言 ,

在霍桑的作品中，新英格兰在浪漫爱情故事中占据了至高无上的地位；但这种浪漫爱情故事始终是一种寓言。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][laɪf][ɪz] ['sʌfəd] [tuː; tə][duː; də][ɪts]
and the novel is a picture in which the truth to life is suffered to do its
和 这 小说 是 一个 图片 在 哪个 这 真相 到 生活 是 遭受 到 做 它是
- ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [kən'dʌkt] ;
unsermonized office for conduct ;
- 办公室 为了 执行 ;

这部小说描绘了一幅生活真相不受说教地发挥其行为准则作用的图景；

[ænd; ənd] [njuː] ['ɪŋglənd] [jet] [læk] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒvəlɪst] ,
and New England yet lacks her novelist ,
和 新的 英格兰 然而 缺乏 她 小说家 ,

新英格兰至今仍缺少一位小说家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['ɪnstɪŋkt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n][tuː; tə]
because it was her instinct and her conscience in fiction to
因为 它 曾是 她 本能 和 她 良心 在 小说 到
[biː; bi] [truː] [tuː; tə][æn; ən][aɪ'diːəl][ɒv; əv][laɪf]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][laɪf][ɪt'self] .
be true to an ideal of life rather than to life itself .
是 真的 到 一个 理想的 的 生活 相当 比 到 生活 本身 .

因为在虚构作品中，她的本能和良知是忠于一种理想的生活，而不是忠于生活本身。

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðæt] [pruːvz] [ðə; ði] [ruːl] ,
Even when we come to the exception that proves the rule ,
甚至 什么时候 我们 来 到 这 例外 那 证明 这 规则 ,

即使我们遇到例外情况，反而证明了这条规则，

['iːv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪgnəl] [ɪk'sepʃ(ə)n] [æz; əz] - ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['kæbɪn] - ,
even to such a signal exception as ' Uncle Tom's Cabin ' ,
甚至 到 这样的 一个 信号 例外 作为 - 叔叔 汤姆的 舱 - ,

即使是像《汤姆叔叔的小屋》这样具有里程碑意义的例外，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɒt] [ai] [seɪ] [həʊldz] [truː] .
I think that what I say holds true .
我 思考 那 什么 我 说 持有 真的 .

我认为我说的没错。

[ðæt] [ɪz]['ɔːlməʊst][ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɜːk] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [prə'djuːst] [ɪn]
That is almost the greatest work of imagination that we have produced in
那 是 几乎 这 最 工作 的 想像力 那 我们 有 生产 在
[prəʊz] ,
prose ,
散文 ,

那几乎是我们用散文创作的最伟大的想象作品了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] ['wʊmən] ,
and it is the work of a New England woman ,
和 它 是 这 工作 的 一个 新的 英格兰 女士 ,

这是新英格兰一位女性的作品。

['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] .
writing from all the inspirations and traditions of New England .
写作 从 全部 这 灵感 和 传统 的 新的 英格兰 .

写作灵感源自新英格兰的所有传统和文化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['begɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ,
It is like begging the question to say that I do not call it a novel ,
它 是 喜欢 乞讨 这 问题 到 说 那 我 做 不是 称呼 它 一个 小说 ,

如果说我不称它为小说，那就好比是在回避问题。

[haʊ'evə(r)] ; [bʌt; bət] ['riːəli] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] - [wɔː(r)][ænd; ənd] [piːs] - [ɪz]
however ; but really , is it a novel , in the sense that ' War and Peace ' is
然而 ; 但 真的 , 是 它 一个 小说 , 在 这 感觉 那 - 战争 和 和平 - 是
[ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ,
a novel ,
一个 小说 ,

然而；但说真的，它算是小说吗？就像《战争与和平》那样的小说？

[ɔː(r)] - ['mædəm] ['fləʊbeə] - , [ɔː(r)] - [læsəmwɑːr] - , [ɔː(r)] - ['fɪniəs] [fɪn] - , [ɔː(r)] - ['dəʊnə] [pə'fektə] -
or ' Madame Flaubert ' , or ' L'Assommoir ' , or ' Phineas Finn ' , or ' Dona Perfecta '
或者 - 夫人 福楼拜 - , 或者 - 《小酒店》 - , 或者 - 菲尼亚斯 芬恩 - , 或者 - 多娜 完美 -
, [ɔː(r)] - ['estə(r)] ['wɔːtəz] - ,
, or ' Esther Waters ' ,
, 或者 - 以斯帖 沃特斯 - ,

或者《福楼拜夫人》、《小酒店》、《菲尼亚斯·芬恩》、《完美夫人》或《埃丝特·沃特斯》,

[ɔː(r)] - ['mɑːrtə][waɪ]['mærɪə] - , [ɔː(r)] - [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] - , [ɔː(r)] - ['vɜːdʒɪn] [sɔɪl] - , [ɔː(r)] -
or ' Marta y Maria ' , or ' The Return of the Native ' , or ' Virgin Soil ' , or '
或者 - 玛尔塔 是 玛丽亚 - , 或者 - 这 返回 的 这 本国的 - , 或者 - 处女 土壤 - , 或者 -
['deɪvɪd] [griːv] - ?
David Grieve ' ?
大卫 哀悼 - ?

或者《玛尔塔与玛丽亚》、《还乡》、《处女地》或《大卫·格里夫》?

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'sept] [ðə; ði][fɜːst] ;
In a certain way it is greater than any of these except the first ;
在 一个 肯定 方式 它 是 更大的 比 任何 的 这些 除了 这 第一的 ;

从某种意义上说,它比除了第一个以外的其他所有选项都更胜一筹;

[bʌt; bət][ɪts] [tʃiːf] ['vɜːtʃuː] , [ɔː(r)][ɪts] [praɪm] ['vɜːtʃuː] , [ɪz][ɪn][ɪts] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəns] ,
but its chief virtue , or its prime virtue , is in its address to the conscience ,
但 它是 首席 美德 , 或者 它是 主要的 美德 , 是 在 它是 地址 到 这 良心 ,

但它的主要优点,或者说最重要的优点,在于它对良知的诉求。

[ænd; ənd][nɒt][ɪts] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] ; [tuː; tə][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] [sens] , [nɒt][ðə; ði] [iːs'θetɪkəl]
and not its address to the taste ; to the ethical sense , not the aesthetical
和 不是 它是 地址 到 这 品尝 ; 到 这 伦理道德 感觉 , 不是 这 美学
[sens] .
sense .
感觉 .

而不是迎合口味;而是诉诸伦理意义,而不是审美意义。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [kwaɪt] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] [ˌaɪ 'tiː] ,
This does not quite say the thing , but it suggests it ,
这 做 不是 相当 说 这 事物 , 但 它 建议 它 ,

这话虽然没有直接说清楚,但意思差不多。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɒri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪd] [tuː; tə] ['eni] ['riːdə(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [slaɪt] ;
and I should be sorry if it conveyed to any reader a sense of slight ;
和 我 应该 是 对不起 如果 它 传递 到 任何 读者 一个 感觉 的 轻微 ;

如果这让任何读者感到被轻视,我将深感抱歉;

[fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːv] [nəʊ][wʌn][hæz; həz][felt][mɔː(r)] ['diːpli] [ðæn; ðən][maɪ'self][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [njuː]
for I believe no one has felt more deeply than myself the value of New
为了 我 相信 不 一 有 毛毡 更多的 深 比 我 这 价值 的 新的
['ɪŋglənd] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
England in literature .
英格兰 在 文学 .

因为我相信,没有人比我更深刻地感受到新英格兰在文学中的价值。

[ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət] ['bɒstən] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
The comparison of the literary situation at Boston to the literary situation
这 比较 的 这 文学 情况 在 波士顿 到 这 文学 情况
[æt; ət] ['edɪnbrə] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪv'juːəz] [hæz; həz]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
at Edinburgh in the times of the reviewers has never seemed to me
在 爱丁堡 在 这 时代 的 这 评论员 有 绝不 似乎 到 我
['ækjərət] [ɔː(r)] ['ædɪkwət] ,
accurate or adequate ,
准确的 或者 足够的 ,

在我看来,将波士顿的文学状况与评论家们所处的时代爱丁堡的文学状况进行比较,从来都不是准确或充分的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][həʊldz] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəuθ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
and it holds chiefly in the fact that both seem to be of the past .
和 它 持有 主要 在 这 事实 那 两个都 似乎 到 是 的 这 过去的 .

其主要依据是两者都像是过去的事情。

['sɜːt(ə)nli] [njuː] [jɔːk] [ɪz] [jet] [nəʊ] ['lʌndən] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Certainly New York is yet no London in literature ,
当然 新的 约克 是 然而 不 伦敦 在 文学 ,

当然，纽约在文学领域还远不及伦敦。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['bɒstən] [wɒz; wəz][wʌns] ['vɑːstli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['edɪnbrə] ['evə(r)] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [liːst] [ɪn]['kwɒləti] .
and I think Boston was once vastly more than Edinburgh ever was , at least in quality .
和 我 思考 波士顿 曾是 一次 非常 更多的 比 爱丁堡 曾经 曾是 , 在 至少 在 质量 .

我认为波士顿曾经比爱丁堡强大得多，至少在质量方面是如此。

[ðə; ði] [skɒtʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːmi] [deɪz] [wɒz; wəz][nɒt] ['həʊlli] [skɒtʃ] ,
The Scotch literature of the palmy days was not wholly Scotch ,
这 苏格兰威士忌 文学 的 这 棕榈树 天 曾是 不是 完全 苏格兰威士忌 ,

黄金时代的苏格兰文学并非完全是苏格兰文学。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːtɪd] [ɪn] [skɒtʃ] [sɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['flaʊəd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [æn; ən]['eɪliən] [spiːtʃ] .
and even when it was rooted in Scotch soil it flowered in the air of an alien speech .
和 甚至 什么时候 它 曾是 根 在 苏格兰威士忌 土壤 它 开花的 在 这 空气 的 一个 外星人 演讲 .

即使它扎根于苏格兰的土壤，它也在异域语言的空气中绽放。

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['blɒsəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] [ruːt] ;
But the New England literature of the great day was the blossom of a New England root ;
但 这 新的 英格兰 文学 的 这 伟大的 天 曾是 这 开花 的 一个 新的 英格兰 根 ;

但新英格兰文学的鼎盛时期，正是新英格兰根基的绽放；

[ænd; ənd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɒs'təʊnɪən] [rəʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv] ['skɑːlərz] ['fɪtli] [ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
and the language which the Bostonians wrote was the native English of scholars fitly the heirs of those who had brought the learning of the universities to Massachusetts Bay two hundred years before ,
和 这 语言 哪个 这 波士顿人 写道 曾是 这 本国的 英语 的 学者们 合适地 这 继承人 的 那些 WHO 有 带来 这 学习 的 这 大学 到 马萨诸塞州 湾 二 百 年 前 ,

波士顿人所使用的语言是学者们所用的英语，他们是两百年前将大学学术带到马萨诸塞湾的学者的继承者。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒv; əv][æz; əz][pjʊə(r)][ə; eɪ] ['lɪniɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] - ['kʌntri] .
and was of as pure a lineage as the English of the mother - country .
和 曾是 的 作为 纯的 一个 血统 作为 这 英语 的 这 母亲 - 国家 .

他的血统与英国本土的英国人一样纯正。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] ['bɒstən] [wɒz; wəz] , [ðen] ,
The literary situation which confronted me when I came to Boston was , then ,
这 文学 情况 哪个 面对 我 什么时候 我 来了 到 波士顿 曾是 ， 然后 ，

我刚到波士顿时所面临的文学环境是这样的：

[æz; əz] ['neɪtɪv] [æz; əz][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] ;
as native as could well be ;
作为 本国的 作为 可以 出色地 是 ；

尽可能地地道；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['væljuː][ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə'pɒn][ˌem 'iː][æz; əz][wʌn] [streɪndʒ] [ɪn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɪmpəθi] .
and whatever value I may be able to give a personal study of it will be from the effect it made upon me as one strange in everything but sympathy .
和 任何 价值 我 可能 是 有能力的 到 给 一个 个人的 学习 的 它 将要 是 从 这 影响 它 制成 之上 我 作为 一 奇怪的 在 一切 但 同情 .

而我对它的个人研究所能给予的任何价值，都将来自于它对我产生的影响——我是一个除了同情之外，其他方面都与我格格不入的人。

[ai] [wɪl] [nɒt] [prɪ'tend] [ðæt] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] ,
I will not pretend that I saw it in its entirety ,
我 将要 不是 假装 那 我 锯 它 在 它是 整体 ，

我不会假装我完整地看过它。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˌkaɪnəˌtoʊ'skɑːpɪk] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and I have no hope of presenting anything like a kinetoscopic impression of it .
和 我 有 不 希望 的 呈现 任何事物 喜欢 一个 动态显微镜 印象 的 它 .

我完全没有希望呈现出类似电影影像学的印象。

[wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
What I can do is to give here and there a glimpse of it ;
什么 我 能 做 是 到 给 这里 和 那里 一个 一瞥 的 它 ；

我所能做的就是偶尔让它露面一下；

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] " [steɪt] [ɒv; əv][træn'zɪʃ(ə)n] ,
and I shall wish the reader to keep in mind the fact that it was in a " state of transition ,
和 我 将 希望 这 读者 到 保持 在 头脑 这 事实 那 它 曾是 在 一个 " 状态 的 过渡 ，

我希望读者记住，当时它正处于“过渡状态”。

" [æz; əz] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] .
" as everything is always and everywhere .
" 作为 一切 是 总是 和 到处 .

“因为万物总是无处不在。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)]['rekəgnaɪzəbli; ˌrekəg'naɪzəbli] ['neɪtɪv] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [səʊ] ;
It was no sooner recognizably native than it ceased to be fully so ;
它 曾是 不 很快 可辨认 本国的 比 它 停止 到 是 完全 所以 ；

它刚一呈现出本土特色，就不再完全是本土的了；

[ænd; ənd][ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
and I became a witness of it after the change had begun .
和 我 成为 一个 证人 的 它 后 这 改变 有 开始 .

而我是在变革开始之后才成为这场变革的见证者。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [wɪtʃ] [səʊ] [lɒŋ] [ɪm'bɒdid] [njuː] ['ɪŋglənd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɒz; wəz]
The publishing house which so long embodied New England literature was
这 出版 房子 哪个 所以 长的 具身化的 新的 英格兰 文学 曾是
[ɔːl'redi] [ə'tempt] ['entəpraɪzɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ɪts] [trə'dɪʃnz] ,
already attempting enterprises out of the line of its traditions ,
已经 尝试 企业 出去 的 这 线 的 它是 传统 ,

这家长期以来代表新英格兰文学的出版社，已经开始尝试一些与其传统相悖的领域。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [brɔːt] ['mɪstə(r)] . [tiː] . [biː] . ['ɔːldrɪtʃ] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ,
and one of these had brought Mr . T . B . Aldrich from New York ,
和 一 的 这些 有 带来 先生 . T . B . 奥尔德里奇 从 新的 约克 ,

其中一人从纽约带来了TB Aldrich先生。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [ə'raɪvd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [ðæt] [drə'mætɪk] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk]
a few weeks before I arrived upon the scene in that dramatic quality which I think
一个 很少 周 前 我 到达的 之上 这 场景 在 那 戏剧性 质量 哪个 我 思考
['nevə(r)] [ɪm'prest] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [bəʊlz] .
never impressed any one but Mr . Bowles .
绝不 印象深刻 任何 一 但 先生 . 鲍尔斯 .

几周前，我以那种戏剧性的方式出现在人们面前，我认为除了鲍尔斯先生之外，没有人能给我留下深刻的印象。

['mɪstə(r)] . ['ɔːldrɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] - ['evri] ['sætədeɪ] - [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi]
Mr . Aldrich was the editor of ' Every Saturday ' when I came to be
先生 . 奥尔德里奇 曾是 这 编辑 的 - 每一个 周六 - 什么时候 我 来了 到 是
[ə'sɪstənt] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] .
assistant editor of the Atlantic Monthly .
助手 编辑 的 这 大西洋 月度 .

当我担任《大西洋月刊》助理编辑时，奥尔德里奇先生是《每周六》杂志的编辑。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd]
We were of nearly the same age , but he had a distinct and
我们 是 的 几乎 这 相同的 年龄 , 但 他 有 一个 清楚的 和
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [praɪ'ɒrəti] [ɒv; əv] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
distinguished priority of reputation ,
杰出的 优先事项 的 名声 ,

我们年龄相仿，但他对名誉有着明显而卓越的重视。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ɪn] [maɪ] ['westən] [rɪ'məʊtnəs] [ai] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [reɪndʒd] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] ['eldəz]
insomuch that in my Western remoteness I had always ranged him with such elders
就此而言 那 在 我的 西 偏远 我 有 总是 范围 他 和 这样的 长者
[ænd; ənd] [b'ɛtəz] [ɒv; əv] [maɪn] [æz; əz] [həʊmz] [ænd; ənd] ['ləʊəl] ,
and betters of mine as Holmes and Lowell ,
和 博彩公司 的 矿 作为 福尔摩斯 和 洛厄尔 ,

以至于在我遥远的西方，我一直把他与我的前辈和比我优秀的人，如福尔摩斯和洛厄尔相提并论。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd][hɪm][ðə; ði][blɒnd] , [slaɪt] [juːθ] [ai] [faʊnd] [hɪm] , [wɪð] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl]
and never imagined him the blond , slight youth I found him , with every imaginable
和 绝不 想象 他 这 金发 , 轻微 青年 我 成立 他 , 和 每一个 可以想象的
[tʃɑːm] [ɒv; əv] [kənˌtempərə'niːɪti] .
charm of contemporaneity .
魅力 的 当代性 .

我从未想过他会是我发现的那个金发碧眼、身材瘦削的年轻人，他拥有所有当代年轻人所能想象到的魅力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ɪn'tendɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [slaɪt] [ænd; ənd]

It is no part of the office which I have intended for these slight and

它 是 不 部分 的 这 办公室 哪个 我 有 故意的 为了 这些 轻微 和

[sə'fɪʃntli] ['wɒndərɪŋ] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][tuː; tə] [ʃəʊ] ['eni]['raɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [pleɪs]

sufficiently wandering glimpses of the past to show any writer in his final place

足够 漫游 惊鸿一瞥 的 这 过去的 到 展示 任何 作家 在 他的 最终的 地方

;

;

;

我并不打算让办公室的这一部分，通过这些对过去的浅薄而漫无目的的瞥见，向任何作家展示他最终的归宿；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ai][duː; də][nɒt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [ə'saɪn] ['eni] ['lɪvɪŋ] [mæn][hɪz; ɪz][ræŋk][ɔː(r)]['steɪʃ(ə)n]

and above all I do not presume to assign any living man his rank or station

和 多于 全部 我 做 不是 怙 到 分配 任何 活的 男人 他的 秩 或者 车站

.

.

.

最重要的是，我不敢妄自给任何在世之人评定其等级或地位。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['greɪtf(ə)l] [sens] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

But I should be false to my own grateful sense of beauty in the work of

但 我 应该 是 错误的 到 我的 自己的 感激的 感觉 的 美丽 在 这 工作 的

[ðɪs] ['pəʊɪt] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənsi] [tuː; tə][æn; ən][aɪ'diːəl] [wɪtʃ]

this poet if I did not at all times recognize his constancy to an ideal which

这 诗人 如果 我 做过 不是 在 全部 时代 认出 他的 恒常 到 一个 理想的 哪个

[hɪz; ɪz] [neɪm] [stændz][fɔː(r); fə(r)] .

his name stands for .

他的 姓名 站立 为了 .

但是，如果我没有始终认识到这位诗人对他的名字所代表的理想的坚持，那么我就辜负了自己对这位诗人作品之美的感激之情。

[hiː; hi][ɪz] [nəʊn] [ɪn] ['sevrəl] [kaɪndz] ,

He is known in several kinds ,

他 是 已知 在 一些 种类 ,

他以多种身份为人所知，

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][ɪz][best][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nəʊblə][kaɪnd][ɒv; əv]['pəʊətri] ;

but to my thinking he is best in a certain nobler kind of poetry ;

但 到 我的 思维 他 是 最好的 在 一个 肯定 更高贵 种类 的 诗 ;

但依我之见，他最擅长的是某种更高尚的诗歌；

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] [sɔːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [həʊldz][hɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌskruːpjʊ'lɒsɪtɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt]

a serious sort in which the thought holds him above the scrupulosities of the art

一个 严肃的 种类 在 哪个 这 想法 持有 他 多于 这 道德洁癖 的 这 艺术

[hiː; hi] [lʌvz] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] [səʊ] [mʌtʃ] .

he loves and honors so much .

他 爱 和 荣誉 所以 很多 .

这是一种严肃的思想，在这种思想中，他超越了自己所热爱和尊敬的艺术的种种繁文缛节。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][faɪl][slɪps][ɪn][hɪz; ɪz][həʊld] , [æz; əz][ðə; ði][faɪl][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] ;

Sometimes the file slips in his hold , as the file must and will ;

有时 这 文件 滑倒 在 他的 抓住 , 作为 这 文件 必须 和 将要 ;

有时文件会从他手中滑落，这是文件必然会发生的事情；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [æt; ət][ðə; ði][best] ;

it is but an instrument at the best ;

它 是 但 一个 乐器 在 这 最好的 ;

它充其量只是一种工具；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌmɪs'tʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][hænd][ðæt] [leɪz] [ɪt'self][ə'pɒn][ðə; ði] ['riːdərz] [hɑːt] [wɪð]
but there is no mistouch in the hand that lays itself upon the reader's heart with
但 那里 是 不 误触 在 这 手 那 躺下 本身 之上 这 读者的 心 和
[ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts] [hɑːt] [kwɪk] [ænd; ənd] [truː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
the pulse of the poet's heart quick and true in it .
这 脉冲 的 这 诗人的 心 快的 和 真的 在 它 .

但是，当诗人的手抚上读者的心时，没有丝毫的失误，因为诗人的心跳在其中快速而真实。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sɒnɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [greɪv] , [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɒfti] ,
There are sonnets of his , grave , and simple , and lofty ,
那里 是 十四行诗 的 他的 ， 严重 ， 和 简单的 ， 和 高远 ，

他写过一些十四行诗，有庄重的，有朴实的，也有高雅的。

[wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɪð] [ðə; ði] [gləʊ] [ænd; ənd] [θrɪl] ['pɒsəb(ə)l]['əʊnli][frɒm; frəm] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l]
which I think of with the glow and thrill possible only from very beautiful
哪个 我 思考 的 和 这 辉光 和 刺激 可能的 仅有的 从 非常 美丽的
['pəʊətri] ,
poetry ,
诗 ，

每当我想到它，心中都会涌起只有优美诗歌才能带来的那种光彩和激动。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪm'pɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [fiːl] ['əʊnli]
and which impart such an emotion as we can feel only
和 哪个 传授 这样的 一个 情感 作为 我们 能 感觉 仅有的

并赋予我们只能感受到的那种情感

" [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [θɔːt] [straɪks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [breɪn]
" When a great thought strikes along the brain
" 什么时候 一个 伟大的 想法 罢工 沿着 这 脑

“当一个伟大的想法在脑海中闪现时”

[ænd; ənd] ['flʌʃɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃiːk] .
And flushes all the cheek .
和 冲洗 全部 这 脸颊 .

脸颊瞬间涨得通红。

" [wen] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [fɜːst] ,
" When I had the fortune to meet him first ,
" 什么时候 我 有 这 财富 到 见面 他 第一的 ,

“当我第一次有幸见到他时，

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndli] [haʊs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][səʊ]['iːgə(r)]
I suppose that in the employ of the kindly house we were both so eager
我 认为 那 在 这 采用 的 这 亲切地 房子 我们 是 两个都 所以 渴望的
[tuː; tə] [sɜːv] ,
to serve ,
到 服务 ,

我想，我们都如此热心地为那家好心人家服务，大概就是因为这份工作吧。

['aʊə(r)] ['dignəti] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ;
our dignities were about the same ;
我们的 尊严 是 关于 这 相同的 ;

我们俩的尊严差不多；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] - [ət'læntɪk] ['mʌnθli] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['praʊdə(r)][ə'feə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]
for if the ' Atlantic Monthly ' was a somewhat prouder affair than an
为了 如果 这 - 大西洋 月度 - 曾是 一个 有些 更骄傲 事务 比 一个
[ɪ'klektɪk] ['wiːkli] [laɪk] - ['evri] ['sætədeɪ] - ,
eclectic weekly like ' Every Saturday ' ,
兼收并蓄的 每周 喜欢 - 每一个 周六 - ,

如果说《大西洋月刊》比像《每周六》这样内容包罗万象的周刊更令人自豪一些的话，

[hiː; hi][wɒz; wəz][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [səˈbɔːdɪnət] [ɪn][maɪn] .
he was supreme in his place , and I was subordinate in mine .
他 曾是 最高 在 他的 地方 , 和 我 曾是 下属 在 矿 .

他在他的领域里至高无上，而我在我的领域里则处于从属地位。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ˈkeəf(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv][ɪts][ˈsiːniə(r)][ˈpɑːtnə(r)] , [nɒt][tuː; tə]
The house was careful , in the attitude of its senior partner , not to
这 房子 曾是 小心 , 在 这 态度 的 它是 高级的 伙伴 , 不是 到
[dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] ,
distinguish between us ,
区分 之间 我们 ,

从其主要合伙人的态度来看，这家公司很谨慎，没有区别对待我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [pəˈsiːv] [ðə; ði][tækt] [juːst] [ɪn] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˌjuː ˈes] ;
and we were not slow to perceive the tact used in managing us ;
和 我们 是 不是 慢的 到 感知 这 策略 用过的 在 管理 我们 ;

我们很快就察觉到了对方在管理我们时所采用的策略；

[wiː; wi][hæd; həd][ˈaʊə(r)] [əʊn] [dʒəʊk][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
we had our own joke of it ;
我们 有 我们的 自己的 开玩笑 的 它 ;

我们自己也拿这件事开过玩笑；

[wiː; wi] [kəmˈpeəd] [nəʊts] [tuː; tə][faɪnd] [ˈweðə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈiːkwəli] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔː(r)]
we compared notes to find whether we were equally used in this thing or
我们 比较的 笔记 到 寻找 无论 我们 是 同样地 用过的 在 这 事物 或者
[ðæt] ;
that ;
那 ;

我们交换了意见，看看我们在这件事或那件事上是否发挥了同等的作用；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈprɒmptli] [ʃeəd] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [dɪˈskʌvəri] [wɪð] [ˈfiːldz] [hɪmˈself] .
and we promptly shared the fun of our discovery with Fields himself .
和 我们 及时 共享 这 乐趣 的 我们的 发现 和 田野 他自己 .

我们立即将这一发现的喜悦分享给了菲尔兹本人。

[wiː; wi][hæd; həd][əˈnʌðə(r)] [ɪmˈpɑːʃ(ə)l] [frend] ([nəʊ] [les] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ]
We had another impartial friend (no less a friend of joy in the life which
我们 有 其他 公正 朋友 (不 较少的 一个 朋友 的 喜悦 在 这 生活 哪个
[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈprɪti] [ˈnɪəli] [ɔːl][dʒɔɪ] ,
seems to have been pretty nearly all joy ,
似乎 到 有 到过 漂亮的 几乎 全部 喜悦 ,

我们还有一位公正的朋友（更确切地说，是一位能给我们带来快乐的朋友，而我们的人生似乎几乎全是快乐），

[æz; əz][ai] [lʊk] [bæk] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː]) [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːtnə(r)] [huː] [bɪˈkeɪm] [ˈɑːftəwədz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
as I look back upon it) in the partner who became afterwards the head of
作为 我 看 后退 之上 它) 在 这 伙伴 WHO 成为 然后 这 头 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

回想起来，当时的伴侣后来成为了一家之主。

[ænd; ənd] [huː] [ˈfɔːkɑːst] [ɪn][hɪz; ɪz][bəʊld] [ˈentəpraɪzɪz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [njuː] [ˈɪŋɡlənd]
and who forecast in his bold enterprises the change from a New England
和 WHO 预报 在 他的 大胆的 企业 这 改变 从 一个 新的 英格兰
[tuː; tə][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈlɪtərəri] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
to an American literary situation .
到 一个 美国人 文学 情况 .

他大胆的尝试预言了文学格局将从新英格兰向美国转变。

[ɪn][ðə; ði][end][dʒeɪmz][ɑː(r)] . ['ɒsˌgʊd] [feɪld] , [ðəʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['entəpraɪzɪz] [sək'siːdɪd] .
In the end James R . Osgood failed , though all his enterprises succeeded .
在 这 结尾 詹姆斯 拉 . 奥斯古德 失败的 , 尽管 全部 他的 企业 成功了 .

最终，詹姆斯·R·奥斯古德失败了，尽管他所有的企业都取得了成功。

[ðə; ði] [ə'nɒməli] [ɪz][sæd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪn'friːkwənt] .
The anomaly is sad , but it is not infrequent .
这 异常 是 伤心 , 但 它 是 不是 不频繁 .

这种异常现象令人遗憾，但并非罕见。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [miːnz] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
They were greater than his powers and his means , and before they
他们 是 更大的 比 他的 权力 和 他的 方法 , 和 前 他们
[kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðeə(r)] [fʊl] [fru'ɪʃ(ə)n] ,
could reach their full fruition ,
可以 抵达 他们的 满的 果实 ,

它们远超他的能力和手段，而且在它们完全实现之前，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'lɑːdʒd] [tuː; tə][men][ɒv; əv][lɒŋgə(r)] [pɜːs] [ænd; ənd][lɒŋgə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] .
they had to be enlarged to men of longer purse and longer patience .
他们 有 到 是 放大 到 男人 的 更长 钱包 和 更长 耐心 .

必须扩大规模，以适应那些财力雄厚、耐心十足的男士。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] ['fɪtɪd] [bəuθ][baɪ]['ɪnstɪŋkt][ænd; ənd][baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
He was singularly fitted both by instinct and by education to become a
他 曾是 单独地 适配 两个都 经过 本能 和 经过 教育 到 变得 一个
[greɪt] ['pʌblɪʃə(r)] ;
great publisher ;
伟大的 出版商 ;

他天生具备成为伟大出版商的潜质，无论是天性还是教育背景都使他脱颖而出；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɜːli] [pə'siːvd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [ə'merɪkən] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː]
and he early perceived that if a leading American house were to continue
和 他 早期的 感知 那 如果 一个 领导 美国人 房子 是 到 继续
[æt; ət] ['bɒstən] ,
at Boston ,
在 波士顿 ,

他很早就意识到，如果一家美国领先的公司要在波士顿继续经营下去，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɒ'spɪtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['tælənts][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] .
it must be hospitable to the talents of the whole country .
它 必须 是 好客 到 这 天赋 的 这 所有的 国家 .

它必须欢迎全国的人才。

[hiː; hi] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][ə'pɒn] [ðəʊz] ['dʒenərəs] [laɪnz] ;
He founded his future upon those generous lines ;
他 创立 他的 未来 之上 那些 慷慨的 线条 ;

他以这些慷慨的理念为自己的人生奠定了基础；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪərɪŋ] [ðə; ði]
but he wanted the qualities as well as the resources for rearing the
但 他 通缉 这 品质 作为 出色地 作为 这 资源 为了 饲养 这
['suːpəstrʌktʃə(r)] .
superstructure .
上层建筑 .

但他既需要这些素质，也需要这些资源来建立上层建筑。

['tʃeɪndʒɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɒləʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['ræpɪdli]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]
Changes began to follow each other rapidly after he came into control of the
变化 开始 到 跟随 每个 其他 快速 后 他 来了 进入 控制 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

自从他掌管了这栋房子之后，各种变化便接踵而至。

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [rɪ'djuːst] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪts][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .
Misfortune reduced the size and number of its periodicals .
不幸 减少 这 尺寸 和 数字 的 它是 期刊 .

不幸事件导致其期刊的规模和数量减少。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] - [wɒz; wəz][səʊld] ['aʊtraɪt] ,
' The Young Folks ' was sold outright ,
- 这 年轻的 各位 - 曾是 卖 直接 ,

《年轻人》被全部售出。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] - ([lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . [raɪs] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
and the ' North American Review ' (long before Mr . Rice bought it and
和 这 - 北 美国人 审查 - (长的 前 先生 . 米 买 它 和
['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [njuː] [jɔːk]) [wɒz; wəz][kʌt] [daʊn] [wʌn] - [hɑːf] ,
carried it to New York) was cut down one - half ,
携带 它 到 新的 约克) 曾是 切 向下 一 - 一半 ,

《北美评论》(早在赖斯先生买下并将其带到纽约之前）的版面就被缩减了一半。

[səʊ] [ðæt] ['ɔːldrɪtʃ] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['destəni] [hæd; həd][sæt][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
so that Aldrich said , it looked as if Destiny had sat upon it .
所以 那 奥尔德里奇 说 , 它 看起来 作为 如果 命运 有 卫星 之上 它 .

正如奥尔德里奇所说，它看起来就像是命运降临在了上面一样。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] , - ['evri] ['sætədeɪ] - , [wɒz; wəz][fɜːst] [ɪn'lɑːdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪtli] ['kwɔːtəʊ]
His own periodical , ' Every Saturday ' , was first enlarged to a stately quarto
他的 自己的 期刊 , - 每一个 周六 - , 曾是 第一的 放大 到 一个 庄严 四开本
[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] ;
and illustrated ;
和 插图 ;

他自己的期刊《每周六》最初被扩充为庄严的四开本，并配有插图；

[ænd; ənd] [ðen] , ['ʌndə(r)] [stres] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'læmitiz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['bɒstən]['faɪə(r)] ,
and then , under stress of the calamities following the great Boston fire ,
和 然后 , 在下面 压力 的 这 灾难 下列的 这 伟大的 波士顿 火 ,

然后，在波士顿大火之后一系列灾难的压力下，

[ˌaɪ 'tiː] [kə'læpst] [tuː; tə][ɪts]['fɔːmə(r)][saɪz] .
It collapsed to its former size .
它 倒塌 到 它是 以前的 尺寸 .

它恢复到了原来的大小。

[ðen] [bəʊθ][ðə; ði] - [ət'læntɪk] ['mʌnθli] - [ænd; ənd] - ['evri] ['sætədeɪ] - [wɜː(r); wə(r)][səʊld] [ə'weɪ]
Then both the ' Atlantic Monthly ' and ' Every Saturday ' were sold away
然后 两个都 这 - 大西洋 月度 - 和 - 每一个 周六 - 是 卖 离开
[frɒm; frəm][ðeə(r)][əʊld] ['əʊnəʃɪp] ,
from their old ownership ,
从 他们的 老的 所有权 ,

随后，《大西洋月刊》和《每周六》都被转手卖掉了。

[ænd; ənd] - ['evri] ['sætədeɪ] - [wɒz; wəz] [sə'prest] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] [siːst] [tuː; tə]
and ' Every Saturday ' was suppressed altogether , and we two ceased to
和 - 每一个 周六 - 曾是 被抑制 共 , 和 我们 二 停止 到
[biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'plɔɪ] .
be of the same employ .
是 的 这 相同的 采用 .

"每周六"这个节目被彻底停播，我们俩也不再是同一家公司的员工了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [raɪt] ([mɔː(r)][fju'nɪəriəl][ðæn; ðən] ['festɪv]) [ðə; ði] [deɪ]
There was some sort of evening rite (more funereal than festive) the day
那里 曾是 一些 种类 的 晚上 仪式 (更多的 葬礼 比 节日) 这 天
['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊld] ,
after they were sold ,
后 他们 是 卖 ,

在他们被卖掉的第二天晚上，举行了一种仪式（与其说是庆祝，不如说是葬礼）。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['fɒləʊd] ['ɒsˌgʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][læmps] .
and we followed Osgood away from it , under the lamps .
和 我们 随后 奥斯古德 离开 从 它 , 在下面 这 灯 .

于是我们跟着奥斯古德离开了那里，走到了灯光下。

[wiː; wi][ɔːl] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [nə'sesəti] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][pɑːt] [wɪð]
We all knew that it was his necessity that had caused him to part with
我们 全部 知道 那 它 曾是 他的 必要性 那 有 导致 他 到 部分 和
[ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ;
the periodicals ;
这 期刊 ;

我们都知道，他之所以放弃期刊，是迫于无奈；

[bʌt; bət][hiː; hi] [prə'fest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ,
but he professed that it was his pleasure ,
但 他 声称 那 它 曾是 他的 乐趣 ,

但他声称这是他的荣幸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][felt][səʊ] [lait] - [hɑːtɪd] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
and he said he had not felt so light - hearted since he was a boy .
和 他 说 他 有 不是 毛毡 所以 光 - 心地 自从 他 曾是 一个 男生 .

他说，自从孩提时代起，他就没这么轻松愉快过。

[wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [fiːl] [geɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['peɪɪŋ] [ˌjuː 'es]
We asked him , How could he feel gay when he was no longer paying us
我们 问 他 , 如何 可以 他 感觉 同性恋 什么时候 他 曾是 不 更长 付费 我们
['aʊə(r)] ['sæləriz] ,
our salaries ,
我们的 薪资 ,

我们问他，既然他不再给我们发工资，他怎么还能觉得自己是同性恋呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ?
and how could he justify it to his conscience ?
和 如何 可以 他 证明合法 它 到 他的 良心 ?

他如何才能向自己的良心解释这一切?

[hiː; hi] [laɪkt] ['aʊə(r)] ['mɒkɪŋ] ,
He liked our mocking ,
他 喜欢 我们的 嘲讽 ,

他喜欢我们的嘲讽。

[ænd; ənd] [limp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [ru'mætɪk] ['iːzɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt]
and limped away from us with a rheumatic easing of his weight
和 跛行 离开 从 我们 和 一个 风湿病 缓解 的 他的 重量
[frɒm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] :
from one foot to another :
从 一 脚 到 其他 :

他一瘸一拐地走开了，脚步沉重，重心从一只脚转移到另一只脚上，像是患了风湿病一样。

[ə; eɪ]['fɪgə(r)] [pə'θetɪk] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['dʌsti] [deθ] ,
a figure pathetic now that it has gone the way to dusty death ,
一个 数字 可怜的 现在 那 它 有 已消失 这 方式 到 尘土飞扬 死亡 ,

如今它已化为尘土，显得格外凄凉。

[ænd; ənd][dɪə(r)][tuː; tə] ['meməri] [θruː] [ˌbeni'fækʃən] [ˌʌnə'lɔɪd] [baɪ][wʌn] [ˌʌn'kaɪndnəs] .
and dear to memory through benefactions unalloyed by one unkindness .
和 亲爱的 到 记忆 通过 恩惠 纯正的 经过 一 不友善 .

并因其无私的善行而永远铭记于心，从未有过任何恶意。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[bʌt; bət] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] ['bɒstən] ['ɜːli] [ɪn] - ,
But when I came to Boston early in 1866 ,
但 什么时候 我 来了 到 波士顿 早期的 在 - ,

但当我于1866年初来到波士顿时，

[ðə; ði] - [ət'læntɪk] ['mʌnθli] - [ænd; ənd] - ['hɑːrpərz] - [ðen] [dɪ'vaɪdɪd]['aʊə(r)] [ˌmægə'ziːn] [wɜːld] [bɪ'twiːn]
the ' Atlantic Monthly ' and ' Harper's ' then divided our magazine world between
这 - 大西洋 月度 - 和 - 哈珀斯 - 然后 分割 我们的 杂志 世界 之间
[ðem; ðəm] ; [ðə; ði] - [nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] - ,
them ; the ' North American Review ' ,
他们 ; 这 - 北 美国人 审查 - ,

《大西洋月刊》和《哈泼斯》杂志瓜分了我们的杂志界；《北美评论》

[ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv] ['ləʊəl] [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['nɔːrtən] , [hæd; həd] ['entəd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [njuː] [laɪf]
in the control of Lowell and Professor Norton , had entered upon a new life
在 这 控制 的 洛厄尔 和 教授 诺顿 , 有 进入 之上 一个 新的 生活
;
;
;

在洛厄尔和诺顿教授的掌控下，开始了新的生活；

- ['evri] ['sætədeɪ] - [wɒz; wəz][æn; ən]['ɪnstənt] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɔːldrɪtʃ] ,
' Every Saturday ' was an instant success in the charge of Mr . Aldrich ,
- 每一个 周六 - 曾是 一个 立即的 成功 在 这 收费 的 先生 . 奥尔德里奇 ,

在奥尔德里奇先生的负责下，《每个星期六》一经推出便大获成功。

[huː] [wɒz; wəz][baɪ] [teɪst] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['editəz] ;
who was by taste and training one of the best editors ;
WHO 曾是 经过 品尝 和 训练 一 的 这 最好的 编辑 ;

他凭借其品味和训练，成为最优秀的编辑之一；

[ænd; ənd] - ['aʊə(r)] [jʌŋ] [fəʊks] - [hæd; həd][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['dʒuːvɪˌnaɪl][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
and ' Our Young Folks ' had the field of juvenile periodical literature
和 - 我们的 年轻的 各位 - 有 这 场地 的 少年 期刊 文学
[tuː; tə][ɪt'self] .
to itself .
到 本身 .

而《我们的年轻人》则独占了青少年期刊文学领域。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [mɪs] ['luːsi] ['lɑːrkəm][ænd; ənd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [tiː]
It was under the direction of Miss Lucy Larcom and of Mr . J . T
它 曾是 在下面 这 方向 的 错过 露西 拉科姆 和 的 先生 . J . T
. ['trəubridʒ] ,
. Trowbridge ,
. 特罗布里奇 ,

该活动由露西·拉科姆小姐和J·T·特罗布里奇先生指导。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['westən] [njuː] [jɔːk] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
who had come from western New York , where he was born ,
WHO 有 来 从 西 新的 约克 , 在哪里 他 曾是 出生 ,

他来自纽约州西部，那是他的出生地。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]['nəʊtɪd][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [rɪ'tɜːnə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['setɪŋ]
and must be noted as one of the first returners from the setting
和 必须 是 著名的 作为 一 的 这 第一的 返回者 从 这 环境
[tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .
to the rising sun .
到 这 上升 太阳 .

并且必须指出，他是最早从日落之地返回日出之地的人之一。

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəlaɪzd] [hɪm'self] [ɪn] ['bɒstən] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] ['bɔɪhʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [briːð]
He naturalized himself in Boston in his later boyhood , and he still breathes
他 归化 他自己 在 波士顿 在 他的 之后 童年 , 和 他 仍然 呼吸
['bɒstən] [eə(r)] ,
Boston air ,
波士顿 空气 ,

他少年时期后期在波士顿入籍，至今仍呼吸着波士顿的空气。

[weə(r)] [hiː; hi] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [kɔːld] ['plez(ə)nt] , [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][spaɪ][pɒnd] ,
where he dwells in the street called Pleasant , on the shore of Spy Pond ,
在哪里 他 居住地 在 这 街道 称为 令人愉快的 , 在 这 支撑 的 间谍 池塘 ,

他住在间谍池岸边一条名叫普莱森特街的地方。

[æt; ət] ['ɑːlɪŋtən] , [ænd; ənd] [stɪl] [wiːvz] [ðə; ði]['mædʒɪk] [web] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['stɔːriz]
at Arlington , and still weaves the magic web of his satisfying stories
在 阿灵顿 , 和 仍然 编织 这 魔法 网站 的 他的 令人满意 故事
[fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .
for boys .
为了 男孩们 .

在阿灵顿，他仍然为男孩们编织着他那些引人入胜的故事的魔网。

[hiː; hi]['mɜːrdʒɪz][ɪn][ðeə(r)][ˌpɒpju'lærəti][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] [wɪtʃ] [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [wɪl]
He merges in their popularity the fame of a poet which I do not think will
他 合并 在 他们的 人气 这 名声 的 一个 诗人 哪个 我 做 不是 思考 将要
['ɔːlweɪz] ['sʌfə(r)] [ðæt] [ɪ'klɪps] ,
always suffer that eclipse ,
总是 遭受 那 蚀 ,

他的名气掩盖了他作为诗人的光芒，但我认为这种光芒不会永远被掩盖。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['poʊəmz] [ʃəʊ] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]
for his poems show him to have looked deeply into the heart of
为了 他的 诗歌 展示 他 到 有 看起来 深 进入 这 心 的
['kɒmən] [hjuː'mænəti] ,
common humanity ,
常见的 人类 ,

因为他的诗歌表明他已经深刻地洞察了人类共通的内心世界。

[wɪð] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd]['tendə(r)] [sens] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
with a true and tender sense of it .
和 一个 真的 和 投标 感觉 的 它 .

带着真挚而温柔的情感。

[mɪs] ['lɑːrkəm] ['skeəsli] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [deɪt] [tuː; tə] [deɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
Miss Larcom scarcely seemed to change from date to date in the generation
错过 拉科姆 几乎 似乎 到 改变 从 日期 到 日期 在 这 一代
[ðæt] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [fɜːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]
that elapsed between the time I first saw her and the time I saw her
那 过去 之间 这 时间 我 第一的 锯 她 和 这 时间 我 锯 她
[lɑːst] ,
last ,
最后的 ,

从我第一次见到她到最后一次见到她，拉尔科姆小姐似乎在过去的几十年里几乎没有任何变化。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] .
a year or two before her death .
一个 年 或者 二 前 她 死亡 .

在她去世前一两年。

[ə; eɪ] ['gʊdnəs] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmli] [feɪs] ,
A goodness looked out of her comely face ,
一个 善良 看起来 出去 的 她 漂亮 脸 ,

她那张漂亮的脸上流露出善良的神情。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dɑːnəz] [ɪn] ['tɪʃənz] " [ə'sʌmpʃn] ,
which made me think of the Madonna's in Titian's " Assumption ,
哪个 制成 我 思考 的 这 麦当娜的 在 提香的 " 假设 ,

这让我想起了提香的《圣母升天》中的圣母像。

" [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['æspekt] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [maɪld] [ænd; ənd] ['frendli] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ai] [faɪnd]
" and her whole aspect expressed a mild and friendly spirit which I find
" 和 她 所有的 方面 表达 一个 温和的 和 友好的 精神 哪个 我 寻找
[ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [wɜːdz] .
it hard to put in words .
它 难的 到 放 在 字 .

“她整个人都散发着温和友善的气质，我很难用语言来形容。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ; [ʃiː; ʃi] [dwelt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
She was never of the fine world of literature ; she dwelt where she
她 曾是 绝不 的 这 美好的 世界 的 文学 ; 她 居住 在哪里 她
[wɒz; wəz] [bɔːn] ,
was born ,
曾是 出生 ,

她从未涉足过文学界的上流世界；她始终生活在她出生的地方。

[ɪn] [ðæt] [ʌn'fæʃnəbl] ['bevəli] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['bevəli] [fɑːrmz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
in that unfashionable Beverly which is not Beverly Farms , and was of a
在 那 过时的 贝弗利 哪个 是 不是 贝弗利 农场 , 和 曾是 的 一个
['sɪmp(ə)l] ,
simple ,
简单的 ,

那个不时髦的贝弗利（不是贝弗利农场），而且很简朴，

[siː] - [f'eəɹɪŋ] , [gɒd] - ['fɪrɪŋ] [reɪs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [təʊld] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvliɪst]
sea - faring , God - fearing race , as she has told in one of the loveliest
海 - 航道 , 上帝 - 害怕 种族 , 作为 她 有 讲述 在 一 的 这 最可爱的
[ˌɔːtəubaiˈɔgrəfiz] [ai] [nəʊ] ,
autobiographies I know ,
自传 我 知道 ,

她在我所读过的最动人的自传之一中讲述了这样一个故事：这是一个崇尚航海、敬畏上帝的民族。

" [ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] ['gɜːlhʊd] .
" A New England Girlhood .
" 一个 新的 英格兰 少女时代 .

《新英格兰少女时代》。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['meni] ['poʊəmz] , [huːz] ['nʌmbə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒnstəntli] [ɪn'lɑːdʒd] ,
" She was the author of many poems , whose number she constantly enlarged ,
" 她 曾是 这 作者 的 许多 诗歌 , 谁 数字 她 不断地 放大 ,
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] ,
but she was chiefly ,
但 她 曾是 主要 ,

“她创作了许多诗歌，而且诗歌数量还在不断增加，但她最主要的是，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][məʊst] ['lɑːstɪŋli] , [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn]['pəʊɪm] , - ['hænə] ['baɪndɪŋ] ['ʃuːz]
and will be most lastingly , famed for the one poem , ' Hannah Binding Shoes
和 将要 是 最多 持久地 , 著名的 为了 这 一 诗 , - 汉娜 结合 鞋
- ,
' ,
- ,

而她最令人难忘的，将是那首诗《汉娜绑鞋》。

[wɪtʃ] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [deɪz] [ɪn] ['bɒstən] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['waɪdli] [nəʊn] .
which years before my days in Boston had made her so widely known .
哪个 年 前 我的 天 在 波士顿 有 制成 她 所以 广泛 已知 .

在我到波士顿之前很多年，她就已声名远播。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ə'gen] [strʌk] [səʊ] [diːp] [ɔː(r)][səʊ] [truː] [ə; eɪ] [nəʊt] ;
She never again struck so deep or so true a note ;
她 绝不 再次 击 所以 深的 或者 所以 真的 一个 笔记 ;

她再也没有唱出过如此深刻、如此真挚的歌声；

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][hæz; həz] [lɒdʒd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] [taɪm] ,
but if one has lodged such a note in the ear of time ,
但 如果 一 有 已提交 这样的 一个 笔记 在 这 耳朵 的 时间 ,

但如果有人已将这样的讯息铭刻在时间的耳畔，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ,
it is enough ; and if we are to speak of eternity ,
它 是 足够的 ; 和 如果 我们 是 到 说话 的 永恒 ,

这就足够了；如果我们要谈论永恒，

[wʌn] [mait] ['veri] [wel] [həʊld][ʌp] [wʌnz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['æsfədel] ,
one might very well hold up one's head in the fields of asphodel ,
一 可能 非常 出色地 抓住 向上 一个人的 头 在 这 字段 的 水仙花 ,

人们完全可以在水仙花田中昂首挺胸，

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ʌðə(r)z][ðeə(r)] , " [ai] [rəʊt] ['hænə] ['baɪndɪŋ] ['ʃuːz] .
if one could say to the great others there , " I wrote Hannah Binding Shoes .
如果 一 可以 说 到 这 伟大的 其他的 那里 , " 我 写道 汉娜 结合 鞋 .

如果可以对其他伟大的作家说：“我写了《汉娜·宾迪克特》。”

" [hɜː(r); hə(r)]['pəʊɪm][ɪz] ['veri] , ['veri] [sæd] , [æz; əz][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'membə(r)] ;
" Her poem is very , very sad , as all who have read it will remember ;
" 她 诗 是 非常 , 非常 伤心 , 作为 全部 WHO 有 读 它 将要 记住 ;

“她的诗非常非常悲伤，所有读过的人都会记得；

[bʌt; bət] [mɪs] ['lɑːrkəm] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] ['tʃɪəf(ə)l] ,
but Miss Larcom herself was above everything cheerful ,
但 错过 拉科姆 她自己 曾是 多于 一切 快乐 ,

但拉尔科姆小姐本人却始终保持着乐观开朗的性格。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːf] [ɒv; əv] ['meləʊ] ['rɪtʃnəs] [wɪtʃ] ['wɪlɪŋli] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːd] .
and she had a laugh of mellow richness which willingly made itself heard .
和 她 有 一个 笑 的 醇厚 丰富 哪个 心甘情愿 制成 本身 听到 .

她发出了一声醇厚而富有磁性的笑声，这笑声自然而然地传开了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] [truː] [njuː] ['ɪŋglənd] [stɒk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒstən] ['ɔːθə(r)] [baɪ] [raɪt]
She was not only of true New England stock , and a Boston author by right
她 曾是 不是 仅有的 的 真的 新的 英格兰 库存 ， 和 一个 波士顿 作者 经过 正确的
[ɒv; əv] [reɪs] ,
of race ,
的 种族 ，

她不仅是地道的新英格兰血统，而且凭借种族身份也成为了波士顿作家，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] ['evri] ['wɪntə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [taʊn] .
but she came up to that city every winter from her native town .
但 她 来了 向上 到 那 城市 每一个 冬天 从 她 本国的 镇 .

但她每年冬天都会从家乡来这座城市。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːmz] , [ə'nʌðə(r)] [njuː] ['ɪŋglənd] [ˌpəʊə'tes] ,
By the same right and on the same terms , another New England poetess ,
经过 这 相同的 正确的 和 在 这 相同的 条款 ， 其他 新的 英格兰 女诗人 ，

凭借同样的权利和条件，另一位新英格兰女诗人，

[huːm] [ai] [met] [ðəʊz] [fɜːst] [deɪz] [ɪn] ['bɒstən] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɒstən] ['ɔːθə(r)] .
whom I met those first days in Boston , was a Boston author .
谁 我 遇见 那些 第一的 天 在 波士顿 ， 曾是 一个 波士顿 作者 .

我在波士顿的头几天遇到的是一位波士顿作家。

[wen] [ai] [sɔː] ['siːliə] ['θækstər][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'fekt] [wɪð]
When I saw Celia Thaxter she was just beginning to make her effect with
什么时候 我 锯 西莉亚 萨克斯特 她 曾是 只是 开始 到 制作 她 影响 和
[ðəʊz] ['poʊəmz][ænd; ənd] ['sketʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [sɪŋz] [ænd; ənd] ['flæʃɪz] [θruː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
those poems and sketches which the sea sings and flashes through as it
那些 诗歌 和 草图 哪个 这 海 唱歌 和 闪光灯 通过 作为 它
[sɪŋz] [ænd; ənd] ['flæʃɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [ʃəʊlz] ,
sings and flashes around the Isles of Shoals ,
唱歌 和 闪光灯 大约 这 岛屿 的 浅滩 ，

我见到西莉亚·萨克斯特时，她才刚刚开始凭借那些诗歌和素描崭露头角，那些作品描绘了大海在肖尔斯群岛周围歌唱和闪耀的景象。

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌmə(r)] [həʊm] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [ɪn][ə; eɪ] ['friːdəm]
her summer home , where her girlhood had been passed in a freedom
她 夏天 家 ， 在哪里 她 少女时代 有 到过 通过了 在 一个 自由
[æz; əz][waɪld][æz; əz][ðə; ði] [kɝːluːz] .
as wild as the curlew's .
作为 荒野 作为 这 鹬的 .

她的避暑别墅，她在那里度过了少女时代，享受着如同鹬鸟般自由自在的时光。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [stɪl] ['veri] [jʌŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]['slendə(r)]['fɪgə(r)] ,
She was a most beautiful creature , still very young , with a slender figure ,
她 曾是 一个 最多 美丽的 生物 ， 仍然 非常 年轻的 ， 和 一个 苗条 数字 ，

她是个非常美丽的女子，年纪轻轻，身材苗条。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['prez(ə)ns] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]
and an exquisite perfection of feature ; she was in presence what her
和 一个 精美的 完美 的 特征 ； 她 曾是 在 在场 什么 她
[wɜːk] [wɒz; wəz] : [faɪn] , [fræŋk] , ['fɪnɪʃt] .
work was : fine , frank , finished .
工作 曾是 ： 美好的 ， 坦率 ， 完成的 .

五官精致完美；她的存在与她的作品一样：精美、坦率、完美。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] ['ʌðə(r)] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]

I do not know whether other witnesses of our literary history feel that the

我 做 不是 知道 无论 其他 证人 的 我们的 文学 历史 感觉 那 这

['pʌblɪk][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['fʊli] [ɪn][maɪnd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ['merɪtɪd]

public has failed to keep her as fully in mind as her work merited

民众 有 失败的 到 保持 她 作为 完全 在 头脑 作为 她 工作 值得

;

;

;

我不知道我们文学史上的其他见证者是否也认为公众没有像她的作品应得的那样充分地记住她;

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['eni] [daʊt] [bʌt; bət]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wʊd]

but I do not think there can be any doubt but our literature would

但 我 做 不是 思考 那里 能 是 任何 怀疑 但 我们的 文学 会

[biː; bi]['sensəbli][ðə; ði] ['pʊrər] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

be sensibly the poorer without her work .

是 明智地 这 贫穷 没有 她 工作 .

但我认为毫无疑问，如果没有她的作品，我们的文学将会黯然失色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [haʊ] ['kləʊsli] [ʃiː; ʃi] [kept] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [fiːld] ,

It is interesting to remember how closely she kept to her native field ,

它 是 有趣的 到 记住 如何 密切 她 保留 到 她 本国的 场地 ,

有趣的是，她始终与自己的家乡领域保持着密切的联系。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] ['rɪtʃli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðəʊz] [siː] - ['biːt(ə)n] [rɒks]

and it is wonderful to consider how richly she made those sea - beaten rocks

和 它 是 精彩的 到 考虑 如何 丰富 她 制成 那些 海 - 被打败 岩石

[tuː; tə] ['blɒsəm] .

to blossom .

到 开花 .

想想她是如何让那些饱经海浪侵蚀的岩石绽放出如此绚丽的花朵，真是令人惊叹。

['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [fʊl] [ænd; ənd] [braɪt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [vɜːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪstɪkl]

Something strangely full and bright came to her verse from the mystical

某物 奇怪的 满的 和 明亮的 来了 到 她 诗 从 这 神秘

[ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

environment of the ocean ,

环境 的 这 海洋 ,

海洋的神秘氛围为她的诗歌注入了一种奇妙的饱满和明亮之感。

[laɪk] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [liːf] [ænd; ənd] [tɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði]['nærəʊə(r)]['flaʊə(r)] - [plɒts] [ɒv; əv]

like the luxury of leaf and tint that it gave the narrower flower - plots of

喜欢 这 奢华 的 叶子 和 着色 那 它 给予 这 较窄 花 - 图表 的

[hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [aɪlz] .

her native isles .

她 本国的 岛屿 .

就像它给故乡岛屿上那些狭窄的花圃带来的那种奢华的叶片和色彩一样。

[hɜː(r); hə(r)][gɪft] , [ɪn'diːd] , [kʊd; kəd] [nɒt]['sætɪsfaɪ][ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][wʌn] [ɑːt] [ə'ləʊn] ,

Her gift , indeed , could not satisfy itself with the terms of one art alone ,

她 礼物 , 的确 , 可以 不是 满足 本身 和 这 条款 的 一 艺术 独自的 ,

[haʊ'evə(r)] ['veərid] ,

however varied ,

然而 多种多样 ,

事实上，她的天赋无法仅仅满足于单一艺术形式，无论这种艺术形式多么丰富多样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn]['kʌlə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv]
and she learned to express in color the thoughts and feelings impatient of
和 她 学习 到 表达 在 颜色 这 想法 和 情怀 不耐烦 的
[ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] .
the pallor of words .
这 苍白 的 字 .

她学会了用色彩来表达那些无法忍受文字苍白的思想和情感。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [ɪn][maɪ] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðæt] [fɑː(r)] ['bɒstən] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd]['vɪvɪd] [ˌpɜːsə'næləti] ;
She remains in my memories of that far Boston a distinct and vivid personality ;
她 遗迹 在 我的 回忆 的 那 远的 波士顿 一个 清楚的 和 生动 性格 ;

在我记忆中，她，那个遥远的波士顿人，是一个鲜明而生动的人物；

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθəres] [ɒv; əv] - ['æmbə(r)] [gɒdz] - , [ænd; ənd] - [ɪn][ə; eɪ]['selə(r)] - , [ænd; ənd] -
as the authoress of ' Amber Gods ' , and ' In a Cellar ' , and '
作为 这 作者 的 - 琥珀色 神 - , 和 - 在 一个 地窖 - , 和 -
['sɜːkəmstəns] - ,
Circumstance ' ,
环境 - ,

作为《琥珀之神》、《地窖》和《境遇》的作者，

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)][waɪld][rəʊ'mæntɪk][teɪlz; 'teɪliːz] , [rɪ'meɪnz] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmwɒt]
and those other wild romantic tales , remains the gentle and somewhat
和 那些 其他 荒野 浪漫的 故事 , 遗迹 这 温和的 和 有些
[ˌevə'nes(ə)nt] ['prez(ə)ns] [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
evanescent presence I found her .
转瞬即逝 在场 我 成立 她 .

而那些其他的浪漫故事，依然是我遇见她时她温柔而又略带飘渺的气质。

[mɪs] ['preskət] [wɒz; wəz] [naʊ] ['mɪsɪz] . ['spɑːfərd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ]
Miss Prescott was now Mrs . Spofford , and her husband was a rising
错过 普雷斯科特 曾是 现在 太太 . 斯波福德 , 和 她 丈夫 曾是 一个 上升
[jʌŋ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
young politician of the day .
年轻的 政治家 的 这 天 .

普雷斯科特小姐现在是斯波福德夫人了，她的丈夫是当时一位冉冉升起的年轻政治家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːtiz][æz; əz]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt]
It was his duties as member of the General Court that had brought
它 曾是 他的 职责 作为 成员 的 这 一般的 法庭 那 有 带来
[ðem; ðəm][ʌp][frɒm; frəm] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] [tuː; tə]['bɒstən][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fɜːst]['wɪntə(r)] ;
them up from Newburyport to Boston for that first winter ;
他们 向上 从 纽伯里波特 到 波士顿 为了 那 第一的 冬天 ;

正是他作为总法院成员的职责，才让他们从纽伯里波特来到波士顿过冬；

[ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi][met][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and I remember that the evening when we met he was talking of their
和 我 记住 那 这 晚上 什么时候 我们 遇见 他 曾是 说 的 他们的
[sʌm; səm][taɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪtəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
some time going to Italy that she might study for imaginative literature
一些 时间 去 到 意大利 那 她 可能 学习 为了 富有想象力的 文学
['sɜːt(ə)n][ɪ'tæliən] ['sɪtɪz] [hiː; hi] [nemd] .
certain Italian cities he named .
肯定 意大利语 城市 他 命名 .

我记得我们见面的那天晚上，他谈到他们有时间去意大利，让她学习一些文学作品，他还提到了一些意大利城市。

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [siːst] [tuː; tə] [əʊn] [ðəʊz] ['sɪtɪz] ,
I have long since ceased to own those cities ,
我 有 长的 自从 停止 到 自己的 那些 城市 ,

我早已不再拥有那些城市了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv][ˌeksˌprəʊpri'eɪʃn] [wɪtʃ] [ai] [kən'si:ld] [æz; əz]
but at the moment I felt a pang of expropriation which I concealed as
但 在 这 片刻 我 毛毡 一个 疼痛 的 征用 哪个 我 暗 作为
[wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ;
well as I could ;
出色地 作为 我 可以 ;

但那一刻，我感到一阵被剥夺的痛苦，我尽力掩饰了这种感觉；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] ['hɑ:tɪli] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ðæt] ['pɜ:pəs] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]
and now I heartily wish she could have fulfilled that purpose if it was a
和 现在 我 衷心地 希望 她 可以 有 已完成 那 目的 如果 它 曾是 一个
['pɜ:pəs] ,
purpose ,
目的 ,

现在我衷心希望她能够实现那个目标（如果那真的是个目标的话）。

[ɔ:(r)] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [dri:m] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [dri:m] .
or realized that dream if it was only a dream .
或者 已实现 那 梦 如果 它 曾是 仅有的 一个 梦 .

或者，如果那只是个梦，它就实现了。

[pə'hæps] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['sʌmptʃuəs] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] ['fænsi][ɒv; əv] [hɜ:z] ,
Perhaps , however , that sumptuous and glowing fancy of hers ,
也许 , 然而 , 那 豪华 和 发光 想要 的 她的 ,

然而，或许，那是她那华丽而闪耀的幻想，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['fænsi][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ridər] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
which had taken the fancy of the young readers of that day ,
哪个 有 已采取 这 想要 的 这 年轻的 读者 的 那 天 ,

它曾深受当时年轻读者的喜爱。

['ni:dɪd] [ðə; ði][kəʊld] [nju:] ['ɪŋglənd] ['bækgraʊnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ɔ:l] [ɪts] [in'tensitiz] [ɒv; əv] [tɪnt] ,
needed the cold New England background to bring out all its intensities of tint ,
需要 这 寒冷的 新的 英格兰 背景 到 带来 出去 全部 它是 强度 的 着色 ,

需要新英格兰寒冷的背景来衬托出它所有浓郁的色彩。

[ɔ:l][ɪts] ['splendə] [ɒv; əv] [lait] .
all its splendors of light .
全部 它是 辉煌 的 光 .

它所有的光芒都如此绚丽。

[ɪts] [ɪ'fekts] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][nɒt][lɑ:st] , [ɔ:(r)][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]['fɑ:ðə(r)] [ɪ'vɒlvd] ;
Its effects were such as could not last , or could not be farther evolved ;
它是 效果 是 这样的 作为 可以 不是 最后的 , 或者 可以 不是 是 更远 进化 ;

它的影响是无法持久的，或者无法进一步发展的；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ju:θ] ['mju:zɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪts] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd]
they were the expression of youth musing away from its environment and
他们 是 这 表达 的 青年 沉思 离开 从 它是 环境 和
['smɪtn] [wɪð] [ðə; ði] ['glɔ:riz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ə'fɑ:(r)][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ,
smitten with the glories of a world afar and beyond ,
迷恋 和 这 荣耀 的 一个 世界 远方 和 超过 ,

它们表达了远离尘嚣的青年人的遐想，以及他们对遥远世界的向往。

[ðə; ði] [greɪt] [wɜ:ld] , [ðə; ði] [faɪn] [wɜ:ld] , [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd]
the great world , the fine world , the impurpled world of romantic motives and
这 伟大的 世界 , 这 美好的 世界 , 这 紫绀 世界 的 浪漫的 动机 和
['pæʃ(ə)nz] .
passions .
激情 .

伟大的世界，美好的世界，充满浪漫情怀和激情的不羁世界。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [θɪŋk] [ðem; ðəm]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [wɒt]
But for what they were , I can never think them other than what
但 为了 什么 他们 是 , 我 能 绝不 思考 他们 其他 比 什么
[ðeɪ] [ə'pɪəd] :
they appeared :
他们 出现 :

但就它们的本质而言，我永远无法将它们与它们所呈现的形象区分开来：

[ðə; ði] [ˌemə'neɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reəli] ['gɪftɪd] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələli] [pəʊ'etɪk][maɪnd] .
the emanations of a rarely gifted and singularly poetic mind .
这 辐射 的 一个 很少 天才 和 单独地 诗意的 头脑 .

这是罕见的天才和独具诗意的心灵的流露。

[ai] [fiːl] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [seɪ] [haʊ] [ˌnesə'serəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌemə'neɪʃn] [ɒv; əv]
I feel better than I can say how necessarily they were the emanations of
我 感觉 更好的 比 我 能 说 如何 一定 他们 是 这 辐射 的
[ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] [maɪnd] ,
a New England mind ,
一个 新的 英格兰 头脑 ,

我感觉自己比任何人都更清楚，它们必然是新英格兰思想的体现。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌtlə(r)] [sens] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪm'pɑːt] [ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv] [rɪ'vəʊlt]
and how to the subtler sense they must impart the pathos of revolt
和 如何 到 这 更微妙 感觉 他们 必须 传授 这 感伤 的 反叛
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌlələs] [ɹɪdʒ'ɪdɪtiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['pjʊərɪtənɪzəm][ɪn][ðə; ði]
from the colorless rigidities which are the long result of puritanism in the
从 这 无色 刚度 哪个 是 这 长的 结果 的 清教主义 在 这
[ˌfɪzi'ɒnəmi] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [laɪf] .
physiognomy of New England life .
面相学 的 新的 英格兰 生活 .

以及如何以更微妙的方式，将反抗的悲怆从清教主义在新英格兰生活面貌中长期形成的苍白僵硬中解放出来。

[ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] ['ɑːftəwədz] [geɪv] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [stɹ'ɪktɐ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf][ɪn] ['meni]
Their author afterwards gave herself to the stricter study of this life in many
他们的 作者 然后 给予 她自己 到 这 更严格 学习 的 这 生活 在 许多
[teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd] ['sketʃɪz] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['mɑːstəri] ;
tales and sketches which showed an increasing mastery ;
故事 和 草图 哪个 显示 一个 增加 精通 ;

后来，该作者致力于对这种生活进行更严格的研究，创作了许多故事和素描，展现出日益精湛的技艺；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [flʌʃ] , [ðə; ði] [sə'praɪz] ,
but they could not have the flush , the surprise ,
但 他们 可以 不是 有 这 冲洗 , 这 惊喜 ,

但他们无法拥有冲洗，无法拥有惊喜，

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['tælənt] ['traɪɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] ,
the delight of a young talent trying itself in a kind native and ,
这 喜 的 一个 年轻的 天赋 尝试 本身 在 一个 种类 本国的 和 ,

一位年轻才俊尝试用一种本土的方式展现自己的喜悦，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] , [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
so far as I know , peculiar to it .
所以 远的 作为 我 知道 , 奇特 到 它 .

据我所知，这是它所特有的。

[frɒm; frəm][taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ai] [stɪl] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒv; əv] [hɜːz] [wɪtʃ] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ðæt]
From time to time I still come upon a poem of hers which recalls that
从 时间 到 时间 我 仍然 来 之上 一个 诗 的 她的 哪个 召回 那
['ɜːlɪə(r)] [streɪn] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
earlier strain of music ,
早些时候 拉紧 的 音乐 ,

我偶尔还会读到她的一首诗，让我想起她早期的音乐风格。

[ɒv; əv]['kʌlə(r)] ,
of color ,
的 颜色 ,

颜色，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent][tuː; tə] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ][ə'baɪdɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv]
and I am content to trust it for my abiding faith in the charm of
和 我 是 内容 到 相信 它 为了 我的 遵守 信仰 在 这 魅力 的
[θɪŋz] [ai][hæv; həv][nɒt] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] .
things I have not read for thirty years .
事物 我 有 不是 读 为了 三十 年 .

我乐于相信它，因为我始终坚信那些我三十年没读过的东西依然具有魅力。

[viː] .
V .
V .

五、

[ai] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ,
I speak of this one and that , as it happens ,
我 说话 的 这 一 和 那 , 作为 它 发生 ,

我碰巧提到了这个，也提到了那个。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['bɒstən] ['θɜːti]
and with no thought of giving a complete prospect of literary Boston thirty
和 和 不 想法 的 给予 一个 完全的 前景 的 文学 波士顿 三十
[j'iəz] [ə'gəʊ] .
years ago .
年 前 .

完全没有考虑展现三十年前波士顿文学的全貌。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] ['spɑːsli] ['piːp(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ai] [ɪm'pɑːt] ,
I am aware that it will seem sparsely peopled in the effect I impart ,
我 是 意识到的 那 它 将要 似乎 稀疏地 人 在 这 影响 我 传授 ,

我知道我所营造的效果会显得人烟稀少，

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['riːdə(r)] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [greɪt] [feɪmz] [æt; ət]
and I would have the reader always keep in mind the great fames at
和 我 会 有 这 读者 总是 保持 在 头脑 这 伟大的 名声 在
['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd][æt; ət] ['kɒŋkɔːd] ,
Cambridge and at Concord ,
剑桥 和 在 和睦 ,

我希望读者始终牢记剑桥大学和康科德大学的伟大声誉。

[wɪtʃ] [fɔːmd] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lebrəti] [ɒv; əv] ['bɒstən] .
which formed so large a part of the celebrity of Boston .
哪个 形成 所以 大的 一个 部分 的 这 名人 的 波士顿 .

这构成了波士顿名人文化的重要组成部分。

[ai] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [taʊn] ,
I would also like him to think of it as still a great town ,
我 会 还 喜欢 他 到 思考 的 它 作为 仍然 一个 伟大的 镇 ,

我也希望他仍然认为那是个很棒的小镇。

['mɪəli] , [weə(r)] ['evri] [wʌn] [njuː] ['evri] [wʌn] [els] , [ænd; ənd] [huːz] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]
merely , where every one knew every one else , and whose metropolitan liberation
仅仅 , 在哪里 每一个 一 知道 每一个 一 别的 , 和 谁 大都会 解放
[frɒm; frəm] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gʌn] .
from neighborhood was just begun .
从 邻里 曾是 只是 开始 .

仅仅因为那里人人都彼此相识，而都市人从邻里中解放出来的进程才刚刚开始。

[məʊst] [dɪ'stɪŋktli] [ɒv; əv] [ðæt] [jet] [ənsɪtɪfaɪd] ['bɒstən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['krɪtɪk] ['edwɪn] [piː] . ['wipl] ,
Most distinctly of that yet uncitified Boston was the critic Edwin P . Whipple ,
最多 明显地 的 那 然而 未开化的 波士顿 曾是 这 评论家 埃德温 P . 惠普尔 ,

最具代表性的、尚未被城市化的波士顿人物是评论家埃德温·P·惠普尔。

[huːz] ['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'defɪnətli] ['waɪdə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [trə'dɪʃnz] .
whose sympathies were indefinitely wider than his traditions .
谁 同情 是 无限期 更广泛 比 他的 传统 .

他的同情心远远超出了他的传统。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] ['dʒenərəs] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['eksələnt] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
He was a most generous lover of all that was excellent in literature ;
他 曾是 一个 最多 慷慨的 情人 的 全部 那 曾是 出色的 在 文学 ;

他是一位极其慷慨的文学爱好者，热爱一切优秀的文学作品；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɪm] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['krɪtɪk] [naʊ] ,
and though I suppose we should call him an old - fashioned critic now ,
和 尽管 我 认为 我们 应该 称呼 他 一个 老的 - 造型 评论家 现在 ,

虽然现在我们应该称他为老派评论家，

[ai] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkt] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [njuːə] ['fæʃ(ə)nd] .
I suspect it would be with no distinct sense of what is newer fashioned .
我 怀疑 它 会 是 和 不 清楚的 感觉 的 什么 是 较新的 造型 .

我怀疑它对什么是新潮的没有清晰的认识。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] ['frendli] [tuː; tə] [wɒt] ['prɒmɪst] [wel] [ɪn] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] [æz; əz]
He was certainly as friendly to what promised well in the younger men as
他 曾是 当然 作为 友好的 到 什么 承诺 出色地 在 这 年轻 男人 作为
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [wel] [ɪn] [ðeə(r)] ['eldəz] ;
he was to what was done well in their elders ;
他 曾是 到 什么 曾是 完毕 出色地 在 他们的 长者 ;

他对年轻人身上有潜力的品质，和对长辈身上做得好的品质一样赞赏；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] [huːz] ['vɜːtjuːz] [feɪld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and there was no one writing in his day whose virtues failed of his
和 那里 曾是 不 一 写作 在 他的 天 谁 美德 失败的 的 他的
[ˌrekəg'nɪʃn] ,
recognition ,
认出 ,

在他那个时代，没有一个作家的美德得不到他的认可。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['hæpən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔibl] [wʊd] [ɪ'skeɪp] ['wɪpəlz] ['senʃə(r)] .
though it might happen that his foibles would escape Whipple's censure .
尽管 它 可能 发生 那 他的 缺点 会 逃脱 惠普尔 谴责 .

虽然他的缺点或许会逃过惠普尔的谴责。

[hiː; hi] [rəʊt] ['strenjuəsli] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] ;
He wrote strenuously and of course conscientiously ;
他 写道 竭尽全力 和 的 课程 切实 ;

他写作勤奋，当然也一丝不苟；

[hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [wɒz; wəz] ['səʊlli] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm] [best] [tuː; tə]
his point of view was solely and always that which enabled him best to
他的 观点 的 看法 曾是 仅 和 总是 那 哪个 已启用 他 最好的 到
[dɪ'sɜːn] ['kwɒlətiz] .
discern qualities .
辨别 品质 .

他的观点始终是能够让他最好地辨别事物品质的观点。

[ai] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] ['θɪəri] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [ɪk'sept] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪn][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] [preɪz] [ˌaɪ 'tiː] ;
I doubt if he had any theory of criticism except to find out what was good in an author and praise it ;
我 怀疑 如果 他 有 任何 理论 的 批评 除了 到 寻找 出去 什么 曾是 好的 在 一个 作者 和 称赞 它 ;

我怀疑他除了找出作者的优点并加以赞扬之外，是否还有其他批评理论；

[ænd; ənd][hiː; hi]['rɑːðə(r)] [bleɪmd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['eθɪkli] [bæd][ðæn; ðən] [wɒt] [wɒz; wəz] [iːs'θetɪkli] [bæd] .
and he rather blamed what was ethically bad than what was aesthetically bad .
和 他 相当 被指责 什么 曾是 合乎道德地 坏的 比 什么 曾是 美学上 坏的 .

他更倾向于谴责道德上的错误，而不是美学上的错误。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['strɪktli] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
In this he was strictly of New England ,
在 这 他 曾是 严格 的 新的 英格兰 ,

在这方面，他完全是新英格兰人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] ,
and he was of New England in a certain general intelligence ,
和 他 曾是 的 新的 英格兰 在 一个 肯定 一般的 智力 ,

他的总体智力水平具有新英格兰人的特质。

[wɪtʃ] ['kɒnstəntli] [gruː] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntə'rɒgətɪv] ['hæbɪt][ɒv; əv][maɪnd] .
which constantly grew with an interrogative habit of mind .
哪个 不断地 生长 和 一个 疑问 习惯 的 头脑 .

这种思维习惯随着质疑精神的养成而不断增强。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ,
He liked to talk to you of what he had found characteristic in your work ,
他 喜欢 到 讲话 到 你 的 什么 他 有 成立 特征 在 你的 工作 ,

他喜欢和你谈论他觉得你作品中有哪些特色，

[tuː; tə]['ænəlaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [jɔː'self] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['mɒdəsti] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
to analyze you to yourself ; and the very modesty of the man ,
到 分析 你 到 你自己 ; 和 这 非常 谦逊 的 这 男人 ,

让你自己去分析你；以及这个人本身的谦逊，

[wɪtʃ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪm'pɜːsənl] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,
which made such a study impersonal as far as he was concerned ,
哪个 制成 这样的 一个 学习 不具个人色彩 作为 远的 作为 他 曾是 担心的 ,

在他看来，这使得这项研究缺乏个人色彩。

['sʌmtaɪmz] ['rendəd] [hɪm][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] .
sometimes rendered him insensible to the sufferings of his subject .
有时 渲染 他 麻木不仁 到 这 苦难 的 他的 主题 .

有时这使他对臣民的苦难麻木不仁。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ɪn]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l]['hjuːmə(r)] ;
He had a keen perception of humor in others , but he had very little humor ;
他 有 一个 敏锐的 洞察力 的 幽默 在 其他的 , 但 他 有 非常 小的 幽默 ;

他能敏锐地察觉别人的幽默感，但他自己却没什么幽默感；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'hæps]
he had a love of the beautiful in literature which was perhaps
他 有 一个 爱 的 这 美丽的 在 文学 哪个 曾是 也许

['sʌmtaɪmz] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
sometimes greater than his sense of it .
有时 更大的 比 他的 感觉 的 它 .

他对文学中的美有着一种热爱，这种热爱有时甚至超过了他对美的感知能力。

[ai] [raɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɜːsəri] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [nɒt]['riːs(ə)ntli] [rɪ'njuːd] .
I write from a cursory acquaintance with his work , not recently renewed .
我 写 从 一个 粗略地 熟人 和 他的 工作 , 不是 最近 更新 .

我仅对他的作品略有了解，最近也没有重新关注过。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪvɪdər] [rɪ'membrəns] : [ə; eɪ] [slaɪt] ,
Of the presence of the man I have a vivider remembrance : a slight ,
的 这 在场 的 这 男人 我 有 一个 更生动 纪念 : 一个 轻微 ,

我对那个男人的印象更为深刻：一种轻微的，

[ʃɔːt] , ['fɪgə(r)][ɪn] [blæk] ; [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['nekˌklɒθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪlk][hæt][ɒv; əv]
short , ecclesiasticized figure in black ; with a white neckcloth and a silk hat of
短的 , 教会化的 数字 在 黑色的 ; 和 一个 白色的 领带 和 一个 丝绸 帽子 的

[strɪkt] [dɪ'kɔːrəm] ,
strict decorum ,
严格的 礼仪 ,

身材矮小，神态庄重的黑色牧师装束；佩戴白色领巾和一顶礼仪严谨的丝绸礼帽。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ə; eɪ][skweə(r)] [feɪs] [wɪð] [skweə(r)] ['fiːtʃəz] ,
and between the two a square face with square features ,
和 之间 这 二 一个 正方形 脸 和 正方形 特征 ,

两者之间是一张方脸，五官也是方的。

[ɪn'tensɪfaɪd] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'gɑːd] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['veri] [lɑːdʒ] ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪnənt] ,
intensified in their regard by a pair of very large glasses , and the prominent ,
加强 在 他们的 看待 经过 一个 一对 的 非常 大的 眼镜 , 和 这 著名的 ,

一副很大的眼镜，以及显眼的位置，更加凸显了他们的这种看法。

[maɪ'ɒpɪk] [aɪz] ['steərɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] .
myopic eyes staring through them .
近视 眼睛 凝视 通过 他们 .

近视的眼睛透过它们凝视着。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [aʊt] - ['deɪtɪd] [njuː] ['ɪŋglənd] ['skɒləʃɪp] [ɪn] [ðiːz] ['æspekts] ,
He was a type of out - dated New England scholarship in these aspects ,
他 曾是 一个 类型 的 出去 - 日期 新的 英格兰 奖学金 在 这些 方面 ,

在这些方面，他代表了一种过时的新英格兰式学术观点。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] ,
but in the hospitable qualities of his mind and heart ,
但 在 这 好客 品质 的 他的 头脑 和 心 ,

但他的思想和心灵却充满好客之道。

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['fɒndli] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] ['evə(r)] [njuː] [hɪm]
the sort of man to be kept fondly in the memory of all who ever knew him
这 种类 的 男人 到 是 保留 深情地 在 这 记忆 的 全部 WHO 曾经 知道 他

.
.
.

他是那种所有认识他的人都会深切缅怀的人。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪg] [ɒv; əv] [ðæt] [fɑː(r)] - [ɒf] [taɪm] [ə'nʌðə(r)] [feɪs] [ænd; ənd]['fɪgə(r)] ,
Out of the vague of that far - off time another face and figure ,
出去 的 这 模糊的 的 那 远的 - 离开 时间 其他 脸 和 数字 ,

从遥远时空的模糊记忆中，浮现出另一张面孔和身影。

[æz; əz] [ɪ'senʃəli] [njuː] [ɪn] & [lænd][æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['dɪfrənt] , [rɪ'liːv] [ðəm'selvz] .
as essentially New En & land as this , and yet so different , relieve themselves .
作为 本质上 新的 恩 & 土地 作为 这 , 和 然而 所以 不同的 , 缓解 他们自己 .

虽然这里本质上是新英格兰，但又与新英格兰截然不同，他们也在这里方便。

[tʃɑːlz] [ef] . [braʊn] , [huːz] ['drəʊləri] [wɑːft, wɔft, wæft][hɪz; ɪz] ['suːdənɪm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]
Charles F . Browne , whose drollery wafted his pseudonym as far as the
查尔斯 F . 布朗 , 谁 笑话 飘散 他的 笔名 作为 远的 作为 这
['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] [kʊd; kəd] ['kæri] ['lɑːftə(r)] ,
English speech could carry laughter ,
英语 演讲 可以 携带 笑声 ,

查尔斯·F·布朗，他的幽默使他的笔名传遍了英语世界，笑声此起彼伏。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['westənaɪzd] ['jæŋki] .
was a Westernized Yankee .
曾是 一个 西化 扬基 .

是个西化的北方佬。

[hiː; hi] ['ædɪd] [æn; ən][əʊ'haɪəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
He added an Ohio way of talking to the Maine way of thinking ,
他 额外 一个 俄亥俄州 方式 的 说 到 这 缅因州 方式 的 思维 ,

他将俄亥俄州的说话方式融入了缅因州的思维方式中。

[ænd; ənd][hiː; hi][səʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['reərə][ænd; ənd]['streɪndʒə(r)] [sɔːt]
and he so became a literary product of a rarer and stranger sort
和 他 所以 成为 一个 文学 产品 的 一个 稀有 和 陌生人 种类
[ðæn; ðən]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæd; həd] ['ʌðəwaɪz] [nəʊn] .
than our literature had otherwise known .
比 我们的 文学 有 否则 已知 .

于是，他成为了比我们文学中其他作品更为罕见、更为奇特的文学产物。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm] ['kliːvlənd] [tuː; tə] ['lʌndən] , [wɪð] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]
He had gone from Cleveland to London , with intervals of New York
他 有 已消失 从 克利夫兰 到 伦敦 , 和 间隔 的 新的 约克
[ænd; ənd][ðə; ði]['lektʃə(r)] ['plætfɔːm] ,
and the lecture platform ,
和 这 演讲 平台 ,

他从克利夫兰到伦敦，期间还去了纽约，并在那里进行演讲。

[fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ai] [sɔː] [hɪm][ɪn]['bɒstən] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ai] [went] [ðeə(r)] .
four or five years before I saw him in Boston , shortly after I went there .
四 或者 五 年 前 我 锯 他 在 波士顿 , 不久 后 我 去 那里 .

在四五年前，也就是我刚到波士顿不久之后，我在那里见到了他。

[wiː; wi][hæd; həd] [met] [ɪn][əʊ'haɪəʊ] ,
We had met in Ohio ,
我们 有 遇见 在 俄亥俄州 ,

我们在俄亥俄州相遇，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːsənəli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] - [wel] - ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]
and he had personally explained to me the ducatless well - meaning of
和 他 有 亲自 解释 到 我 这 - 出色地 - 意义 的
['vænəti][feə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] ;
Vanity Fair in New York ;
虚荣 公平的 在 新的 约克 ;

他曾亲自向我解释过《纽约名利场》杂志不计成本的善意；

[bʌt; bət] ['meni] [men] [hæd; həd] [sɪns] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] ['wɪəri] [hænd] [ɒv; əv] ['ɑ:rtəməs] [wɔ:d] [wen] [ai]
but many men had since shaken the weary hand of Artemus Ward when I
但 许多 男人 有 自从 摇晃 这 厌倦 手 的 阿特姆斯 沃德 什么时候 我
[grɑ:sp, græsp] [ˌaɪ 'ti:] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tri:mɑ:nt] ['temp(ə)l] .
grasped it one day in front of the Tremont Temple .
抓住 它 一 天 在 正面 的 这 特雷蒙特 寺庙 .

但自从我有一天在特雷蒙特神庙前握住阿特姆斯·沃德疲惫的手以来，已经有许多人握过他的手了。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt]
He did not recognize me , but he gave me at once a greeting of great
他 做过 不是 认出 我 ， 但 他 给予 我 在 一次 一个 问候 的 伟大的
[ɪm'pɜ:sənl] [ˌkɔ:di'æləti] ,
impersonal cordiality ,
不具个人色彩 亲切 ，

他没认出我，但立刻给了我一个非常客气却又很热情的问候。

[wɪð] " [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [du:; də] ?
with " How do you do ?
和 " 如何 做 你 做 ?

你好吗?

[wen] [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] ?
When did you come ?
什么时候 做过 你 来 ?

你什么时候来的?

" [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [nəʊ] [kən'sɜ:n] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
" and other questions that had no concern in them ,
" 和 其他 问题 那 有 不 忧虑 在 他们 ，

以及其他与他们无关的问题，

[tɪl] [ai] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɔ:n] [ə'pɒn] [hɪm] [θru:] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [hɑ:f] [rɪ'membəd] ['feɪsɪz] .
till I began to dawn upon him through a cloud of other half remembered faces .
直到 我 开始 到 黎明 之上 他 通过 一个 云 的 其他 一半 记得 面孔 .

直到我透过一片似曾相识的面孔，才开始渐渐认出他。

[ðen] [hi:; hi] [si:zd] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
Then he seized my hand and wrung it all over again ,
然后 他 查获 我的 手 和 拧干 它 全部 超过 再次 ，

然后他抓住我的手，又重新拧了一遍。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['frendli] [dɪ'mɑ:ndz] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] " [waɪ] ,
and repeated his friendly demands with an intonation that was now " Why ,
和 重复 他的 友好的 需求 和 一个 语调 那 曾是 现在 " 为什么 ，
[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ;
how are you ;
如何 是 你 ;

他再次友好地询问，语气变成了“你好吗?

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ?
how are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

" [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [ə'ləʊn] .
" for me alone .
" 为了 我 独自的 .

“只属于我一个人。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['kɒmədi] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði][fɪt] [pə'θetɪk] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
It was a bit of comedy , which had the fit pathetic relief of his
它 曾是 一个 少量 的 喜剧 , 哪个 有 这 合身 可怜的 宽慰 的 他的
[ɪm'pendɪŋ] [duːm] :
impending doom :
即将到来的 厄运 :

这有点像喜剧，恰如其分地展现了他即将到来的厄运所带来的悲惨解脱感：

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [stæmpt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['weɪstɪd] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪ] [aɪz] [hæd; həd]
this was already stamped upon his wasted face , and his gay eyes had
这 曾是 已经 盖章 之上 他的 浪费 脸 , 和 他的 同性恋 眼睛 有
[ðə; ði] [deθ] - [lʊk] .
the death - look .
这 死亡 - 看 .

这早已深深地烙印在他憔悴的脸上，他那双原本欢快的眼睛里也透着死亡的气息。

[hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] , [luːs] [maʊθ] [wɒz; wəz] [drɔːn] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪts] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][ðə; ði][fækt] [wɪtʃ]
His large , loose mouth was drawn , for all its laughter at the fact which
他的 大的 , 松动的 嘴 曾是 绘制 , 为了 全部 它是 笑声 在 这 事实 哪个
[hiː; hi] [əʊnd] ;
he owned ;
他 拥有 ;

尽管他承认了这件事，但他那张大而松弛的嘴却咧开了，笑声中充满了笑意；

[hɪz; ɪz]['prəʊfaɪl] , [wɪtʃ] [bə'leskt] .
his profile , which burlesqued .
他的 轮廓 , 哪个 滑稽剧 .

他的个人资料，带有滑稽模仿的意味。

[æn; ən] ['iːgəlz] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['prəʊfaɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['druːpɪŋ] ['iːg(ə)l] ;
an eagle's , was the profile of a drooping eagle ;
一个 老鹰的 , 曾是 这 轮廓 的 一个 下垂 鹰 ;

一只鹰的侧面像，是一只垂头丧气的鹰的侧面像；

[hɪz; ɪz][læŋk][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [lɪm] ['trembld] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] [wen] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] .
his lank length of limb trembled away with him when we parted .
他的 空白 长度 的 肢 颤抖 离开 和 他 什么时候 我们 分手了 .

我们分别时，他那瘦长的四肢也随之颤抖着离去。

[ai][dɪd][nɒt] [siː] [hɪm] [ə'gen] ; [ai] ['skeəsli] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] [tɪl] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
I did not see him again ; I scarcely heard of him till I heard of his death ,
我 做过 不是 看 他 再次 ; 我 几乎 听到 的 他 直到 我 听到 的 他的 死亡 ,

我再也没见过他；直到听说他去世的消息，我才又听到他的消息。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sæd] ['ɪmɪdʒ] [rɪ'meɪnz] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmərɪst] [huː] [fɜːst] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːld]
and this sad image remains with me of the humorist who first gave the world
和 这 伤心 图像 遗迹 和 我 的 这 幽默家 WHO 第一的 给予 这 世界
[ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmə(r)] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzɪz] [ðə; ði] [həʊl] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .
a taste of the humor which characterizes the whole American people .
一个 品尝 的 这 幽默 哪个 具有特征 这 所有的 美国人 人们 .

而这位幽默家的悲伤形象却一直萦绕在我心头，他曾是第一个让全世界领略到美国人民特有的幽默的幽默大师。

[ai][wɒz; wəz] ['miːtɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [p'ɜːsənz] , [ɪn][maɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
I was meeting all kinds of distinguished persons , in my relation to the
我 曾是 会议 全部 种类 的 杰出的 人 , 在 我的 关系 到 这
[ˌmægə'ziːn] ,
magazine ,
杂志 ,

在与杂志社的合作过程中，我结识了各行各业的杰出人士。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ðæt] ['wɪntə(r)] [ai] [met] [wʌn] [huː] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ]
and early that winter I met one who remains in my mind above all others a
和 早期的 那 冬天 我 遇见 一 WHO 遗迹 在 我的 头脑 多于 全部 其他的 一个
['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .
person of distinction .
人 的 区别 .

那年冬天初，我遇到了一位在我心中始终占据着特殊地位的杰出人物。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] ,
He was scarcely a celebrity ,
他 曾是 几乎 一个 名人 ,

他几乎算不上什么名人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪm'bɒdid] ['sɜːt(ə)n] ['səʊʃ(ə)l] [treɪts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['lɪtərəri]
but he embodied certain social traits which were so characteristic of literary
但 他 具身化的 肯定 社会的 特征 哪个 是 所以 特征 的 文学
['bɒstən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [əpɹ'əʊtʃt] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] .
Boston that it could not be approached without their recognition .
波士顿 那 它 可以 不是 是 接近 没有 他们的 认出 .

但他身上体现了一些社会特征，这些特征是波士顿文学的典型特征，如果不承认这些特征，就无法理解波士顿。

[ðə; ði] ['mjuːzɪz] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [biːn] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] ,
The Muses have often been acknowledged to be very nice young persons ,
这 缪斯 有 经常 到过 已确认 到 是 非常 好的 年轻的 人 ,

人们普遍认为缪斯女神们都是非常可爱的年轻人。

[bʌt; bət] [ɪn] ['bɒstən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['leɪdɪz] ;
but in Boston they were really ladies ;
但 在 波士顿 他们 是 真的 女士们 ;

但在波士顿，她们确实是淑女；

[ɪn] ['bɒstən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] [ænd; ənd] [gʊd] [sə'saɪəti] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)]
in Boston literature was of good family and good society in a measure
在 波士顿 文学 曾是 的 好的 家庭 和 好的 社会 在 一个 措施
[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [ˌels'weə(r)] .
it has never been elsewhere .
它 有 绝不 到过 别处 .

波士顿的文学作品在某种程度上展现了良好的家庭和社会风貌，这是其他任何地方都从未有过的。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sed] ['iːv(ə)n] [ðæt] [rɪ'fɔːm] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] [ɪn] ['bɒstən] ;
It might be said even that reform was of good family in Boston ;
它 可能 是 说 甚至 那 改革 曾是 的 好的 家庭 在 波士顿 ;

甚至可以说，波士顿的改革是上流社会的改革；

[ænd; ənd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːm] ['iːkwəli] [ʃeəd] [ðə; ði] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv] ['edmənd] ['kwinsi] ,
and literature and reform equally shared the regard of Edmund Quincy ,
和 文学 和 改革 同样地 共享 这 看待 的 埃德蒙 昆西 ,

文学和改革同样受到埃德蒙·昆西的重视。

[huːz] [reɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˌærɪstə'krætɪk] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] .
whose race was one of the most aristocratic in New England .
谁 种族 曾是 一 的 这 最多 贵族 在 新的 英格兰 .

他们的种族是新英格兰地区最显赫的贵族种族之一。

[ai] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] - ['wenzli] - ([ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [səʊ] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
I had known him by his novel of ' Wensley ' (it came so near being a
我 有 已知 他 经过 他的 小说 的 - 温斯利 - (它 来了 所以 靠近 存在 一个
[fɜːst] - [reɪt] ['nɒv(ə)l]) ,
first - rate novel) ,
第一的 - 速度 小说) ,

我之前读过他的小说《温斯利》（这部小说几乎可以算得上是一流小说），就认识他了。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv][dʒəʊ'zaɪə] ['kwinsi] ， [ðen] [ə; eɪ] [njuː] [bʊk] ，
and by his Life of Josiah Quincy , then a new book ,
和 经过 他的 生活 的 约西亚 昆西 ， 然后 一个 新的 书 ，
以及他的新书《约西亚·昆西传》。

[bʌt; bət] [stɪl] ['betə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['bɒstən] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] .
but still better by his Boston letters to the New York Tribune .
但 仍然 更好的 经过 他的 波士顿 信件 到 这 新的 约克 论坛 .
但他写给《纽约论坛报》的波士顿来信仍然更精彩。

[ðiːz] [delt] ['fræŋkli] , [ɪn][ðə; ði][əʊld]['ænti] - ['sleɪvəri] [deɪz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,
These dealt frankly , in the old anti - slavery days between 1850 and 1860 ,
这些 已处理 坦率地说 ， 在 这 老的 反对 - 奴隶制 天 之间 - 和 - ，
这些文章坦率地论述了1850年至1860年间的反奴隶制运动。

[wɪð] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] ['bɒstən] ，
with other persons of distinction in Boston ,
和 其他 人 的 区别 在 波士顿 ，
与波士顿其他杰出人士一起，

[huː] [dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [raɪt] [səʊ] ['klɪəli] [æz; əz] ['kwinsi] [dɪd] ，
who did not see the right so clearly as Quincy did ,
WHO 做过 不是 看 这 正确的 所以 清楚地 作为 昆西 做过 ，
他不像昆西那样清楚地看到了正义的一面。

[ɔː(r)] [huː] [æt; ət] [liːst] [let][ðeə(r)] ['ɪntrəsts] ['dɑːkən] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌglinəs] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .
or who at least let their interests darken them to the ugliness of slavery .
或者 WHO 在 至少 让 他们的 兴趣 变暗 他们 到 这 丑陋 的 奴隶制 .
或者至少那些让自己的利益蒙蔽双眼，最终沦为奴隶制丑恶行径的人。

[ðeə(r)] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði][mɔː(r)]['kɒmɪk(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][men]
Their fault was all the more comical because it was the error of men
他们的 过错 曾是 全部 这 更多的 滑稽 因为 它 曾是 这 错误 的 男人
['ʌðəwaɪz] [səʊ] [kə'rekt] ，
otherwise so correct ,
否则 所以 正确的 ，
他们的失误之所以显得格外滑稽，是因为这是那些在其他方面都非常正确的人所犯的错误。

[ɒv; əv] ['kærəktəz] [səʊ] ['steɪnləs] , [ɒv; əv] [n'eɪtʃəz] [səʊ] ['ʌpraɪt] ;
of characters so stainless , of natures so upright ;
的 人物 所以 防锈的 ， 的 自然 所以 直立 ；
品格纯洁无瑕，性情正直；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwinsi] ['lɛtəz] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][fʌn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and the Quincy letters got out of it all the fun there was in it .
和 这 昆西 信件 得到 出去 的 它 全部 这 乐趣 那里 曾是 在 它 .
昆西信件从中获得了所有乐趣。

['kwinsi] [hɪm'self] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst] [pə'trɪʃn] [taɪp] [ai][hæd; həd]['evə(r)][met] .
Quincy himself affected me as the finest patrician type I had ever met .
昆西 他自己 做作的 我 作为 这 最好的 贵族 类型 我 有 曾经 遇见 .
昆西给我的印象是，他是我见过的最有风度的贵族绅士。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋli] ['hænsəm] , [wɪð] [ə; eɪ][nəʊz][ɒv; əv][məʊst][fɪt][ˌækwi'linəti] , [smuːð] -
He was charmingly handsome , with a nose of most fit aquilinity , smooth -
他 曾是 迷人地 英俊的 ， 和 一个 鼻子 的 最多 合身 鹰隼 ， 光滑的 -
['ʃeɪvn] [lɪps] ,
shaven lips ,
剃光 嘴唇 ，
他相貌英俊迷人，鼻子呈典型的鹰钩鼻，嘴唇光滑细腻。

" ['edʒukeɪtɪd] ['wɪskəs] , " [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['glɑːsɪz] ; [hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [hɪz; ɪz]

" educated whiskers , " and perfect glasses ; his manner was beautiful , his

" 受过教育 胡须 , " 和 完美的 眼镜 ; 他的 方式 曾是 美丽的 , 他的

[vɔɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

voice delightful ,

嗓音 愉快 ,

他留着精心修剪的胡须，戴着一副精致的眼镜；他的举止优雅，声音悦耳动听。

[wen] [æt; ət]['aʊə(r)][fɜːst] ['miːtɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ri'prəutʃ] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['lʌvli]

when at our first meeting he made me his reproaches in terms of lovely

什么时候 在 我们的 第一的 会议 他 制成 我 他的 责备 在 条款 的 迷人的

['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [juːst] [ɪn][maɪ] - [və'niːʃ(ə)n] [laɪf] - [ðə; ði]['brɪtɪsɪzəm] - [də'rektli] - [fɔː(r); fə(r)] -

kindness for having used in my ' Venetian Life ' the Briticism ' directly ' for '

仁慈 为了 拥有 用过的 在 我的 - 威尼斯 生活 - 这 英国主义 - 直接地 - 为了 -

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] . -

as soon as . '

作为 很快 作为 . -

在我们的第一次见面时，他以可爱的善意责备我，因为我在《威尼斯生活》中使用了英国俚语"directly"来表示"as soon as"。

['ləʊəl] [wʌns][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['kwinsi] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd]['eni] ['kɔːlɪŋ] [ɔː(r)] [prə'feʃn] ,

Lowell once told me that Quincy had never had any calling or profession ,

洛厄尔 一次 讲述 我 那 昆西 有 绝不 有 任何 呼叫 或者 职业 ,

洛厄尔曾告诉我，昆西从来没有过任何职业或事业。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ɪnkʌm] [ɒn]

because when he found himself in the enjoyment of a moderate income on

因为 什么时候 他 成立 他自己 在 这 享受 的 一个 缓和 收入 在

['liːvɪŋ] ['kɒlɪdʒ] ,

leaving college ,

离开 大学 ,

因为当他大学毕业后发现自己拥有了一份收入适中的工作时，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

he decided to be simply a gentleman .

他 决定 到 是 简单地 一个 绅士 .

他决定做一个绅士。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

He was too much of a man to be merely that , and he was

他 曾是 也 很多 的 一个 男人 到 是 仅仅 那 , 和 他 曾是

[æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] ,

an abolitionist ,

一个 废奴主义者 ,

他绝不仅仅是个普通人，他还是个废奴主义者。

[ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] - [seɪk] [ə; eɪ]['sætərɪst] .

a journalist , and for conscience ' sake a satirist .

一个 记者 , 和 为了 良心 - 清酒 一个 讽刺作家 .

一名记者，出于良心，也是一名讽刺作家。

[ɒv; əv] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [muːd] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [hiː; hi]['sætəraiz][wɒz; wəz][æn; ən]['emɪnənt] [mæn]

Of that political mood of society which he satirized was an eminent man

的 那 政治的 情绪 的 社会 哪个 他 讽刺 曾是 一个 杰出 男人

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][maɪ] ['ɜːli] [deɪz] [ɪn]['bɒstən] ;

whom it was also my good fortune to meet in my early days in Boston ;

谁 它 曾是 还 我的 好的 财富 到 见面 在 我的 早期的 天 在 波士顿 ;

他讽刺的那种社会政治风气，也体现在一位杰出人物身上，我在波士顿的早期岁月里有幸结识了他；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [hæd; həd] [nɒt] ['ɪnstəntli] [wʌn] [maɪ] ['laɪkɪŋ] ,
and if his great sweetness and kindness had not instantly won my liking ,
和 如果 他的 伟大的 甜味 和 仁慈 有 不是 即刻 韩元 我的 喜欢 ，

如果他那份极大的温柔和善良没有立刻赢得我的好感，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv] [biːn] [glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][ænd; ənd] ['steɪtliər]
I should still have been glad of the glimpse of the older and statelier
我 应该 仍然 有 到过 高兴的 的 这 一瞥 的 这 老 和 庄园
['bɒstən] [wɪtʃ] [maɪ] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [dʒɔːdʒ] ['tɪknər] [geɪv] [ˌem 'iː] .
Boston which my slight acquaintance with George Ticknor gave me .
波士顿 哪个 我的 轻微 熟人 和 乔治 蒂克诺 给予 我 .

我仍然应该庆幸，因为我与乔治·蒂克诺的短暂交往，让我得以一窥古老而庄严的波士顿。

[ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ɒv; əv]['spænɪʃ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd][baɪ'ɒgrəfə(r)][ɒv; əv] ['preskət]
The historian of Spanish literature , the friend and biographer of Prescott
这 历史学家 的 西班牙语 文学 ， 这 朋友 和 传记作家 的 普雷斯科特
,
,
,

西班牙文学史学家，普雷斯科特的朋友和传记作者，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv][æn; ən] ['iːpɒk] [ɔːl'redi] [kləʊzd] ,
and a leading figure of the intellectual society of an epoch already closed ,
和 一个 领导 数字 的 这 知识分子 社会 的 一个 时代 已经 关闭 ，

以及一个已经结束的时代的知识分子社会的领军人物，

[dwelt] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [əʊld][skweə(r)] [brɪk] ['mænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [jet] [stændz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]
dwelt in the fine old square brick mansion which yet stands at the corner of
居住 在 这 美好的 老的 正方形 砖 大厦 哪个 然而 站立 在 这 角落 的
[pɑːk] [striːt] [ænd; ənd] ['biːkən] ,
Park Street and Beacon ,
公园 街道 和 灯塔 ，

他住在那座精美的老式方形砖砌宅邸里，这座宅邸至今仍屹立在公园街和灯塔街的拐角处。

[ðəʊ] [sʌŋk] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['bɪznəs] ['juːzɪz; 'juːsɪz] , [ænd; ənd][lə'mentəbli; 'læməntəbli]
though sunk now to a variety of business uses , and lamentably
尽管 沉没 现在 到 一个 种类 的 商业 用途 ， 和 令人遗憾的是
[tʃeɪndʒd] [ɪn]['æspekt] .
changed in aspect .
已更改 在 方面 .

虽然现在已沦为各种商业用途，而且外观也发生了令人惋惜的变化。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][wɒz; wəz]['nəʊb(ə)l] ,
The interior was noble ,
这 内部的 曾是 高贵 ，

内部装饰富丽堂皇。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['skɒləli] ['kwaɪət][ænd; ənd][ɒv; əv] ['letəd] ['elɪgəns] [ɪn]
and there was an air of scholarly quiet and of lettered elegance in
和 那里 曾是 一个 空气 的 学术性的 安静的 和 的 字母 优雅 在
[ðə; ði]['laɪbrəri] ,
the library ,
这 图书馆 ，

图书馆里弥漫着一种学术氛围浓厚的静谧和文雅的气息。

[weə(r)] [ðə; ði][həʊst] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [gests] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pə'veɪd] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] ,
where the host received his guests , which seemed to pervade the whole house ,
在哪里 这 主持人 已收到 他的 客人 ， 哪个 似乎 到 弥漫 这 所有的 房子 ，

主人接待客人的地方，似乎弥漫了整栋房子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][məʊst]
and which made its appeal to the imagination of one of them most
和 哪个 制成 它是 上诉 到 这 想像力 的 一 的 他们 最多
['pəʊtntli] .
potently .
强效 .

其中之一尤其能引起她的想象力。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstəns] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ]
It seemed to me that to be master of such circumstance and keeping
它 似乎 到 我 那 到 是 掌握 的 这样的 环境 和 保持
[wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [wei] ;
would be enough of life in a certain way ;
会 是 足够的 的 生活 在 一个 肯定 方式 ;

在我看来，能够掌控这样的境况并妥善处理，在某种程度上就足以满足人生所需了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['liŋgəz] [ɪn][maɪ] ['meməri] [jet] ,
and it all lingers in my memory yet ,
和 它 全部 徘徊不去 在 我的 记忆 然而 ,

这一切至今仍历历在目。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['kɜːtəsi] [wɪtʃ] ['welkəm] [ˌem 'iː] .
as if it were one with the gentle courtesy which welcomed me .
作为 如果 它 是 一 和 这 温和的 礼貌 哪个 欢迎 我 .

仿佛它与迎接我的那份温和礼貌融为一体。

[ə'mʌŋ] [maɪ] ['feləʊ] - [gests] [wʌn] [naɪt] [wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] [es] . ['hɪlɑːrd] , [naʊ] [ə; eɪ]['feɪdɪd]
Among my fellow - guests one night was George S . Hillard , now a faded
之中 我的 同伴 - 客人 一 夜晚 曾是 乔治 S . 希拉德 , 现在 一个 褪色
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
reputation ,
名声 ,

一天晚上，我的同桌客人中有一位是乔治·S·希拉德，如今他的名声已大不如前。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ə; eɪ][laɪf] [dɪ'fiːtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [juːθ] .
and even then a life defeated of the high expectation of its youth .
和 甚至 然后 一个 生活 战败 的 这 高的 期待 的 它是 青年 .

即使如此，他的一生也辜负了年轻时所怀有的殷切期望。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] - [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] ['ɪtəli] - [stɪl] [kiːps] [ɪt'self][ɪn][prɪnt] ;
I do not know whether his ' Six Months in Italy ' still keeps itself in print ;
我 做 不是 知道 无论 他的 - 六 几个月 在 意大利 - 仍然 保持 本身 在 打印 ;

我不知道他的《意大利六个月》是否还在印刷发行；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [wʌns] ['veri] [wel] [nəʊn] ;
but it was a book once very well known ;
但 它 曾是 一个 书 一次 非常 出色地 已知 ;

但它曾是一本非常有名的书；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði][mɔː(r)] ['greɪʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz]['aʊə(r)][həʊst][wɒz; wəz] ,
and he was perhaps the more gracious to me , as our host was ,
和 他 曾是 也许 这 更多的 亲切 到 我 , 作为 我们的 主持人 曾是 ,

他或许比我们的主人更亲切一些。

[bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] [ɪ'tæliən] ['bækgraʊnd] .
because of our common Italian background .
因为 的 我们的 常见的 意大利语 背景 .

因为我们都有意大利背景。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['sɪlvə(r)] - [greɪ] [wɪg] [sə'saɪəti] [tuː] ,
He was of the old Silver - gray Whig society too ,
他 曾是 的 这 老的 银 - 灰色的 辉格党 社会 也 ,

他也是老牌银灰辉格党人。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [im'pa:tid] [ɪts] [təʊn] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [felt] [ænd; ənd]
and I suppose that order of things imparted its tone to what I felt and
和 我 认为 那 命令 的 事物 传授 它是 语气 到 什么 我 毛毡 和
[sɔː] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .
saw in that place .
锯 在 那 地方 .

我想，正是这种秩序赋予了我当时在那里所感受到和看到的东西以某种基调。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːdə(r)] [ək'septɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪf]
The civil war had come and gone , and that order accepted the result if
这 民用 战争 有 来 和 已消失 , 和 那 命令 公认 这 结果 如果
[nɒt] [wɪð] [feɪθ] ,
not with faith ,
不是 和 信仰 ,

内战已经结束，那个秩序接受了战争的结果，即便并非全然相信。

[ðen] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] .
then with patience .
然后 和 耐心 .

然后耐心等待。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['nəʊblmən] [ðeə(r)] [ðæt] [naɪt] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['trævəlɪŋ]
There were two young English noblemen there that night , who had been travelling
那里 是 二 年轻的 英语 贵族 那里 那 夜晚 , WHO 有 到过 旅行
[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
in the South ,
在 这 南 ,

当晚在场的还有两位年轻的英国贵族，他们刚从南方旅行回来。

[ænd; ənd] [huːz] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [muːvd] ['aʊə(r)][həʊst]
and whose stories of the wretched conditions they had seen moved our host
和 谁 故事 的 这 可怜 状况 他们 有 已见 已搬 我们的 主持人
[tuː; tə][sʌm; səm]['əʊpən] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .
to some open misgiving .
到 一些 打开 疑虑 .

他们讲述的所见所闻的悲惨境况，令我们的主人深感不安。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd][nəʊ] ['kwestʃən] ; [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðeɪ] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði]
But the Englishmen had no question ; in spite of all , they defended the
但 这 英国人 有 不 问题 ; 在 尽管如此 的 全部 , 他们 辩护 这
[ə'kʌmplɪʃt] [fækt] ,
accomplished fact ,
完成 事实 ,

但英国人对此毫无异议；尽管如此，他们还是捍卫了既成事实。

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [naʊ] [æt; ət] [liːst] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][həʊp]
and when I ventured to say that now at least there could be a hope
和 什么时候 我 冒险 到 说 那 现在 在 至少 那里 可以 是 一个 希望
[ɒv; əv]['betə(r)] [θɪŋz] ,
of better things ,
的 更好的 事物 ,

当我大胆地说，现在至少还有一线希望，情况会好转时，

[waɪl] [ðə; ði][əʊld]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [pəˌpetʃu'eɪʃn] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [hiː; hi]['maɪldli] [ə'sent]
while the old order was only the perpetuation of despair , he mildly assented
尽管 这 老的 命令 曾是 仅有的 这 延续 的 绝望 , 他 轻微地 同意
,
,
,

虽然旧秩序只会延续绝望，但他还是淡淡地表示赞同。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [weɪvd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['di:pli] [saɪd] , "
with a gesture of the hand that waived the point , and a deeply sighed , "
和 一个 手势 的 这 手 那 放弃 这 观点 , 和 一个 深 叹了口气 , "
[pə'hæps] ; [pə'hæps] .
Perhaps ; perhaps .
也许 ; 也许 .

他挥了挥手，示意了一下，然后深深地叹了口气，“也许吧；也许吧。”

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [greɪt] ['dɪgnəti] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [pɑ:st] [wɪð]
" He was a presence of great dignity , which seemed to recall the past with
" 他 曾是 一个 在场 的 伟大的 尊严 , 哪个 似乎 到 记起 这 过去的 和
[ə; eɪ] ['stedfɑ:st] [ə'li:dʒəns] ,
a steadfast allegiance ,
一个 坚定不移 忠诚 ,

他气度非凡，给人一种庄严的感觉，似乎对过去怀有坚定不移的忠诚。

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [rɪ'læks] [ɪt'self] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and yet to relax itself towards the present in the wisdom of the
和 然而 到 放松 本身 向 这 展示 在 这 智慧 的 这
[ə'kju:mjəleɪtɪd] [j'iəz] .
accumulated years .
积累 年 .

然而，凭借多年积累的智慧，它又能放松身心，拥抱当下。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] [hæd; həd] [bi:n] [pɑ:st] [ɪn] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə] [pə'laɪt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] [ɪn]
His whole life had been passed in devotion to polite literature and in
他的 所有的 生活 有 到过 通过了 在 虔诚 到 有礼貌的 文学 和 在
[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'laɪt] [wɜ:ld] ;
the society of the polite world ;
这 社会 的 这 有礼貌的 世界 ;

他一生都致力于高雅文学和上流社会的社交活动；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['skɒlə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv]
and he was a type of scholar such as only the circumstances of
和 他 曾是 一个 类型 的 学者 这样的 作为 仅有的 这 情况 的
['bɒstən] [kʊd; kəd] [fɔ:m] .
Boston could form .
波士顿 可以 形式 .

他是一位只有在波士顿这样的环境下才能形成的学者。

[ðəʊz] ['sɜ:kəmstənsɪz] [kʊd; kəd] [ə'ləʊn] [fɔ:m] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [taɪp] [æz; əz] ['kwinsi] ;
Those circumstances could alone form such another type as Quincy ;
那些 情况 可以 独自的 形式 这样的 其他 类型 作为 昆西 ;

仅凭这些情况就足以形成像昆西这样的另一种类型；

[ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [felt] [ðen] [æz; əz] [ai] [du:; də] [naʊ] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv]
and I wish I could have felt then as I do now the advantage of
和 我 希望 我 可以 有 毛毡 然后 作为 我 做 现在 这 优势 的
['mi:tɪŋ] [ðem; ðəm] [səʊ] [kən,tempə'reɪniəsli] .
meeting them so contemporaneously .
会议 他们 所以 同时 .

我多么希望当时就能像现在这样感受到与他们同时相识的优势。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ɒv; əv]['spænɪʃ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn]['nɪərə(r)] ['eɪti] [ðæn; ðən]
The historian of Spanish literature was an old man nearer eighty than
这 历史学家 的 西班牙语 文学 曾是 一个 老的 男人 更近 八十 比
['sev(ə)nti] [wen] [ai] [sɔː] [hɪm] ,
seventy when I saw him ,
七十 什么时候 我 锯 他 ，

我见到那位西班牙文学史家时，他已是一位接近八十岁的老人，而不是七十岁。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'kɔːl] [ɒv; əv][hɪm] ['pɜːsənəli] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [tɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɒləli] [rɪ'faɪnmənt]
and I recall of him personally his dark tint , and the scholarly refinement
和 我 记起 的 他 亲自 他的 黑暗的 着色 ， 和 这 学术性的 精炼
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [feɪs] ,
of his clean - shaven face ,
的 他的 干净的 - 剃光 脸 ，

我还记得他本人，他肤色黝黑，刮得干干净净，脸上透着学者的严谨气质。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['rɑːðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən] [ə'merɪkən] [ɪn]['kærəktə(r)] .
which seemed to me rather English than American in character .
哪个 似乎 到 我 相当 英语 比 美国人 在 特点 .

在我看来，它的风格更偏向英国风格而非美国风格。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ɪk'stɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ət'læntɪk] [gruːp] [ɒv; əv] ['raɪtər] ,
He was quite exterior to the Atlantic group of writers ,
他 曾是 相当 外部的 到 这 大西洋 团体 的 作家 ，

他与《大西洋月刊》的作家群体关系疏远。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and had no interest in me as one of it .
和 有 不 兴趣 在 我 作为 一 的 它 .

他们对我这个群体成员毫无兴趣。

['lɪtərəri] ['bɒstən] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][ˌsɒlɪ'dærəti] , [æz; əz][ai] [suːn] [pə'siːvd] ;
Literary Boston of that day was not a solidarity , as I soon perceived ;
文学 波士顿 的 那 天 曾是 不是 一个 团结 ， 作为 我 很快 感知 ；

我很快就意识到，当时的波士顿文坛并不团结；

[ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][maɪ]['kwɒləti][ɒv; əv]['streɪndʒə(r)] [ðæt] [ai] [sɔː]
and I understood that it was only in my quality of stranger that I saw
和 我 理解 那 它 曾是 仅有的 在 我的 质量 的 陌生人 那 我 锯
[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the different phases of it .
这 不同的 阶段 的 它 .

我明白，只有以陌生人的身份，我才能看到它的不同阶段。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][dʒʌst][tuː; tə][ə; eɪ]['vɪvɪd] [feɪz] [ɪf] [ai] [feɪld] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒuːljə]
I should not be just to a vivid phase if I failed to speak of Mrs . Julia
我 应该 不是 是 只是 到 一个 生动 阶段 如果 我 失败的 到 说话 的 太太 . 朱莉娅
[wɔːd] [haʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pə'sɒnɪfaɪd] .
Ward Howe and the impulse of reform which she personified .
沃德 豪 和 这 冲动 的 改革 哪个 她 拟人化的 .

如果我不提及朱莉娅·沃德·豪夫人和她所体现的改革精神，那我就不算真正进入了生动的阶段。

[ai][dɪd][nɒt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðɪs] [ðen] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də] [naʊ] ,
I did not sympathize with this then so much as I do now ,
我 做过 不是 同情 和 这 然后 所以 很多 作为 我 做 现在 ，

当时我并没有像现在这样对此感同身受。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [saɪd] .
but I could appreciate it on the intellectual side .
但 我 可以 欣赏 它 在 这 知识分子 边 .

但我能从理智上欣赏它。

[wʌns] , ['meni] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ai] [hɜːd] ['mɪsɪz] . [haʊ] [spiːk] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
Once , many years later , I heard Mrs . Howe speak in public ,
一次 , 许多 年 之后 , 我 听到 太太 . 豪 说话 在 民众 ,

多年以后，我曾有一次在公开场合听到豪夫人讲话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['spiːtʃɪz] [ai][hæd; həd]
and it seemed to me that she made one of the best speeches I had
和 它 似乎 到 我 那 她 制成 一 的 这 最好的 演讲 我 有

['evə(r)] [hɜːd] .
ever heard .
曾经 听到 .

在我看来，她发表了我听过的最精彩的演讲之一。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] ['wɪmɪn] [mait] [duː; də][ɪn]
It gave me for the first time a notion of what women might do in
它 给予 我 为了 这 第一的 时间 一个 概念 的 什么 女性 可能 做 在

[ðæt] [sɔːt] [ɪf] [ðeɪ] ['entəd] ['pʌblɪk] [laɪf] ;
that sort if they entered public life ;
那 种类 如果 他们 进入 民众 生活 ;

这让我第一次意识到，如果女性进入公共生活，她们可能会做些什么；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [met] [ɪn] [ðəʊz] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] [ai][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]
but when we met in those earlier days I was interested in her as
但 什么时候 我们 遇见 在 那些 早些时候 天 我 曾是 感兴趣的 在 她 作为

[pə'hæps] ['aʊə(r)] [tʃiːf] [ˌpəʊə'tes] .
perhaps our chief poetess .
也许 我们的 首席 女诗人 .

但早年间我们相识时，我对她很感兴趣，因为她或许是我们最杰出的女诗人。

[ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
I believe she did not care much to speak of literature ;
我 相信 她 做过 不是 关心 很多 到 说话 的 文学 ;

我相信她不太喜欢谈论文学；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['mɪnɪŋz] [ɪn][laɪf] ,
she was alert for other meanings in life ,
她 曾是 警报 为了 其他 含义 在 生活 ,

她时刻留意着生活中其他的意义。

[ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌns] [brɔːt] [tuː; tə] [bʊk] [ə; eɪ] ['juːθfl] ['meɪtrən] [huː] [hæd; həd]
and I remember how she once brought to book a youthful matron who had
和 我 记住 如何 她 一次 带来 到 书 一个 青春 护士长 WHO 有

[pə'hæps] [ˌʌn'djuːli] [lə'mentɪd] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] ,
perhaps unduly lamented the hardships of housekeeping ,
也许 过度 哀叹 这 艰辛 的 家政 ,

我还记得她曾经如何惩处一位年轻的太太，这位太太可能过分抱怨了家务的艰辛。

[wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːp] [dɪ'mɑːnd] , " [tʃaɪld] , [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ?
with the sharp demand , " Child , where is your religion ?
和 这 锋利的 要求 , " 孩子 , 在哪里 是 你的 宗教 ?

带着尖锐的质问："孩子，你的宗教信仰是什么？"

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] ['nɪəli] [səʊ] ['meni]
" After the many years of an acquaintance which had not nearly so many
" 后 这 许多 年 的 一个 熟人 哪个 有 不是 几乎 所以 许多

['miːtɪŋz] [æz; əz] [j'iəz] ,
meetings as years ,
会议 作为 年 ,

"经过多年的交往，虽然见面次数远不及交往年限，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst] ,
it was pleasant to find her , at the latest ,
它 曾是 令人愉快的 到 寻找 她 ， 在 这 最新的 ，
最迟能找到她，真是令人高兴。

[æz; əz] ['strenjuəs] [æz; əz]['evə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [wɜːks] ,
as strenuous as ever for the faith of works ,
作为 费力的 作为 曾经 为了 这 信仰 的 作品 ，
一如既往地努力追求行为的信仰，

[ænd; ənd][æz; əz]['iːgə(r)][tuː; tə][eɪd] [stɛpniːæk] [æz; əz][dʒɒn] [braʊn] .
and as eager to aid Stepniak as John Brown .
和 作为 渴望的 到 援助 斯捷普尼亚克 作为 约翰 棕色的 .
并且像约翰·布朗一样热切地想要帮助斯捷普尼亚克。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld][eɪdʒ][ʃiː; ʃi] [sə'vaiv] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['lɪtərəri] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]['bɒstən] ,
In her beautiful old age she survives a certain literary impulse of Boston ,
在 她 美丽的 老的 年龄 她 幸存 一个 肯定 文学 冲动 的 波士顿 ，
在她美丽的晚年，她依然保持着波士顿某种文学气息。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stɪl] ['haɪə(r)] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]['bɒstən][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [sə'vaɪv] ,
but a still higher impulse of Boston she will not survive ,
但 一个 仍然 更高 冲动 的 波士顿 她 将要 不是 存活 ，
但她无法承受波士顿那股更强大的冲动。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪl] [lɑːst] [waɪl] [ðə; ði]['sɪti] [in'djuə] .
for that will last while the city endures .
为了 那 将要 最后的 尽管 这 城市 持续 .
只要这座城市存在，这一切就会一直存在。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .
第八章

[ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəsli] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði] [greɪt]
The Cambridge men were curiously apart from others that formed the great
这 剑桥 男人 是 奇怪的是 除 从 其他的 那 形成 这 伟大的
[njuː] ['ɪŋglənd] [gruːp] ,
New England group ,
新的 英格兰 团体 ，
剑桥大学的男生们与构成新英格兰精英群体的其他成员有着一种奇特的差异。

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [ɪn][maɪ] ['ɜːlɪə(r)] ['ɪgnərəns] [ai][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['fænsid] [ðem; ðəm] ['mɪŋglɪŋ] .
and with whom in my earlier ignorance I had always fancied them mingling .
和 和 谁 在 我的 早些时候 无知 我 有 总是 幻想 他们 混杂 .
在我早年的无知中，我一直幻想他们能混在一起。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [met] ['dɒktə(r)] [həʊmz] [æt; ət] ['lɔːŋˌfɛloʊz] ['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] ['ɒf(tə)n]
Now and then I met Doctor Holmes at Longfellow's table , but not oftener
现在 和 然后 我 遇见 医生 福尔摩斯 在 朗费罗的 桌子 ， 但 不是 更频繁
[ðæn; ðən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
than now and then ,
比 现在 和 然后 ，
我偶尔会在朗费罗的餐桌旁遇到福尔摩斯医生，但并不经常。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eməsn] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [æt; ət] ['lɔːŋˌfɛloʊz] ['fjuːnərəl] .
and I never saw Emerson in Cambridge at all except at Longfellow's funeral .
和 我 绝不 锯 爱默生 在 剑桥 在 全部 除了 在 朗费罗的 葬礼 .
除了在朗费罗的葬礼上，我从未在剑桥见过爱默生。

[ɪn][maɪ][fɜːst] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði][ət'læntɪk][ai] ['sʌmtaɪmz] [sɔː] [hɪm] ,
In my first years on the Atlantic I sometimes saw him ,
在 我的 第一的 年 在 这 大西洋 我 有时 锯 他 ,

我在大西洋上航行的最初几年里，有时会见到他。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [ə'dres] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [greɪv] , ['rɑːðə(r)] - [si'viləti] ,
when he would address me some grave , rather retrorsive civilities ,
什么时候 他 会 地址 我 一些 严重 , 相当 - 礼貌 ,

当他用一些严肃而略显过时的客套话跟我说话时

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] ['njuːli] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] .
after I had been newly introduced to him , as I had always to be on these occasions .
后 我 有 到过 新 介绍 到 他 , 作为 我 有 总是 到 是 在 这些 场合 .

在我被介绍给他之后，就像每次这种场合我都必须被介绍一样。

[ai] [fɔːmd] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['aɪðə(r)][ɪn][maɪ] ['biːɪŋ] [ɔː(r)] ['duːɪŋ] ,
I formed the belief that he did not care for me , either in my being or doing ,
我 形成 这 信仰 那 他 做过 不是 关心 为了 我 , 任何一个 在 我的 存在 或者 正在做 ,

我开始觉得他根本不在乎我，无论是我这个人还是我做的事。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['bleɪmɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] :
and I am far from blaming him for that :
和 我 是 远的 从 指责 他 为了 那 :

我绝不会因此责怪他：

[ɒn] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [ðeə(r)] [mait] ['iːzəli] [biː; bi] [tuː] [ə'pɪnjənz] ,
on such points there might easily be two opinions ,
在 这样的 积分 那里 可能 容易地 是 二 意见 ,

在这些问题上，很容易出现两种不同的观点。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][maɪ'self]['ɒf(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ai][ɪ'mædʒɪnd][ɪn][hɪm] .
and I was myself often of the mind I imagined in him .
和 我 曾是 我 经常 的 这 头脑 我 想象 在 他 .

我常常会像我想象中的他那样思考。

[ɪf] ['eməsn] [fə'gɒt] [ˌem 'iː] ,
If Emerson forgot me ,
如果 爱默生 忘了 我 ,

如果爱默生忘记了我，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðen] ,
it was perhaps because I was not of those qualities of things which even then ,
它 曾是 也许 因为 我 曾是 不是 的 那些 品质 的 事物 哪个 甚至 然后 ,

或许是因为我不具备那些特质，即使在那时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [θɪŋz] [ðəm'selvz] .
it was said , he could remember so much better than things themselves .
它 曾是 说 , 他 可以 记住 所以 很多 更好的 比 事物 他们自己 .

据说，他的记忆力甚至比事物本身还要好。

[ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [j'iəz] [ai] ['sʌmtaɪmz] [sɔː] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['bɒstən] [striːts] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ['driːmɪli] [set] ,
In his later years I sometimes saw him in the Boston streets with his beautiful face dreamily set ,
在 他的 之后 年 我 有时 锯 他 在 这 波士顿 街道 和 他的 美丽的 脸 梦幻般地 放 ,

晚年时，我有时会在波士顿街头看到他，他那张俊美的脸庞神情恍惚，略带梦幻色彩。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [laɪk][wʌn][tuː; tə] [huːz] ['vɪʒn]
as he moved like one to whose vision
作为 他 已搬 喜欢 一 到 谁 想象

他移动起来，就像一个拥有远见的人。

" ['hev(ə)n] ['əupənz] ['ɪnwəd] , ['kæzəm] [jɔːn] ,
" Heaven opens inward , chasms yawn ,
" 天堂 打开 向内 , 深渊 打哈欠 ,

“天堂向内敞开，深渊张开，

[vɑːst]['ɪmɪdʒɪz][ɪn] ['glɪmərɪŋ] [dɔːn] ,
Vast images in glimmering dawn ,
广阔的 图片 在 微光 黎明 ,

黎明时分，波光粼粼，景象壮丽。

[hɑːf] [ʃəʊn] , [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən][ænd; ənd] [wɪð'drɔːn] .
Half shown , are broken and withdrawn .
一半 所示 , 是 破碎的 和 撤回 .

展出的一半已经破损并撤回。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [haʊ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end][ðə; ði] [ɪ'klɪps] [bɪ'keɪm] ['təʊt(ə)l][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['məʊmənt][tuː; tə]['məʊmənt][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn'skraɪbd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ɪ'reɪzd] .
" It is known how before the end the eclipse became total and from moment to moment the record inscribed upon his mind was erased .
" 它 是 已知 如何 前 这 结尾 这 蚀 成为 全部的 和 从 片刻 到 片刻 这 记录 铭文 之上 他的 头脑 曾是 已擦除 .

“人们知道，在日食结束之前，日食变成了全食，他脑海中铭刻的记录也一刻不停地被抹去。”

[sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪd][ai][sæt] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rəʊz] ['teri] [kʊk] ,
Some years before he died I sat between him and Mrs . Rose Terry Cooke ,
一些 年 前 他 死亡 我 卫星 之间 他 和 太太 . 玫瑰 特里 库克 ,

在他去世前几年，我曾坐在他和罗斯·特里·库克夫人中间。

[æt; ət][æn; ən] - [ət'læntɪk] ['brekfəst] - [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ][ˌedɪ'tɔːriəl] ['fʌŋkʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] .
at an ' Atlantic Breakfast ' where it was part of my editorial function to preside .
在 一个 - 大西洋 早餐 - 在哪里 它 曾是 部分 的 我的 社论 功能 到 主持 .

在一次名为“大西洋早餐会”的活动上，主持会议是我的编辑职责之一。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
When he was not asking me who she was ,
什么时候 他 曾是 不是 问 我 WHO 她 曾是 ,

当他没有问我她是谁的时候，

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [ai][wɒz; wəz] .
I could hear him asking her who I was .
我 可以 听到 他 问 她 WHO 我 曾是 .

我能听到他问她我是谁。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [səʊl] [wɜːkt] [səʊ] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv] ['meməri] [æz; əz][wiː; wi] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

His great soul worked so independently of memory as we conceive it ,

他的 伟大的 灵魂 工作 所以 独立 的 记忆 作为 我们 构想 它 ，

[ænd; ənd][səʊ] ['paʊəfəli] [ænd; ənd] [ɪ'senʃəli] ,

and so powerfully and essentially ,

和 所以 强大的 和 本质上 ，

他伟大的灵魂运作得如此独立于我们所理解的记忆之外，而且如此强大而本质。

[ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ; ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['aʊə(r)]['pɜːsən(ə)l][ˌkɒntɪ'njuːəti] , ['aʊə(r)]

that one could not help wondering if ; after all , our personal continuity , our

那 一 可以 不是 帮助 好奇 如果 ； 后 全部 ， 我们的 个人的 连续性 ， 我们的

[aɪ'dentəti][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,

identity hereafter ,

身份 此后 ，

人们不禁会想：毕竟，我们的个人延续性，我们来世的身份，是否……

[wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] ['træməl] [ʌp] [wɪð] ['aʊə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənz] [hɪə(r)] .

was necessarily trammeled up with our enduring knowledge of what happens here .

曾是 一定 被束缚 向上 和 我们的 持久 知识 的 什么 发生 这里 .

必然会受到我们对这里发生的事情的固有认知的束缚。

[hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] ['æbsəluːtli] [siːst] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'vent] , [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] , [hɪz; ɪz]

His remembrance absolutely ceased with an event , and yet his character , his

他的 纪念 绝对地 停止 和 一个 事件 ， 和 然而 他的 特点 ， 他的

[ˌpɜːsə'næləti] , [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ['fʊli] [pə'sistid] .

personality , his identity fully persisted .

性格 ， 他的 身份 完全 持续 .

随着某件事的发生，人们对他的记忆彻底消失了，然而他的性格、个性、身份却完全保留了下来。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,

I do not know ,

我 做 不是 知道 ，

我不知道，

['weðə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eməsn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['meməri] [bɪ'gæn][tuː; tə]

whether the things that we printed for Emerson after his memory began to

无论 这 事物 那 我们 打印 为了 爱默生 后 他的 记忆 开始 到

[feɪl][səʊ] ['ʌtəli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ɜːlɪə(r)] [j'ɪəz] [ɔː(r)][nɒt] ,

fail so utterly were the work of earlier years or not ,

失败 所以 完全地 是 这 工作 的 早些时候 年 或者 不是 ，

无论我们为爱默生印制的那些在他记忆力彻底衰退之后的作品，是否是他早年的作品，

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] .

but I know that they were of his best .

但 我 知道 那 他们 是 的 他的 最好的 .

但我知道那是他最好的作品。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['sɜːt(ə)n]['poʊəmz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['ɛlɛktli] , [mɔː(r)]

There were certain poems which could not have been more electly , more

那里 是 肯定 诗歌 哪个 可以 不是 有 到过 更多的 选举 ， 更多的

[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli][hɪz; ɪz] ,

exquisitely his ,

精美绝伦 他的 ，

有些诗作，简直不能更精妙、更完美地展现了他的风格了。

[ɔː(r)] ['fæʃ(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ]['kiːnə(r)][ænd; ənd][dʒ'ʌstɛ][self] - ['krɪtɪsɪzəm] .

or fashioned with a keener and juster self - criticism .

或者 造型 和 一个 更敏锐 和 贾斯特 自己 - 批评 .

或者以更敏锐、更公正的自我批评来塑造。

[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [træn'send, trɑːn-][hɪz; ɪz][taɪm][səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [huː] [hæv; həv]['taɪəd] [ðəm'selvz]
His vision transcended his time so far that some who have tired themselves
他的 想象 超越 他的 时间 所以 远的 那 一些 WHO 有 疲劳的 他们自己

[aʊt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [hæv; həv] [naʊ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]
out in trying to catch up with him have now begun to say that he was no
出去 在 尝试 到 抓住 向上 和 他 有 现在 开始 到 说 那 他 曾是 不

[sɪə(r)][æt; ət][ɔːl] ;
seer at all ;
先知 在 全部 ;

他的远见卓识远远超越了他的时代，以至于一些竭尽全力试图追赶他的人现在开始说他根本不是什么先知;

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [ɪf] [ðiːz] [fɔːm] [ðə; ði][lɑːst] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .
but I doubt if these form the last court of appeal in his case .
但 我 怀疑 如果 这些 形式 这 最后的 法庭 的 上诉 在 他的 案件 .

但我怀疑这些是否构成他案件的最终上诉法院。

[ɪn]['mænə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l] , [laɪk] [ɔːl] [ðəʊz] [greɪt] [njuː] ['ɪŋglənd] [men] ,
In manner , he was very gentle , like all those great New England men ,
在 方式 , 他 曾是 非常 温和的 , 喜欢 全部 那些 伟大的 新的 英格兰 男人 ,

他的举止非常温和，就像所有那些伟大的新英格兰人一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][kəʊld] , [laɪk] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] ,
but he was cold , like many of them , to the new - comer ,
但 他 曾是 寒冷的 , 喜欢 许多 的 他们 , 到 这 新的 - 角 ,

但他和他们中的许多人一样，对新来者很冷漠。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] - ['kʌmə(r)] [huː] [keɪm] ['njuːli] .
or to the old - comer who came newly .
或者 到 这 老的 - 角 WHO 来了 新 .

或者对新来的老居民来说。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ˌels'weə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] , [ai][wʌns] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] ['krɪtɪkli] [ɒv; əv] ['hɔːˌθɔːrn] ,
As I have elsewhere recorded , I once heard him speak critically of Hawthorne ,
作为 我 有 别处 记录 , 我 一次 听到 他 说话 关键 的 霍桑 ,

正如我在其他地方记录的那样，我曾亲耳听到他对霍桑提出批评。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我眼中的文学波士顿（摘自文学(Literary Boston as I Knew It (from)
第2/2页

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [leɪt] ['flaʊərɪŋ] ['brɪljənsi] [ɒv; əv]
and once he expressed his surprise at the late flowering brilliancy of
和 一次 他 表达 他的 惊喜 在 这 晚的 开花 才华横溢 的
[hoʊmzɪz] [gɪft][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəkræt] ['peɪpəz]['ɑːftə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
Holmes's gift in the Autocrat papers after all his friends supposed it had
福尔摩斯的 礼物 在 这 独裁者 文件 后 全部 他的 朋友们 据称 它 有
[bɔːn] [ɪts][best] [fruːt] .
borne its best fruit .
出生 它是 最好的 水果 .

有一次，他惊讶地发现，福尔摩斯的才华在《独裁者》一书中才华横溢，而他的朋友们都认为他的才华已经发挥到了极致。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'kɔːl] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɒŋˌfeləʊ] , [ɔː(r)] ['ləʊəl] , [ɔː(r)] ['hwitiə] [frɒm; frəm][hɪm] .
But I recall no mention of Longfellow , or Lowell , or Whittier from him .
但 我 记起 不 提到 的 朗费罗 , 或者 洛厄尔 , 或者 惠提尔 从 他 .

但我记得他从未提及朗费罗、洛厄尔或惠蒂埃。

[æt; ət][ə; eɪ]['dɪnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [tɔːk] [glɑːns, glæns] [ə'pɒn] [wɔːlt] ['(h)witmən][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
At a dinner where the talk glanced upon Walt Whitman he turned to me
在 一个 晚餐 在哪里 这 讲话 瞥了一眼 之上 沃尔特 惠特曼 他 转向 到 我
[æz; əz] [pə'hæps] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [pɒ'sterəti] [mait] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
as perhaps representing the interest posterity might take in the matter ,
作为 也许 代表 这 兴趣 后人 可能 拿 在 这 事情 ,

在一次晚宴上，当谈话涉及沃尔特·惠特曼时，他转向我，仿佛在说后人可能会对此事感兴趣。

[ænd; ənd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['wɪtmənz] ['pʌblɪk] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvətli] ['rɪt(ə)n] [preɪz] [æz; əz]
and referred to Whitman's public use of his privately written praise as
和 指 到 惠特曼的 民众 使用 的 他的 私下 书面 称赞 作为
['sʌmθɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
something altogether unexpected .
某物 共 意外 .

并将惠特曼公开使用他私下写下的赞美之词视为一件完全出乎意料的事情。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [dɪs'əʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
He did not disown it or withdraw it ,
他 做过 不是 断绝关系 它 或者 提取 它 ,

他既没有否认也没有撤回。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ([nɒt] [ɪn'dɪgnəntli]) [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [æn; ən][ə'bjuːs][ɒv; əv]
but seemed to feel (not indignantly) that there had been an abuse of
但 似乎 到 感觉 (不是 愤慨地) 那 那里 有 到过 一个 虐待 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但似乎觉得（并非愤慨地）它被滥用了。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [sɔː] ['hwitiə] [wɒz; wəz][ɪn] [fiːldzɪz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] ['ɒfɪs] ,
The first time I saw Whittier was in Fields's room at the publishing office ,
这 第一的 时间 我 锯 惠提尔 曾是 在 菲尔兹的 房间 在 这 出版 办公室 ,

我第一次见到惠蒂尔是在出版社办公室菲尔兹的房间里。

[weə(r)] [ai][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][sʌm; səm][ˌedɪ'tɔːriəl] ['erənd] [tuː; tə][maɪ] [tʃiːf] .
where I had come upon some editorial errand to my chief .
在哪里 我 有 来 之上 一些 社论 差事 到 我的 首席 .

我当时接到上司的一项编辑任务。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt] : [ə; eɪ] [tɔːl] , [speə(r)]['fɪgə(r)][ɪn] [blæk] [ɒv; əv]['kweɪkə(r)] [kʌt] ,
He introduced me to the poet : a tall , spare figure in black of Quaker cut ,
他 介绍 我 到 这 诗人 : 一个 高的 , 空闲的 数字 在 黑色的 的 贵格会 切 ,

他向我介绍了那位诗人：一个身材高挑、略显瘦削的人，穿着一身黑衣，留着贵格会式的短发。

[wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] [feɪs] , [blæk] [heə(r)] , [ænd; ənd]['vɪvɪd] [blæk] [aɪz] .
with a keen , clean - shaven face , black hair , and vivid black eyes .
和 一个 敏锐的 , 干净的 - 剃光 脸 , 黑色的 头发 , 和 生动 黑色的 眼睛 .

他面容清秀，刮得干干净净，一头黑发，还有一双炯炯有神的黑眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['pəʊɪm] , - [snəʊ] [baʊnd] - , [hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [greɪt] [sək'ses] ,
It was just after his poem , ' Snow Bound ' , had made its great success ,
它 曾是 只是 后 他的 诗 , - 雪 边界 - , 有 制成 它是 伟大的 成功 ,

就在他的诗作《雪困》获得巨大成功之后不久，

[ɪn][ðə; ði] ['mɒdɪst] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd][səʊld][nɒt] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
in the modest fashion of those days , and had sold not two hundred thousand
在 这 谦虚的 时尚 的 那些 天 , 和 有 卖 不是 二 百 千
[bʌt; bət] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ,
but twenty thousand ,
但 二十 千 ,

按照当时的简朴方式，销量不是二十万，而是两万。

[ænd; ənd][ai] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][maɪ] ['kɒmplɪmənt] .
and I tried to make him my compliment .
和 我 尝试 到 制作 他 我的 赞扬 .

我试图让他感受到我的赞美。

[ai] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ;
I contrived to say that I could not tell him how much I liked it ;
我 人为的 到 说 那 我 可以 不是 告诉 他 如何 很多 我 喜欢 它 ;

我设法说我无法告诉他我有多喜欢它；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪn'ædɪkwət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪð] ['daʊtləs] [æz; əz]
and he received the inadequate expression of my feeling with doubtless as
和 他 已收到 这 不足 表达 的 我的 感觉 和 毫无疑问 作为
[mʌtʃ] [ɪ'fjuːʒ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [met] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɪk'splɪsɪt][ænd; ənd] [ə'bʌndənt] .
much effusion as he would have met something more explicit and abundant .
很多 渗出液 作为 他 会 有 遇见 某物 更多的 显式 和 丰富 .

他对于我这种不够充分的情感表达，无疑会像对待更明确、更丰富的表达一样，表现出极大的热情。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [fɪt][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] [ɒf] [maɪ][hændz][ɪn] ['eni] [wei] ,
If he had judged fit to take my contract off my hands in any way ,
如果 他 有 评判 合身 到 拿 我的 合同 离开 我的 双手 在 任何 方式 ,

如果他认为有必要以任何方式接手我的合同，

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ][ðæn; ðən] ['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː]
I think he would have been less able to do so than any of his New
我 思考 他 会 有 到过 较少的 有能力的 到 做 所以 比 任何 的 他的 新的
['ɪŋglənd] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
England contemporaries .
英格兰 同时代人 .

我认为他在这方面的能力会比他同时代的任何一位新英格兰人都要差。

[ɪn][hɪm] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sə'dʒestid] , [ðə; ði]['kweɪkə(r)][kɑːm][wɒz; wəz] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['frɒsti]
In him , as I have suggested , the Quaker calm was bound by the frosty
在 他 ， 作为 我 有 建议 ， 这 贵格会 冷静的 曾是 边界 经过 这 霜冻
[ˌpjʊərɪ'tænɪk][eə(r)] ,
Puritanic air ,
清教 空气 ，

正如我之前所说，他身上贵格会教徒的平静被清教徒冷峻的气息所束缚。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʌbli] [kəʊld][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
and he was doubly cold to the touch of the stranger ,
和 他 曾是 双倍 寒冷的 到 这 触碰 的 这 陌生人 ，

他对陌生人的触碰更是冷若冰霜。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [θɔː] [aʊt][tuː; tə][əʊld] [frendz] , [ænd; ənd]['spɑːk(ə)l][ɪn] [lɑːf] [ænd; ənd][dʒəʊk] .
though he would thaw out to old friends , and sparkle in laugh and joke .
尽管 他 会 解冻 出去 到 老的 朋友们 ， 和 火花 在 笑 和 开玩笑 .

不过，他对老朋友会敞开心扉，开怀大笑，妙语连珠。

[ai][maɪ'self]['nevə(r)][gɒt][səʊ][fɑː(r)] [wɪð] [hɪm][æz; əz][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðɪs] [ˌdʒiːni'æləti] ,
I myself never got so far with him as to experience this geniality ,
我 我 绝不 得到 所以 远的 和 他 作为 到 经验 这 温和 ，

我本人从未与他有过如此深入的接触，所以没有体验到他这种和蔼可亲的性格。

[ðəʊ] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [frendz] [æz; əz][æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ]
though afterwards we became such friends as an old man and a young
尽管 然后 我们 成为 这样的 朋友们 作为 一个 老的 男人 和 一个 年轻的
[mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [huː] ['reəli] [met] .
man could be who rarely met .
男人 可以 是 WHO 很少 遇见 .

虽然后来我们成了很少见面的老人和年轻人能成为的好朋友。

['aʊə(r)]['betə(r)] [ə'kweɪntəns] [bɪ'gæn] [wɪð] [sʌm; səm] [tɔːk] , [æt; ət][ə; eɪ]['sekənd] ['miːtɪŋ] , [ə'baʊt]
Our better acquaintance began with some talk , at a second meeting , about
我们的 更好的 熟人 开始 和 一些 讲话 ， 在 一个 第二 会议 ， 关于
['beɪəd] ['teɪlərz] - ['stɔːri] [ɒv; əv] ['kenɪt] - ,
Bayard Taylor's ' Story of Kennett ' ,
巴亚德 泰勒的 - 故事 的 肯尼特 - ，

我们彼此更加熟悉起来，是在第二次见面时，我们谈到了贝亚德·泰勒的《肯尼特的故事》。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðen] ['leɪtli] [ə'pɪəd] ,
which had then lately appeared ,
哪个 有 然后 最近 出现 ，

它是最近才出现的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [fɪ'deləti] [tuː; tə]['kweɪkə(r)]['kærəktə(r)][ɪn][ɪts] [les] ['eɪmiəb(ə)l]
and which he praised for its fidelity to Quaker character in its less amiable
和 哪个 他 赞扬 为了 它是 忠诚 到 贵格会 特点 在 它是 较少的 可亲
['æspekts] .
aspects .
方面 .

他还称赞该组织忠实地体现了贵格会性格中不太友善的一面。

[nəʊ] [daʊt] [ai][hæd; həd] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['kweɪkə(r)] [dɪ'sent] ([wɪtʃ] [ai] [felt] [wɒz; wəz]
No doubt I had made much of my own Quaker descent (which I felt was
不 怀疑 我 有 制成 很多 的 我的 自己的 贵格会 下降 (哪个 我 毛毡 曾是
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [ai][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv]) ,
one of the few things I had to be proud of) ,
一 的 这 很少 事物 我 有 到 是 自豪的 的) ，

毫无疑问，我曾大肆宣扬自己的贵格会血统（我觉得这是我为数不多的值得骄傲的事情之一）。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [spəʊk] [ðə; ði][mɔː(r)] ['fræŋkli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [treɪts] [ɒv; əv][bruː'tæləti]['ɪntuː]
and he therefore spoke the more frankly of those traits of brutality into
和 他 所以 辐 这 更多的 坦率地说 的 那些 特征 的 残酷 进入
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sekt] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] .
which the primitive sincerity of the sect sometimes degenerated .
哪个 这 原始 诚意 的 这 教派 有时 退化的 .

因此，他更加坦率地谈到了该教派原始的真诚有时会蜕变为的那些残暴的特征。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [pleɪn] - ['spiːkɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləsli] ['gɑːdɪd] [tuː; tə]
He thought the habit of plain - speaking had to be jealously guarded to
他 想法 这 习惯 的 清楚的 - 请讲 有 到 是 嫉妒 守卫 到
[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ruːd] - ['spiːkɪŋ] ,
keep it from becoming rude - speaking ,
保持 它 从 成为 粗鲁的 - 请讲 ,

他认为，直言不讳的习惯必须小心守护，以免演变成粗鲁无礼的言辞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mætʃt] [wɪð] ['stɔːriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [maɪ]
and he matched with stories of his own some things I had heard my
和 他 匹配 和 故事 的 他的 自己的 一些 事物 我 有 听到 我的
['fɑːðə(r)] [tel] [ɒv; əv] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [fəʊz] [tuː; tə] [gʊd] ['mænəz] .
father tell of Friends in the backwoods who were Foes to good manners .
父亲 告诉 的 朋友们 在 这 偏远地区 WHO 是 敌人 到 好的 礼仪 .

他还讲述了一些我父亲讲过的关于乡下朋友们的故事，这些人举止粗鲁，毫无礼貌可言。

['hwitiə] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dʒenərəs] [ɒv; əv] [men] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z]
Whittier was one of the most generous of men towards the work of others
惠提尔 曾是 一 的 这 最多 慷慨的 的 男人 向 这 工作 的 其他的
,
,
,

惠蒂尔是为他人工作最慷慨的人之一。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [mæn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][dɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] ,
especially the work of a new man , and if I did anything that he liked ,
尤其 这 工作 的 一个 新的 男人 , 和 如果 我 做过 任何事物 那 他 喜欢 ,

尤其是新人的工作，如果我做了什么他喜欢的事，

[ai][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ə'pɒn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːdiəl] [ˌrekəg'nɪʃn] .
I could count upon him for cordial recognition .
我 可以 数数 之上 他 为了 亲切 认出 .

我可以指望他给予热情的认可。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [həʊm] [æt; ət]['dænvɜːz][hiː; hi] [ə'pærəntli] [riːd] [ɔːl][ðə; ði]
In the quiet of his country home at Danvers he apparently read all the
在 这 安静的 的 他的 国家 家 在 丹弗斯 他 显然 读 全部 这
['mægəziːnz] ,
magazines ,
杂志 ,

显然，他在丹弗斯乡间宁静的家中阅读了所有杂志。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm'self] ['fʊli] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['muːvmənt] ,
and kept himself fully abreast of the literary movement ,
和 保留 他自己 完全 并排 的 这 文学 移动 ,

他始终密切关注着文学运动的发展动态。

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][səʊ] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['muːvmənt]
but I doubt if he so fully appreciated the importance of the social movement
但 我 怀疑 如果 他 所以 完全 感谢 这 重要性 的 这 社会的 移动
.
.
.

但我怀疑他是否充分认识到这场社会运动的重要性。

[laɪk] [sʌm; səm]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ænti] - ['sleɪvəri] [men] ,
Like some others of the great anti - slavery men ,
喜欢 一些 其他的 的 这 伟大的 反对 - 奴隶制 男人 ,

就像其他一些伟大的反奴隶制人士一样，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [mæn'kaɪnd][hæd; həd] [wʌn] [ɪt'self][ə; eɪ][klɪə(r)] [fiːld] [baɪ] [di'strɔi] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] ,
he seemed to imagine that mankind had won itself a clear field by destroying chattel slavery ,
他 似乎 到 想象 那 人类 有 韩元 本身 一个 清除 场地 经过 摧毁 动产 奴隶制 ,

他似乎认为，人类通过废除奴隶制，已经为自己赢得了一片光明的未来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] .
and he had .
和 他 有 .

他确实有。

[nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪ] ['eni] ['məʊmənt][biː; bi][aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪz] [ɪn'dʌstriəli] [ə; eɪ] [sleɪv] .
no sympathy with those who think that the man who may any moment be out of work is industrially a slave .
不 同情 和 那些 WHO 思考 那 这 男人 WHO 可能 任何 片刻 是 出去 的 工作 是 工业上 一个 奴隶 .

对于那些认为随时可能失业的人就是产业奴隶的人，我毫无同情心。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] [streɪndʒ] ;
This is not strange ;
这 是 不是 奇怪的 ;

这并不奇怪；

[səʊ] [fjuː] [men] [lɑːst]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][wʌn] [rɪ'fɔːm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɪz] [ðæt] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] ,
so few men last over from one reform to another that the wonder is that any should ,
所以 很少 男人 最后的 超过 从 一 改革 到 其他 那 这 想知道 是 那 任何 应该 ,

很少有人能从一次改革持续到下一次改革，所以有人能做到这一点简直是个奇迹。

[nɒt] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] .
not that one should not .
不是 那 一 应该 不是 .

并非说不应该这样做。

['hwitiə] [wɒz; wəz] ['prɒfɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn][tuː; tə][mæn] ,
Whittier was prophet for one great need of the divine to man ,
惠提尔 曾是 先知 为了 一 伟大的 需要 的 这 神圣的 到 男人 ,

惠蒂尔预言了神对人类的一项重大需求，

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]['fɜːvə(r)] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fleɪm] ,
and he spoke his message with a fervor that at times was like the trembling of a flame ,
和 他 辐 他的 信息 和 一个 热情 那 在 时代 曾是 喜欢 这 发抖 的 一个 火焰 ,

他慷慨激昂地发表讲话，有时热情洋溢，如同火焰般颤抖。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ɒv; əv] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['sʌnʃaɪn] .
or the quivering of midsummer sunshine .
或者 这 颤抖 的 盛夏 阳光 .

或是盛夏阳光的颤动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðə; ði][mæn][æz; əz][wʌn] [sɔː] [hɪm] , [stɪl] ,
It was hard to associate with the man as one saw him , still ,
它 曾是 难的 到 联系 和 这 男人 作为 一 锯 他 , 仍然 ,

看到他的样子，很难与他产生共鸣。

[ʃaɪ] , [stɪf] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɜːs] .
shy , stiff , the passion of his verse .
害羞的 , 僵硬的 , 这 热情 的 他的 诗 .

羞涩、拘谨，他诗歌中的热情。

[ðɪs] [im'bjuː] [nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz][ˌæntɪ'sleɪvəri] ['ʌtərəns] ,
This imbued not only his antislavery utterances ,
这 注入 不是 仅有的 他的 反奴隶制 话语 ,

这不仅体现在他的反奴隶制言论中，

[bʌt; bət] ['iːkwəli] [hɪz; ɪz]['bælədz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [ænd; ənd]['kweɪkə(r)][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
but equally his ballads of the old witch and Quaker persecution ,
但 同样地 他的 民谣 的 这 老的 巫婆 和 贵格会 迫害 ,

但同样重要的是，他创作了关于老巫婆和贵格会教徒遭受迫害的民谣。

[ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ][fɑː(r)] [lait] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪmnəs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪnˌterə'geɪʃənz] [ɒv; əv]['mɪst(ə)ri] [pɪəst] .
and flashed a far light into the dimness where his interrogations of Mystery pierced .
和 闪光灯 一个 远的 光 进入 这 昏暗 在哪里 他的 审讯 的 神秘 穿孔 .

一道远射的光芒照亮了昏暗的光线，在那里，他对神秘的质问被刺穿。

[wɒt'evə(r)] [daʊt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [njuː] ['ɪŋglənd] ['poʊəts][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [ə'kaʊnt] ,
Whatever doubt there can be of the fate of other New England poets in the great and final account ,
任何 怀疑 那里 能 是 的 这 命运 的 其他 新的 英格兰 诗人 在 这 伟大的 和 最终的 帐户 ,

无论人们对其他新英格兰诗人最终的命运还有怎样的疑问，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːsɪz] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [sɪ'kjʊə(r)] .
it seems to me that certain of these pieces make his place secure .
它 似乎 到 我 那 肯定 的 这些 件 制作 他的 地方 安全的 .

在我看来，这些因素中的某些方面巩固了他的地位。

[ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
There is great inequality in his work ,
那里 是 伟大的 不等式 在 他的 工作 ,

他的作品中存在很大的不平等现象。

[ænd; ənd][ai][felt] [ðɪs] [səʊ] ['strɒŋli] [ðæt] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [fʊl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] ,
and I felt this so strongly that when I came to have full charge of the Magazine ,
和 我 毛毡 这 所以 强烈 那 什么时候 我 来了 到 有 满的 收费 的 这 杂志 ,

我对此感受非常强烈，以至于当我全面负责杂志社时，

[ai] ['ventʃəd] [wʌns][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] .
I ventured once to distinguish .
我 冒险 一次 到 区分 .

我曾冒险尝试区分。

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pəʊɪm] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
He sent me a poem , and I had the temerity to return it ,
他 发送 我 一个 诗 , 和 我 有 这 鲁莽 到 返回 它 ,

他寄给我一首诗，我竟然还厚着脸皮把它寄了回去。

[ænd; ənd][beg][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] .
and beg him for something else .
和 求 他 为了 某物 别的 .

然后求他再给他点别的。

[hiː; hi] [mæg'nænɪməsli] [,riː'frein] [frɒm; frəm][ɔːl] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ə'fens] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
He magnanimously refrained from all show of offence , and after a while ,
他 宽宏大量 克制 从 全部 展示 的 罪行 , 和 后 一个 尽管 ,

他宽宏大量地克制住了所有不满的情绪，过了一会儿，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɪntɪd] [ðə; ði]['pəʊɪm] [ˌels'weə(r)] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] .
when he had printed the poem elsewhere , he gave me another .
什么时候 他 有 打印 这 诗 别处 , 他 给予 我 其他 .

当他把这首诗印在别处之后，又给了我另一首。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ai] [pə'siːvd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [rɒŋ] , [nɒt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪm]
By this time , I perceived that I had been wrong , not as to the poem
经过 这 时间 , 我 感知 那 我 有 到过 错误的 , 不是 作为 到 这 诗
[rɪ'tɜːnd] ,
returned ,
返回 ,

这时我才意识到我错了，不是指那首退回的诗，

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] .
but as to my function regarding him and such as he .
但 作为 到 我的 功能 关于 他 和 这样的 作为 他 .

但就我与他之间的关系而言，以及他本人。

[ai][hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,
I had made my reflections ,
我 有 制成 我的 反思 ,

我已仔细思考过，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'gen] [dɪd][ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ə'pɒn] [wɒt] [kən'trɪbjʊtər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kwɒləti]
and never again did I venture to pass upon what contributors of his quality
和 绝不 再次 做过 我 风险投资 到 经过 之上 什么 贡献者 的 他的 质量
[sent][ˌem 'iː] .
sent me .
发送 我 .

我再也没有胆敢转述像他这样优秀的投稿人发给我的内容。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði][gɒdz] ;
I took it and printed it , and praised the gods ;
我 采取 它 和 打印 它 , 和 赞扬 这 神 ;

我把它拿去打印出来，然后赞美神明；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɪð] [sʌtʃ] [men][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]
and even now I think that with such men it was not my duty to play the
和 甚至 现在 我 思考 那 和 这样的 男人 它 曾是 不是 我的 责任 到 玩 这
['sensə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
censor in the periodical which they had made what it was .
审查 在 这 期刊 哪个 他们 有 制成 什么 它 曾是 .

即使现在，我仍然认为对于这样的人，我没有义务去审查他们一手打造的期刊。

[ðeɪ] [hæd; həd] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
They had set it in authority over American literature ,
他们 有 放 它 在 权威 超过 美国人 文学 ,

他们将其确立为美国文学的权威，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][maɪ'self][ɪn] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
and it was not for me to put myself in authority over them .
和 它 曾是 不是 为了 我 到 放 我 在 权威 超过 他们 .

我无权对他们行使权力。

[ðeə(r)] [feɪm] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kiːpɪŋ] ,
Their fame was in their own keeping ,
他们的 名声 曾是 在 他们的 自己的 保持 ,

他们的名声完全是靠自己赢得的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ][pɑːt][tuː; tə] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
and it was not my part to guard it against them .
和 它 曾是 不是 我的 部分 到 警卫 它 反对 他们 .

而保护它免受他们的侵害并非我的职责。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] [ai] [nɒt] ['əʊnli] ['præktɪst] [æn; ən] ['iːgə(r)] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn] [ðeə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə]
After that experience I not only practised an eager acquiescence in their wish to
后 那 经验 我 不是 仅有的 已实践 一个 渴望的 默认 在 他们的 希望 到
[riːtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [θruː] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,
reach the public through the Atlantic ,
抵达 这 民众 通过 这 大西洋 ,

那次经历之后，我不仅欣然接受了他们通过大西洋接触公众的愿望，

[bʌt; bət][ai] [juːst] [ɔːl] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ai][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɪn] ['bəʊɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
but I used all the delicacy I was master of in bowing the way to
但 我 用过的 全部 这 美味 我 曾是 掌握 的 在 鞠躬 这 方式 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但我用尽我所能展现的所有优雅举止，向他们鞠躬致意。

['sʌmtaɪmz] [maɪ]['ʌtməʊst][dɪd] [nɒt] [ə'veɪl] ,
Sometimes my utmost did not avail ,
有时 我的 极致 做过 不是 可用 ,

有时我竭尽全力也无济于事，

[ɔː(r)][mɔː(r)] ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'veɪl][ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [wɪð] ['eməsn] .
or more strictly speaking it did not avail in one instance with Emerson .
或者 更多的 严格 请讲 它 做过 不是 可用 在 一 实例 和 爱默生 .

或者更准确地说，在爱默生的某个例子中，这种方法并没有奏效。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə'pɒn] [mʌtʃ] [ɪn'triːti] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He had given me upon much entreaty a poem which was one of his
他 有 给定 我 之上 很多 恳求 一个 诗 哪个 曾是 一 的 他的
['greɪtɪst] [ænd; ənd] [best] ,
greatest and best ,
最 和 最好的 ,

在我的多次恳求下，他送给我一首诗，那是他最伟大、最好的诗作之一。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pruːf] - ['riːdə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nɒmɪnətɪv] [æt; ət] [ɒdz] [wɪð] [ɪts] [vɜːb] .
but the proof - reader found a nominative at odds with its verb .
但 这 证明 - 读者 成立 一个 主格 在 赔率 和 它是 动词 .

但校对人员发现主格与其动词不符。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [dɪ'leɪz] ,
We had some trouble in reconciling them , and some other delays ,
我们 有 一些 麻烦 在 和解 他们 , 和 一些 其他 延误 ,

我们在协调这些款项时遇到了一些困难，还出现了一些其他延误。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] ['dɒktə(r)] [həʊmz] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pəʊɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] .
and meanwhile Doctor Holmes offered me a poem for the same number .
和 同时 医生 福尔摩斯 提供 我 一个 诗 为了 这 相同的 数字 .

与此同时，福尔摩斯医生以同样的价格向我赠送了一首诗。

[ai] [naʊ] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd][get] ['ɛmərsənz] ['pəʊɪm] [bæk] [ɪn][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
I now doubted whether I should get Emerson's poem back in time for it ,
我 现在 怀疑 无论 我 应该 得到 爱默生的 诗 后退 在 时间 为了 它 ,

我开始怀疑我是否能及时把爱默生的诗找回来。

[bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] [ðə; ði] [pru:f] [dɪd] [kʌm] [bæk] [ɪn] [taɪm] ,
but unluckily the proof did come back in time ,
但 不幸的是 这 证明 做过 来 后退 在 时间 ，

但不幸的是，证据最终还是及时出现了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [hæd; həd] [tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [maɪ] ['poʊəts] ,
and then I had to choose between my poets ,
和 然后 我 有 到 选择 之间 我的 诗人 ，

然后我必须在我的诗人中做出选择，

[ɔ:(r)] [ə'kweɪnt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [tʃu:z] [wɒt]
or acquaint them with the state of the case , and let them choose what
或者 熟人 他们 和 这 状态 的 这 案件 ， 和 让 他们 选择 什么
[ai] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] .
I should do .
我 应该 做 .

或者让他们了解案情，让他们决定我应该怎么做。

[ai] ['ri:əli] [felt] [ðæt] ['dɒktə(r)] [həʊmz] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['presɪdəns] ,
I really felt that Doctor Holmes had the right to precedence ,
我 真的 毛毡 那 医生 福尔摩斯 有 这 正确的 到 优先权 ，

我真的觉得福尔摩斯医生有权优先考虑此事。

[sɪns] ['eməsn] [hæd; həd] [wɪð'held] [hɪz; ɪz] [pru:f] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [kaʊnt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] ;
since Emerson had withheld his proof so long that I could not count upon it ;
自从 爱默生 有 隐瞒 他的 证明 所以 长的 那 我 可以 不是 数数 之上 它 ；

由于爱默生迟迟不肯提供证据，我无法相信他所提供的证据；

[bʌt; bət] [ai] [rəʊt] [tu:; tə] ['eməsn] ,
but I wrote to Emerson ,
但 我 写道 到 爱默生 ，

但我给爱默生写了信，

[ænd; ənd] [ɑ:skt] ([æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)]) ['weðə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [kən'sent]
and asked (as nearly as I can remember) whether he would consent
和 问 （ 作为 几乎 作为 我 能 记住 ） 无论 他 会 同意
[tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['pəʊɪm] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [nekst] ['nʌmbə(r)] ,
to let me put his poem over to the next number ,
到 让 我 放 他的 诗 超过 到 这 下一个 数字 ，

我（如果我没记错的话）问他是否同意我把他的诗放到下一位读者面前。

[ɔ:(r)] [wʊd] [prɪ'fɜ:(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] [wɪð] ['dɒktə(r)] [hoʊmzɪz] ;
or would prefer to have it appear in the same number with Doctor Holmes's ;
或者 会 更喜欢 到 有 它 出现 在 这 相同的 数字 和 医生 福尔摩斯的 ；

或者更希望它与福尔摩斯博士的漫画出现在同一期中；

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒgneɪt] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [maɪ] [mɪs'gɪvɪŋz] .
the subjects were cognate , and I had my misgivings .
这 主题 是 同源词 ， 和 我 有 我的 疑虑 .

这两个主题是同源的，这让我有些不安。

[hi:; hi] [rəʊt] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə] " [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] [pru:fs] [ænd; ənd] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [fɔ:mz] .
He wrote me back to " return the proofs and break up the forms .
他 写道 我 后退 到 " 返回 这 证明 和 休息 向上 这 表格 .

他回信告诉我"把校样还给我，把表格拆分"。

" [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [tu:; tə] [ðɪs] [aɪˌkɒnə'klæstɪk] [ɪk'stri:m] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lektrəʊˌtaɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" I could not go to this iconoclastic extreme with the electrotypes of the
" 我 可以 不是 去 到 这 破除偶像的 极端 和 这 电铸 的 这
[ˌmægə'zi:n] ,
magazine ,
杂志 ，

"我无法在杂志的电铸版上采取这种离经叛道的极端做法，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [pruːfs] .
but I could return the proofs .
但 我 可以 返回 这 证明 .

但我可以把校样退回去。

[aɪ][dɪd][səʊ] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [maɪ]['pɒsəb(ə)l] ,
I did so , feeling that I had done my possible ,
我 做过 所以 , 感觉 那 我 有 完毕 我的 可能的 ,

我照做了，感觉我已经尽了全力。

[ænd; ənd]['saɪləntli] ['griːvɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] ['aɪə(r)][ɪn] ['hev(ə)nli] [maɪndz] .
and silently grieving that there could be such ire in heavenly minds .
和 默默 悲伤 那 那里 可以 是 这样的 愤怒 在 天上 思想 .

并默默地感到悲痛，因为天上的神灵竟会有如此愤怒。

[eks] .
X .
X .

X.

['eməsn] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ][hæd; həd][wʌns] [met] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [bʌt; bət] ['hwitiə] ['nevə(r)] ;
Emerson , as I say , I had once met in Cambridge , but Whittier never ;
爱默生 , 作为 我 说 , 我 有 一次 遇见 在 剑桥 , 但 惠提尔 绝不 ;

正如我所说，我曾在剑桥见过爱默生，但从未见过惠蒂埃；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['pəʊɪt][æz; əz] ['keɪmbrɪdʒ] [felt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ,
and I have a feeling that poet as Cambridge felt him to be ,
和 我 有 一个 感觉 那 诗人 作为 剑桥 毛毡 他 到 是 ,

我感觉剑桥大学认为他是一位诗人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] .
she had her reservations concerning him .
她 有 她 预订 有关 他 .

她对他有所保留。

[aɪ] ['kænɒt] [pʊt] [ðiːz] ['ɪntuː] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt]['oʊvər'seɪ][ðem; ðəm] ,
I cannot put these into words which would not oversay them ,
我 不能 放 这些 进入 字 哪个 会 不是 过度 他们 ,

我无法用不夸张的语言来表达这些感受。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'kɪn][tuː; tə] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [rɪ'faɪnd] [ə'pɒn][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
but they were akin to those she might have refined upon in regard to
但 他们 是 类似的 到 那些 她 可能 有 精制 之上 在 看待 到
['mɪsɪz] . [stəʊ] .
Mrs . Stowe .
太太 . 斯托 .

但它们与她可能对斯托夫人所做的改进类似。

['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['raɪtər] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]
Neither of these great writers would have appeared to Cambridge of the last
两者都不 的 这些 伟大的 作家 会 有 出现 到 剑桥 的 这 最后的
['lɪtərəri] ['kwɒləti] ;
literary quality ;
文学 质量 ;

这两位伟大的作家，在剑桥大学看来，都不具备最优秀的文学素养；

[ðeə(r)] [feɪm] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːld] [tuː] [vɑːst][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][test] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
their fame was with a world too vast to be the test that her own
他们的 名声 曾是 和 一个 世界 也 广阔的 到 是 这 测试 那 她 自己的

他们的名声响彻世界，世界之大，不足以成为她自己的考验。

" [wʌn] [ɪn'taɪə(r)] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] -
" One entire and perfect crysolite
" 一 全部的 和 完美的 -

一块完整完美的冰晶石

" [wʊd] [hæv; həv] [fɔːmd] .
" would have formed .
" 会 有 形成 .

“本应形成。”

['hwitiə] [ɪn] [fækt] [hæd; həd] [nɒt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪtə(r)] [wɜːk]
Whittier in fact had not arrived at the clear splendor of his later work
惠提尔 在 事实 有 不是 到达的 在 这 清除 辉煌 的 他的 之后 工作
[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['ɜːlɪə(r)] [tɜː'bɪdəti] ;
without some earlier turbidity ;
没有 一些 早些时候 浊度 ;

事实上，惠蒂尔后期作品的清晰辉煌并非一帆风顺，他早期的作品也曾经历过一些混乱；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔːls] [raɪm] , [laɪk] [mɔːn]
he was still from time to time capable of a false rhyme , like morn
他 曾是 仍然 从 时间 到 时间 有能力的 的 一个 错误的 韵 , 喜欢 早晨
[ænd; ənd] [dɔːn] .
and dawn .
和 黎明 .

他偶尔还是会押错音，比如把“morn”（早晨）和“dawn”（黎明）押错音。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['kæbɪn] - [hɜː(r); hə(r)] ['sɪntæks] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
As for the author of ' Uncle Tom's Cabin ' her syntax was such a
作为 为了 这 作者 的 - 叔叔 汤姆的 舱 - 她 句法 曾是 这样的 一个
[sneə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['niːdɪd] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [skɪl] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [pruːf]
snare to her that it sometimes needed the combined skill of all the proof
圈套 到 她 那 它 有时 需要 这 合并 技能 的 全部 这 证明
- ['ridər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['edɪtə(r)] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
- readers and the assistant editor to extricate her .
- 读者 和 这 助手 编辑 到 解脱 她 .

至于《汤姆叔叔的小屋》的作者，她的语法对她来说简直是个陷阱，有时需要所有校对人员和助理编辑的共同努力才能把她解救出来。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [bʌt; bət] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv]
Of course , nothing was ever written into her work , but in changes of
的 课程 , 没有什么 曾是 曾经 书面 进入 她 工作 , 但 在 变化 的
['dɪkʃ(ə)n] ,
diction ,
措辞 ,

当然，她的作品中从未写过任何东西，但措辞上却有所变化。

[ɪn] [kə'rekʃn] [ɒv; əv] ['sɔlisizəm] , [ɪn] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['freɪzɪz] ,
in correction of solecisms , in transposition of phrases ,
在 更正 的 语法错误 , 在 换位 的 短语 ,

在纠正语法错误、转换短语方面，

[ðə; ði] [tekst] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [ˌriː'rɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pruːfs] .
the text was largely rewritten on the margin of her proofs .
这 文本 曾是 很大程度上 重写 在 这 利润 的 她 证明 .

文本大部分是在她校样页的空白处重写的。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔːm] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ['æbsənt]
The soul of her art was present , but the form was so often absent
这 灵魂 的 她 艺术 曾是 展示 , 但 这 形式 曾是 所以 经常 缺席的
,
,
,

她的艺术作品蕴含着灵魂，但形式却常常缺失。

[ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɒn] [ə'njuː] ,
that when it was clothed on anew ,
那 什么时候 它 曾是 穿着衣服 在 重新 ,

当它被重新披上时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [huːz] [kʌt] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ɪn] ['meni]
it would have been hard to say whose cut the garment was of in many
它 会 有 到过 难的 到 说 谁 切 这 服装 曾是 的 在 许多
['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

在很多地方，很难说这件衣服是谁设计的。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [pruːf] - ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ət'læntɪk] ['mʌnθli] - [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst]
In fact , the proof - reading of the ' Atlantic Monthly ' was something almost
在 事实 , 这 证明 - 阅读 的 这 - 大西洋 月度 - 曾是 某物 几乎
['fɪəfəli] ['skruːpjələs] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] .
fearfully scrupulous and perfect .
恐惧地 一丝不苟的 和 完美的 .

事实上，《大西洋月刊》的校对工作几乎是一丝不苟、完美无瑕的。

[ðə; ði] [pruːfs] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [riːd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] [pruːf] - ['riːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs] ;
The proofs were first read by the under proof - reader in the printing - office ;
这 证明 是 第一的 读 经过 这 在下面 证明 - 读者 在 这 印刷 - 办公室 ;
校样首先由印刷厂的副校对员阅读；

[ðen] [ðə; ði] [hed] ['riːdə(r)] [pɑːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['pɜːfɪktli] [kliːn] [æz; əz] [tuː; tə] [taɪ'pɒgrəfi] ,
then the head reader passed them to me perfectly clean as to typography ,
然后 这 头 读者 通过了 他们 到 我 完美 干净的 作为 到 排版 ,
然后，首席校对员把校对稿交给了我，字迹清晰无误。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['kɒments] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
with his own abundant and most intelligent comments on the literature ;
和 他的 自己的 丰富 和 最多 聪明的 评论 在 这 文学 ;
[ænd; ənd] [ðen] [ai] [riːd] [ðem; ðəm] ,
and then I read them ,
和 然后 我 读 他们 ,

他对文学作品提出了大量且极具见地的评论；然后我读了这些评论。

['meɪkɪŋ] [wɒt] ['tʃeɪndʒɪz] [ai] [tʃəʊz] , [ænd; ənd] ['verɪfaɪɪŋ] ['evri] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , ['evri] [deɪt] , ['evri]
making what changes I chose , and verifying every quotation , every date , every
制作 什么 变化 我 选择 , 和 核实 每一个 引述 , 每一个 日期 , 每一个
[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] [neɪm] ,
geographical and biographical name ,
地理 和 传记 姓名 ,

我按照自己的意愿进行了修改，并核实了每一条引文、每一个日期、每一个地理名称和人物姓名。

['evri] ['fɒrən] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['æksent] , ['evri] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tɜːm] .
every foreign word to the last accent , every technical and scientific term .
每一个 外国的 单词 到 这 最后的 口音 , 每一个 技术的 和 科学 学期 .

每一个外来词，包括最后一个重音符号，每一个技术术语和科学术语。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][ɔː(r)][æt; ət][ɔːl][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðə; ði] [pruːf] [wɒz; wəz][nekst] [səb'mɪtɪd]
Where it was possible or at all desirable the proof was next submitted
在哪里 它 曾是 可能的 或者 在 全部 理想 这 证明 曾是 下一个 提交
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
to the author .
到 这 作者 .

如果可能或有必要，接下来会将证明材料提交给作者。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [rɪ'vaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
When it came back to me , I revised it ,
什么时候 它 来了 后退 到 我 , 我 修改 它 ,

我收到稿件后进行了修改。

[ək'septɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['dʒʌdʒmənt] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [baɪ]
accepting or rejecting the author's judgment according as he was entitled by
接受 或者 拒绝 这 作者的 判断 根据 作为 他 曾是 标题 经过
[hɪz; ɪz][ə'bɪləti][ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .
his ability and knowledge or not to have them .
他的 能力 和 知识 或者 不是 到 有 他们 .

根据作者的能力和知识，接受或拒绝作者的判断，或者不接受作者的判断。

[ðə; ði] [pruːf] [naʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['printərz] [fɔː(r); fə(r)] [kə'rekʃn] ; [ðeɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə]
The proof now went to the printers for correction ; they sent it again to
这 证明 现在 去 到 这 打印机 为了 更正 ; 他们 发送 它 再次 到
[ðə; ði] [hed] ['riːdə(r)] ,
the head reader ,
这 头 读者 ,

校样送去印刷厂校对；他们又送去给首席校对员。

[huː] ['keəfəli] [rɪ'vaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
who carefully revised it and returned it again to me .
WHO 小心 修改 它 和 返回 它 再次 到 我 .

他仔细修改后又把它还给了我。

[ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] [kə'rektɪd] .
I read it a second time , and it was again corrected .
我 读 它 一个 第二 时间 , 和 它 曾是 再次 已更正 .

我读了第二遍，发现又改正了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'vaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['steriəʊtaɪpə] ,
After this it was revised in the office and sent to the stereotyper ,
后 这 它 曾是 修改 在 这 办公室 和 发送 到 这 刻板印象者 ,

之后，稿件在办公室进行了修改，然后送交排版员。

[frɒm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ['riːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
from whom it came to the head reader for a last revision in the
从 谁 它 来了 到 这 头 读者 为了 一个 最后的 修订 在 这
[pleɪts] .
plates .
盘子 .

之后，图版被送交首席校对员进行最终修订。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ə'merɪkən] ['raɪtər] [əud] [ðeə(r)]
It would not do to say how many of the first American writers owed their
它 会 不是 做 到 说 如何 许多 的 这 第一的 美国人 作家 欠款 他们的
[kə'rektnəs] [ɪn] [prɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pruːf] - ['riːdɪŋ] ,
correctness in print to the zeal of our proof - reading ,
正确性 在 打印 到 这 热情 的 我们的 证明 - 阅读 ,

要说有多少美国早期作家的作品之所以能准确无误地发表，要归功于我们严谨的校对工作，这实在是不恰当。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['veri] [fjuː] [huː] [dɪd] [nɒt] [əʊ] ['sʌmθɪŋ] .
but I may say that there were very few who did not owe something .
但 我 可能 说 那 那里 是 非常 很少 WHO 做过 不是 欠 某物 .

但我可以说，几乎没有人不欠债。

[ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd]['eɪb(ə)lɪst][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] , [laɪk] ['mɪsɪz] . ['stəʊ] ,
The wisest and ablest were the most patient and grateful , like Mrs . Stowe ,
这 最明智的 和 最有能力 是 这 最多 病人 和 感激的 , 喜欢 太太 . 斯托 ,

最睿智、最有能力的人往往也是最有耐心、最懂得感恩的人，就像斯托夫人一样。

['ʌndə(r)] [kə'rekʃn] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnəz] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪgnərənt] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['æŋgri] ;
under correction ; it was only the beginners and the more ignorant who were angry ;
在下面 更正 ; 它 曾是 仅有的 这 初学者 和 这 更多的 无知 WHO 是 生气的 ;

正在纠正；只有初学者和比较无知的人才会生气；

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [pruːf] - ['riːdɪŋ] ['edɪtə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] [ɒn][dɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnts] .
and almost always the proof - reading editor had his way on disputed points .
和 几乎 总是 这 证明 - 阅读 编辑 有 他的 方式 在 争议 积分 .

而且几乎每次，校对编辑都会在有争议的地方坚持己见。

[aɪ] [lʊk] [bæk] [naʊ] ,
I look back now ,
我 看 后退 现在 ,

现在回想起来，

[wɪð] [rɪ'spektfl] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][maɪ] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [dɪ'tektɪŋ] [ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] .
with respectful amazement at my proficiency in detecting the errors of the great as well as the little .
和 尊重 惊愕 在 我的 熟练程度 在 检测 这 错误 的 这 伟大的 作为 出色地 作为 这 小的 .

我对自己能够发现大人物和小人物的错误而感到敬畏和惊讶。

[aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [mɪ'steɪks] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][kwoʊ'teɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['diːpli] ['letəd] ['sʌmnə] ,
I was able to discover mistakes even in the classical quotations of the deeply lettered Sumner ,
我 曾是 有能力的 到 发现 错误 甚至 在 这 古典 引文 的 这 深 字母 萨姆纳 ,

即使是博学多才的萨姆纳的古典引文中，我也能发现错误。

[ænd; ənd][aɪ][rɪ'membə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ] ['sɜːvɪs] [ɒn][ðə; ði][ət'læntɪk] ,
and I remember , in the earliest years of my service on the Atlantic ,
和 我 记住 , 在 这 最早 年 的 我的 服务 在 这 大西洋 ,

我还记得，在我最初在大西洋服役的那些年里，

['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['steɪtsmənz] ['stʌdi] [ə'mɪdst][ðə; ði][prɪnts][ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ðæt] [ə'testɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]['edmənd] [bɜːk] ,
waiting in this statesman's study amidst the prints and engravings that attested his personal resemblance to Edmund Burke ,
等待 在 这 政治家的 学习 在……之中 这 印刷 和 雕刻 那 已证实 他的 个人的 相似 到 埃德蒙 伯克 ,

在这位政治家的书房里，他等待着，周围是那些证明他与埃德蒙·伯克相像的版画和雕版画。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [pruːfs] [ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ,
with his proofs in my hand and my heart in my mouth ,
和 他的 证明 在 我的 手 和 我的 心 在 我的 嘴 ,

我手里拿着他提供的证据，心里忐忑不安。

[tuː; tə][səb'mɪt][maɪ] [daut] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lə'tɪnəti] .
to submit my doubts of his Latinity .
到 提交 我的 疑虑 的 他的 拉丁语 .

提交我对他的拉丁语水平的质疑。

[ai] [fə'get] [haʊ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['greɪʃəs] ['pɜːs(ə)n] .
I forget how he received them ; but he was not a very gracious person .
我 忘记 如何 他 已收到 他们 ; 但 他 曾是 不是 一个 非常 亲切 人 .

我忘了他是如何接待他们的；但他并不是一个很宽容的人。

['mɪsɪz] . [stəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['pɜːs(ə)n] ,
Mrs . Stowe was a gracious person ,
太太 . 斯托 曾是 一个 亲切 人 ,

斯托夫人是一位和蔼可亲的人。

[ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː][eɪdʒ][ðə; ði] [ɪn'eɪliənəbl] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv]
and carried into age the inalienable charm of a woman who must have
和 携带 进入 年龄 这 不可剥夺的 魅力 的 一个 女士 WHO 必须 有
[biːn] ['veri] , ['tʃɑːmɪŋ] ['ɜːlɪə(r)] .
been very , charming earlier .
到过 非常 , 迷人 早些时候 .

她将一位年轻时就非常迷人的女性与生俱来的魅力延续到了老年。

[ai][met][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] [fiːldsɪz] - [ɪn]['bɒstən] ,
I met her only at the Fieldses ' in Boston ,
我 遇见 她 仅有的 在 这 菲尔兹 - 在 波士顿 ,

我只在波士顿的菲尔兹家见过她。

[weə(r)] [wʌn] [naɪt] [ai] ['witnis] [ə; eɪ] ['kɒntrəvɜːsi] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['dɒktə(r)] [həʊmz]
where one night I witnessed a controversy between her and Doctor Holmes
在哪里 一 夜晚 我 目击者 一个 争议 之间 她 和 医生 福尔摩斯
[kən'sɜːnɪŋ] [ˌhəʊmi'ɒpəθi; ˌhɒmi'ɒpəθi][ænd; ənd] [ə'lɒpəθi] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [wel] [θruː] ['dɪnə(r)] .
concerning homoeopathy and allopathy which lasted well through dinner .
有关 顺势疗法 和 西医 哪个 持续 出色地 通过 晚餐 .

一天晚上，我亲眼目睹了她和霍姆斯医生之间关于顺势疗法和对抗疗法的争论，这场争论一直持续到晚餐时间。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] , [ai] ['kænɒt] [tel] [haʊ] [ðə; ði][ə'feə(r)] [endid] ,
After this lapse of time , I cannot tell how the affair ended ,
后 这 失效 的 时间 , 我 不能 告诉 如何 这 事务 结束 ,

时隔多年，我无法得知这段关系最终是如何结束的。

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪkɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [stəʊ] [ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] .
but I feel sure of the liking with which Mrs . Stowe inspired me .
但 我 感觉 当然 的 这 喜欢 和 哪个 太太 . 斯托 灵感 我 .

但我确信我非常喜欢斯托夫人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ['veri] ['mʌðəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]
There was something very simple , very motherly in her , and something
那里 曾是 某物 非常 简单的 , 非常 母性 在 她 , 和 某物
[dɪ'vaɪnli] [sɪn'sɪə(r)] .
divinely sincere .
神圣地 真诚 .

她身上有一种非常朴素、非常母性的东西，以及一种神圣的真诚。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [teɪk] - [ˌeɪ 'juː][grænd] [sɛriːuː] - [ðə; ði] ['mɒnstrəs]
She was quite the person to take ' au grand serieux ' the monstrous
她 曾是 相当 这 人 到 拿 - au 盛大 严肃的 - 这 滔天

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['leɪdi] ['baɪrənz] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns]
imaginations of Lady Byron's jealousy and to feel it on her conscience
想象力 的 女士 拜伦的 妒忌 和 到 感觉 它 在 她 良心

[tuː; tə] [meɪk] ['pʌblɪk] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm]
to make public report of them when she conceived that the time had come
到 制作 民众 报告 的 他们 什么时候 她 构思 那 这 时间 有 来

[tuː; tə][duː; də][səʊ] .
to do so .
到 做 所以 .

她非常认真地看待拜伦夫人嫉妒的种种怪诞想象，并且当她认为时机成熟时，她会出于良心将这些想象公之于众。

[ɪn]['frɑːnsɪs] ['pɑːkmən] [aɪ] [njuː] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)z][ə; eɪ] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]
In Francis Parkman I knew much later than in some others a differentiation of
在 弗朗西斯 帕克曼 我 知道 很多 之后 比 在 一些 其他的 一个 差异化 的

[ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [taɪp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [les] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .
the New England type which was not less characteristic .
这 新的 英格兰 类型 哪个 曾是 不是 较少的 特征 .

在弗朗西斯·帕克曼身上，我比在其他一些人身上更晚才了解到新英格兰类型的差异，但这差异同样具有特色。

[hiː; hi] , [laɪk] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['bɒstən] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] [pə'trɪʃn] ['fæməli] ,
He , like so many other Boston men of letters , was of patrician family ,
他 , 喜欢 所以 许多 其他 波士顿 男人 的 信件 , 曾是 的 贵族 家庭 ,

他和许多其他波士顿文人一样，出身贵族家庭。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] ['iːzi] ['fɔːtʃənz] [wɪtʃ] ['klaɪəʊ] [prɪ'fɜːz] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ;
and of those easy fortunes which Clio prefers her sons to be of ;
和 的 那些 简单的 财富 哪个 克里奥 偏好 她 儿子们 到 是 的 ;

以及克利俄希望她的儿子们拥有的那种轻松的财富；

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [əd'væntɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɔːt]
but he paid for these advantages by the suffering in which he wrought
但 他 有薪酬的 为了 这些 优势 经过 这 痛苦 在 哪个 他 锻

[æt; ət] [wɒt] [ɪz] ,
at what is ,
在 什么 是 ,

但他为这些优势付出了代价，那就是他在从事这项事业的过程中所遭受的苦难。

[aɪ] [sə'pəʊz] , ['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
I suppose , our greatest history .
我 认为 , 我们的 最 历史 .

我想，这是我们最伟大的历史。

[hiː; hi] [rɔːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['piːsmiːl] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['əʊnli][baɪ] ['moʊmənts] ,
He wrought at it piecemeal , and sometimes only by moments ,
他 锻 在 它 零散地 , 和 有时 仅有的 经过 时刻 ,

他一点一点地进行着这项工作，有时甚至只能断断续续地进行片刻。

[wen] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [hed] [eɪks] [wɪtʃ] ['tɔːmentid] [hɪm] ,
when the terrible head aches which tormented him ,
什么时候 这 糟糕的 头 疼痛 哪个 饱受折磨 他 ,

当折磨他的剧烈头痛袭来时，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
and the disorder of the heart which threatened his life ,
和 这 紊乱 的 这 心 哪个 威胁 他的 生活 ,

还有那危及他生命的心脏疾病，

[ə'laʊd] [hɪm][ə; eɪ] [briːf] ['respaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɑːsk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] .
allowed him a brief respite for the task which was dear to him .
允许 他 一个 简短的 喘息 为了 这 任务 哪个 曾是 亲爱的 到 他 .

这让他得以短暂休息，去做他非常重视的事情。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn] [kəm'pliːtɪŋ]
He must have been more than a quarter of a century in completing
他 必须 有 到过 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 世纪 在 完成
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他完成这项工作肯定花了超过四分之一世纪的时间。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][hiː; hi][wʌns][təʊld][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [deɪ] -
and in this time , as he once told me , it had given him a day -
和 在 这 时间 , 作为 他 一次 讲述 我 , 它 有 给定 他 一个 天 -
['leɪbərər] ['weɪdʒɪz] ;
laborer's wages ;
劳动者的 工资 ;

正如他曾经告诉我的那样，这段时间里，他挣的钱只够当个临时工；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] ['mʌni] [wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] [wɪʃt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
but of course money was the least return he wished from it .
但 的 课程 钱 曾是 这 至少 返回 他 希望 从 它 .

当然，他最不希望从中获得的回报就是金钱。

[ai] [riːd] [ðə; ði] ['regjələli] [sək'sesɪv] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['dʒɛʒuɪts][ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] , [ðə; ði][əʊld]
I read the regularly successive volumes of ' The Jesuits in North America , The Old
我 读 这 经常 连续 卷 的 - 这 耶稣会士 在 北 美国 , 这 老的
[reɪ'ʒiːm] [ɪn]['kænədə] - ,
Regime in Canada ' ,
政权 在 加拿大 - ,

我定期阅读了《北美耶稣会士》和《加拿大旧制度》这两卷书。

[ðə; ði] - [wʊlf] [ænd; ənd][ˌmɑːnt'kɑːm] - ,
the ' Wolfe and Montcalm ' ,
这 - 沃尔夫 和 蒙卡尔姆 - ,

《沃尔夫和蒙卡尔姆》

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðæt] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli]
and the others that went to make up the whole history with a sufficiently
和 这 其他的 那 去 到 制作 向上 这 所有的 历史 和 一个 足够
['nɔɪzi] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
noisy enthusiasm ,
嘈杂 热情 ,

而其他人则以足够喧闹的热情，共同编造了整部历史。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [bɪ'gæn][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['preɪzɪz]
and our acquaintance began by his expressing his gratification with the praises
和 我们的 熟人 开始 经过 他的 表达 他的 满足感 和 这 赞扬
[ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ai][hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [prɪnt] .
of them that I had put in print .
的 他们 那 我 有 放 在 打印 .

我们的相识始于他对我在报纸上刊登的赞扬表示感谢。

[wiː; wi] ['entəd] ['ɪntuː][rɪ'leɪʃ(ə)nz][æz; əz][kən'trɪbjətə(r)][ænd; ənd]['edɪtə(r)] ,
We entered into relations as contributor and editor ,
我们 进入 进入 关系 作为 贡献者 和 编辑 ,

我们以撰稿人和编辑的身份建立了合作关系，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [maɪ] ['iːgənəs] [tuː; tə] [get] [æz; əz] ['meni]
and I know that he was pleased with my eagerness to get as many
和 我 知道 那 他 曾是 高兴 和 我的 渴望 到 得到 作为 许多
[dɪ'tætʃəbl] ['tʃæptəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hænd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]
detachable chapters from the book in hand as he could give me for
可拆卸 章节 从 这 书 在 手 作为 他 可以 给 我 为了
[ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] ,
the magazine ,
这 杂志 ，

我知道他很高兴我如此积极地为杂志社收集尽可能多的可拆卸章节。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]
but he was of too fine a politeness to make this the occasion of
但 他 曾是 的 也 美好的 一个 礼貌 到 制作 这 这 场合 的
[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
his first coming to see me .
他的 第一的 未来 到 看 我 .

但他彬彬有礼，并没有把这作为他第一次来见我的契机。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] , [weə(r)] [ai] [ðen] [lɪvd; 'laɪvd] , [ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv]
He had walked out to Cambridge , where I then lived , in pursuance of
他 有 步行 出去 到 剑桥 ， 在哪里 我 然后 居住地 ， 在 追究 的
[ə; eɪ]['redʒɪmən] [wɪtʃ] ,
a regimen which ,
一个 方案 哪个 ，

他步行前往剑桥，当时我住在那里，这是他遵循的一种生活方式。

[ai] [bɪ'liːv] , ['faɪnəli] [bɪlt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [helθ] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'speərɪŋ] ,
I believe , finally built up his health ; that it was unsparing ,
我 相信 ， 最后 建造 向上 他的 健康 ； 那 它 曾是 毫不留情 ，

我相信，最终他的健康得到了恢复；那是毫不留情的。

[ai][kæn; kən]['testɪfaɪ][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔnsti'tjuːʃənəl] [ɪn] ['bɒstən] ,
I can testify from my own share in one of his constitutionals in Boston ,
我 能 作证 从 我的 自己的 分享 在 一 的 他的 宪法 在 波士顿 ，
['meni] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .
many years later .
许多 年 之后 .

多年后，我曾亲身参与他在波士顿举办的一场宪法研讨会，我可以为此作证。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['graʊndwɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
His experience in laying the groundwork for his history , and his
他的 经验 在 躺下 这 基础工作 为了 他的 历史 ， 和 他的
[rɪ'sɜːtʃɪz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrə] ,
researches in making it thorough ,
研究 在 制作 它 彻底 ，

他在为历史研究奠定基础方面的经验，以及他在使研究全面深入方面所做的研究，

[wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['lɪbəreɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]
were such as to have liberated him to the knowledge of other
是 这样的 作为 到 有 解放 他 到 这 知识 的 其他
['mænəz] [ænd; ənd] [aɪ'diəl] ,
manners and ideals ,
礼仪 和 理想 ，

正是这些经历让他得以了解其他风俗和理想。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['strɪktli] [ə; eɪ][bɒs'təʊnɪən] ,
but he remained strictly a Bostonian ,
但 他 剩余 严格 一个 波士顿人 ，

但他始终是个彻头彻尾的波士顿人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪ'mjuːtəbli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒstən] ['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [feɪθ] [æz; əz] ['eni] [ai] [njuː]
and as immutably of the Boston social and literary faith as any I knew
和 作为 不可改变地 的 这 波士顿 社会的 和 文学 信仰 作为 任何 我 知道

[ɪn] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ə'kʌmplɪʃt] [fækts] .
in that capital of accomplished facts .
在 那 首都 的 完成 事实 .

他对波士顿的社会和文学信仰坚定不移，就像我认识的这座成就之都的任何人一样。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪld] ['westən] [traɪbz] ;
He had lived like an Indian among the wild Western tribes ;
他 有 居住地 喜欢 一个 印度 之中 这 荒野 西 部落 ;

他曾像印第安人一样生活在西部蛮荒的部落中；

[hiː; hi] ['kɔnsɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪsts] [ɪn] [ðeə(r)] ['maʊsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'ləʊniəl]
he consorted with the Canadian archaeologists in their mousings among the colonial
他 同伙 和 这 加拿大 考古学家 在 他们的 老鼠 之中 这 殖民

['aːkaivz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɔːlən] [steɪt] ;
archives of their fallen state ;
档案 的 他们的 倒下 状态 ;

他与加拿大考古学家一起，深入挖掘他们已覆灭国家的殖民地档案；

['evri] [jɪə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kwɪ'bek] [ɔː(r)] ['pærɪs] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [njuː]
every year he went to Quebec or Paris to study the history of New
每一个 年 他 去 到 魁北克 或者 巴黎 到 学习 这 历史 的 新的

[frɑːns] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['dɒkjumənts] ;
France in the original documents ;
法国 在 这 原来的 文件 ;

他每年都会去魁北克或巴黎，查阅原始文献，研究新法兰西的历史；

[ˌjʊərə'piːən] [sə'saɪəti] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [tuː; tə] [hɪm] ['evriweə(r)] ;
European society was open to him everywhere ;
欧洲的 社会 曾是 打开 到 他 到处 ;

欧洲社会对他敞开了大门；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðəʊz] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [wɪtʃ] [ai] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒstən] [men] ,
but he had those limitations which I nearly always found in the Boston men ,
但 他 有 那些 限制 哪个 我 几乎 总是 成立 在 这 波士顿 男人 ,

但他也有那些我在波士顿男人身上几乎总能发现的局限性。

[ai] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] ['saɪləs] ['læpˌhæm] - ,
I remember his talking to me of ' The Rise of Silas Lapham ' ,
我 记住 他的 说 到 我 的 - 这 上升 的 西拉斯 拉帕姆 - ,

我记得他跟我谈起过《西拉斯·拉帕姆的崛起》这本书。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['trʌbld] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [streɪn] , [ænd; ənd] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪz] [æz; əz]
in a somewhat troubled and uncertain strain , and interpreting his rise as
在 一个 有些 麻烦 和 不确定 拉紧 , 和 翻译 他的 上升 作为

[ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn] ,
the achievement of social recognition ,
这 成就 的 社会的 认出 ,

带着些许不安和不确定的情绪，并将他的崛起解读为获得社会认可，

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɔː(r)] [æt; ət] [ɔːl] ['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
without much or at all liking it or me for it .
没有 很多 或者 在 全部 喜欢 它 或者 我 为了 它 .

我既不太喜欢它，也不喜欢它。

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ][pɑːt][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ai][hæd; həd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði][raɪz]
I did not think it my part to point out that I had supposed the rise
我 做过 不是 思考 它 我的 部分 到 观点 出去 那 我 有 据称 这 上升
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈmɒrəl][wʌn] ;
to be a moral one ;
到 是 一个 道德 一 ;

我认为我没有义务指出我曾认为这次起义是一场道德起义;

[ænd; ənd][ˈleɪtə(r)][ai] [fel] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˈsɜːt(ə)n] [haɪ] [kraɪmz] [ænd; ənd]
and later I fell under his condemnation for certain high crimes and
和 之后 我 跌倒 在下面 他的 谴责 为了 肯定 高的 犯罪 和
[mɪsdɪˈmiːnəz] [ai][hæd; həd] [biːn] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [aɪˈdiːəl][ɪn][ˈfɪkʃ(ə)n] .
misdemeanors I had been guilty of against a well - known ideal in fiction .
轻罪 我 有 到过 有罪的 的 反对 一个 出色地 - 已知 理想的 在 小说 .

后来，我因犯下某些重罪和轻罪而受到他的谴责，这些罪行和轻罪违背了小说中一个众所周知的理想。

[ðiːz] [ɪn][fækt] [ˈkɔnstitjuːt] [liːz] - [ˈmædʒəsti][ɒv; əv][rəʊˈmæntɪsɪzəm] ,
These in fact constituted lese - majesty of romanticism ,
这些 在 事实 构成 莱斯 - 威严 的 浪漫主义 ,

事实上，这些构成了对浪漫主义的亵渎。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsprəˈpɔːʃənətli] [dɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
which seemed to be disproportionately dear to a man who was in his own
哪个 似乎 到 是 不成比例地 亲爱的 到 一个 男人 WHO 曾是 在 他的 自己的
[wei] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)][æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɪn] [maɪn] .
way trying to tell the truth of human nature as I was in mine .
方式 尝试 到 告诉 这 真相 的 人类 自然 作为 我 曾是 在 矿 .

对于一个像我一样，试图用自己的方式讲述人性真相的人来说，这似乎格外珍贵。

[hɪz; ɪz] [disˈpleʒə] [pɑːst] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd][maɪ][lɑːst] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈɡreɪtɪst]
His displeasures passed , however , and my last meeting with our greatest
他的 不满 通过了 , 然而 , 和 我的 最后的 会议 和 我们的 最
[hɪˈstɔːriən] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] [hɪm] ,
historian , as I think him ,
历史学家 , 作为 我 思考 他 ,

然而，他的不满渐渐消散，我与我们这位我认为最伟大的历史学家的最后一次会面是……

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˌʌnəˈlɔɪd] [ˈfrendlinəs] .
was of unalloyed friendliness .
曾是 的 纯正的 友善 .

为人真诚友善。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˈdjʊərɪŋ][maɪ][ˈfaɪn(ə)l][jɪə(r)][ɪn] [ˈbɒstən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [əˈpærəntli] [bʌt; bət]
He came to me during my final year in Boston for nothing apparently but
他 来了 到 我 期间 我的 最终的 年 在 波士顿 为了 没有什么 显然 但
[tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈlaɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][maɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [bɔɪ] - [laɪf][ɪn]
to tell me of his liking for a book of mine describing boy - life in
到 告诉 我 的 他的 喜欢 为了 一个 书 的 矿 描述 男生 - 生活 在
[ˈsʌðən] [əʊˈhaɪəʊ][ə; eɪ][hɑːf] - [ˈsentʃəri] [əˈɡəʊ] .
Southern Ohio a half - century ago .
南方 俄亥俄州 一个 一半 - 世纪 前 .

我在波士顿的最后一年，他来找我，显然没什么特别的目的，只是想告诉我他很喜欢我的一本书，这本书描写了半个世纪前俄亥俄州南部男孩的生活。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈmeni] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
He wished to talk about many points of this ,
他 希望 到 讲话 关于 许多 积分 的 这 ,

他想谈谈这方面的许多观点，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] - [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['bɒstən] ;
which he found the same as his own boylife in the neighborhood of Boston ;
哪个 他 成立 这 相同的 作为 他的 自己的 - 在 这 邻里 的 波士顿 ;

他发现这与他在波士顿附近度过的童年生活非常相似；

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['evriweə(r)] .
and we could agree that the life of the Anglo - Saxon boy was pretty much the same everywhere .
和 我们 可以 同意 那 这 生活 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 男生 曾是 漂亮的 很多 这 相同的 到处 .

我们可以一致认为，盎格鲁-撒克逊男孩的生活几乎在各地都一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [hɪm'self]['ɪntuː][maɪ] [ə'pɑːtmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌtʃ] ,
He had helped himself into my apartment with a crutch ,
他 有 帮助 他自己 进入 我的 公寓 和 一个 拐杖 ,

他拄着拐杖擅自进了我的公寓。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [leɪm] .
but I do not remember how he had fallen lame .
但 我 做 不是 记住 如何 他 有 倒下 瘸 .

但我不记得他是怎么变成跛子的了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [wɔːks] , [ai] [bɪ'liːv] ,
It was the end of his long walks , I believe ,
它 曾是 这 结尾 的 他的 长的 散步 , 我 相信 ,

我相信，这标志着他漫长散步生涯的结束。

[ænd; ənd][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [griːf] [tuː; tə] [riːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
and not long afterwards I had the grief to read of his death .
和 不是 长的 然后 我 有 这 悲伤 到 读 的 他的 死亡 .

不久之后，我悲痛地得知了他的死讯。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [pə'hæps] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːst] ['kwaɪət] , [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɒn] [weɪt] ;
I noticed that perhaps through his enforced quiet , he had put on weight ;
我 注意到 那 也许 通过 他的 强制执行 安静的 , 他 有 放 在 重量 ;

我注意到，或许是因为被迫保持安静，他体重增加了；

[hɪz; ɪz] [faɪn] [feɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] ;
his fine face was full ;
他的 美好的 脸 曾是 满的 ;

他英俊的脸上满是食物；

[ˌweər'æz] [wen] [ai][fɜːst] [njuː] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['delɪkətli] [θɪn] [ɒv; əv]['fɪgə(r)][ænd; ənd] ['fiːtʃə(r)] .
whereas when I first knew him he was almost delicately thin of figure and feature .
然而 什么时候 我 第一的 知道 他 他 曾是 几乎 轻柔地 薄的 的 数字 和 特征 .

而我初识他时，他身材纤瘦，五官也十分清秀。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] .
He was always of a distinguished presence , and his face had a great distinction .
他 曾是 总是 的 一个 杰出的 在场 , 和 他的 脸 有 一个 伟大的 区别 .

他总是给人一种卓尔不凡的感觉，他的面容也极具特色。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ə'piːlɪŋ] [tʃɑːm] [ai] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][dʒeɪmz]['pɑːtən] ,
It had not the appealing charm I found in the face of James Parton ,
它 有 不是 这 上诉 魅力 我 成立 在 这 脸 的 詹姆斯 帕顿 ,

它没有詹姆斯·帕顿脸上那种吸引人的魅力。

[ə'nʌðə(r)] [hɪ'stɔːriən] [ai] [njuː] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [maɪ] ['bɒstən] [deɪz] .
another historian I knew earlier in my Boston days .
其他 历史学家 我 知道 早些时候 在 我的 波士顿 天 .
另一位我早年在波士顿时认识的历史学家。

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [wʌns] [səʊ] ['wɜːðɪli] ['pɒpjələ(r)] ,
I cannot say how much his books , once so worthily popular ,
我 不能 说 如何 很多 他的 图书 , 一次 所以 值得地 受欢迎的 ,
我无法说他的书，曾经如此受欢迎，究竟有多受欢迎，

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nəʊn] [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['eksələns] .
are now known but I have an abiding sense of their excellence .
是 现在 已知 但 我 有 一个 遵守 感觉 的 他们的 卓越 .
现在它们已被世人所知，但我对它们的卓越之处始终深有体会。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [riːd] [ðə; ði] - [laɪf] [ɒv; əv] [vɒl'teə] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ,
I have not read the ' Life of Voltaire ' , which was the last , but all the rest ,
我 有 不是 读 这 - 生活 的 伏尔泰 - , 哪个 曾是 这 最后的 , 但 全部 这 休息 ,
我还没读过《伏尔泰传》，那是最后一本，但其他的我都读过。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] , [ai] [hæv; həv] [riːd] ,
from the first , I have read ,
从 这 第一的 , 我 有 读 ,
从一开始，我就读过，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ə'merɪkən] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['fræŋklɪn] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['dʒefəs(ə)n] ,
and if there are better American biographies than those of Franklin or of Jefferson ,
和 如果 那里 是 更好的 美国人 传记 比 那些 的 富兰克林 或者 的 杰斐逊 ,
如果说有比富兰克林或杰斐逊的传记更好的美国人传记，

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] .
I could not say where to find them .
我 可以 不是 说 在哪里 到 寻找 他们 .
我不知道在哪里可以找到它们。

[ðə; ði] ['griːli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['jʌŋgə] [bʊks] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dʒæksən] ,
The Greeley and the Burr were younger books , and so was the Jackson ,
这 格里利 和 这 伯尔 是 年轻 图书 , 和 所以 曾是 这 杰克逊 ,
格里利和伯尔的作品比较新，杰克逊的作品也是如此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [gʊd] ;
and they were not nearly so good ;
和 他们 是 不是 几乎 所以 好的 ;
但他们的表现远不如人意；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [im'pa:tid] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] [hjuː'mænəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'baund] .
but to all the author had imparted the valuable humanity in which he abounded .
但 到 全部 这 作者 有 传授 这 有价值的 人类 在 哪个 他 大量 .
但作者将他身上所蕴含的宝贵人性传递给了所有人。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][faɪn] [wɜːld] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [snif]
He was never of the fine world of literature , the world that sniffs
他 曾是 绝不 的 这 美好的 世界 的 文学 , 这 世界 那 嗅嗅
[ænd; ənd] [sniə] ,
and sneers ,
和 冷笑 ,

他从来就不是文学界那个高雅世界的一员，那个世界充满了轻蔑和嘲讽。

[ænd; ənd] [ə'bæʃ] [ðə; ði] ['sɪmplə] - [hɑːtɪd] ['riːdə(r)] .
and abashes the simpler - hearted reader .
和 羞愧 这 更简单 - 心地 读者 .

这会让心地单纯的读者感到羞愧。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [bɔːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
But he was a true artist , and English born as he was ,
但 他 曾是 一个 真的 艺术家 , 和 英语 出生 作为 他 曾是 ,

但他是一位真正的艺术家，而且他生于英国。

[hiː; hi] [di'vain] [ə'merɪkən] ['kærəktə(r)][æz; əz] [fjuː] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [dʌn] .
he divined American character as few Americans have done .
他 神谕 美国人 特点 作为 很少 美国人 有 完毕 .

他对美国人性格的洞察力，鲜有美国人能及。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['emɪnənt] ['kʌrɪdʒ] ,
He was a man of eminent courage ,
他 曾是 一个 男人 的 杰出 勇气 ,

他是一位极具勇气的人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][æg'nɒstɪk][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][æn; ən]
and in the days when to be an agnostic was to be almost an
和 在 这 天 什么时候 到 是 一个 不可知论者 曾是 到 是 几乎 一个
['aʊtkɑːst] ,
outcast ,
被排斥者 ,

在那个年代，成为一名不可知论者几乎等同于被社会排斥。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
he had the heart to say of the Mysteries , that he did not know .
他 有 这 心 到 说 的 这 谜团 , 那 他 做过 不是 知道 .

他竟然不忍心说，对于这些奥秘，他一无所知。

[hiː; hi] [,aut'liv] [ðə; ði][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [brɔːt] ,
He outlived the condemnation that this brought ,
他 活得更久 这 谴责 那 这 带来 ,

他活过了由此带来的谴责。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [nəʊ][mæn]['evə(r)] [keɪm] [nɪə(r)][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] ['lʌvɪŋ]
and I think that no man ever came near him without in some measure loving
和 我 思考 那 不 男人 曾经 来了 靠近 他 没有 在 一些 措施 爱
[hɪm] .
him .
他 .

我认为，凡是接近他的人，都会在某种程度上喜欢他。

[tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['wɪnɪŋ] [ˌpɜːsə'næləti] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] , ['dʒent(ə)l]
To me he was of a most winning personality , which his strong , gentle
到 我 他 曾是 的 一个 最多 获胜 性格 , 哪个 他的 强的 , 温和的
[feɪs] [ɪk'sprest] ,
face expressed ,
脸 表达 ,

在我看来，他拥有非常迷人的个性，他那坚毅而温和的面容便是最好的证明。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːst][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [tuː; tə][beə(r)][də'rektli][ə'pɒn][hɪz; ɪz]
and a cast in the eye which he could not bring to bear directly upon his
和 一个 投掷 在 这 眼睛 哪个 他 可以 不是 带来 到 熊 直接地 之上 他的
[vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs] ,
vis - a - vis ,
视觉 - 一个 - 视觉 ,

以及他眼中流露出的某种情绪，但他无法将其直接投射到与对方的关系上。

[in'diə] .
endeared .
可爱的 .

令人喜爱。

[aɪ]['nevə(r)][met][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
I never met him without wishing more of his company ,
我 绝不 遇见 他 没有 祝 更多的 的 他的 公司 ,

每次见到他，我都希望能够多和他相处一段时间。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['seldəm] [feɪld] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][məʊst][hjuː'meɪn]
for he seldom failed to say something to whatever was most humane
为了 他 很少 失败的 到 说 某物 到 任何 曾是 最多 人道
[ænd; ənd][məʊst]['mɒd(ə)n][ɪn][ˌem 'iː] .
and most modern in me .
和 最多 现代的 在 我 .

因为他总能说出一些触动我内心最有人情味、最现代的东西的话。

['aʊə(r)][lɑːst] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , ['wɪðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'muːvd]
Our last meeting was at Newburyport , whither he had long before removed
我们的 最后的 会议 曾是 在 纽伯里波特 , 往哪里去 他 有 长的 前 已移除
[frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ,
from New York ,
从 新的 约克 ,

我们最后一次见面是在纽伯里波特，他很久以前就从纽约搬到了那里。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sə'riːn] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pjʊərɪtən] [taʊn] [hiː; hi] [faʊnd]
and where in the serene atmosphere of the ancient Puritan town he found
和 在哪里 在 这 安详 气氛 的 这 古老的 清教徒 镇 他 成立
['leʒə(r)] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
leisure and inspiration for his work .
闲暇 和 灵感 为了 他的 工作 .

在古老清教徒小镇宁静祥和的氛围中，他找到了闲暇时光和创作灵感。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l][tɑːsk] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][eɪdʒd]
He was not then engaged upon any considerable task , and he had aged
他 曾是 不是 然后 已订婚的 之上 任何 大量 任务 , 和 他 有 老年人
[ænd; ənd]['brəʊkən] ['sʌmwɒt] .
and broken somewhat .
和 破碎的 有些 .

当时他并没有从事任何重要的工作，而且他年纪大了，身体也有些衰弱了。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][ˌdʒiːni'æləti] , [ðə; ði][əʊld] [wɔːmθ] [glәu] [ɪn][hɪm] ,
But the old geniality , the old warmth glowed in him ,
但 这 老的 温和 , 这 老的 温暖 发光 在 他 ,

但他身上依然闪耀着往日的和蔼和温暖。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ə'mɪdst][ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [snəʊ] [ðæt] ['blaɪndɪd][ðə; ði] ['wɪntri] [eə(r)]
and made a summer amidst the storm of snow that blinded the wintry air
和 制成 一个 夏天 在……之中 这 风暴 的 雪 那 失明 这 冬季 空气
[wɪ'ðaʊt] .
without .
没有 .

在漫天飞雪遮蔽了冬日空气的背景下，他们度过了一个美好的夏天。

[ə; eɪ] [njuː] [lait] [hæd; həd] [ðen] ['leɪtli] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] ,
A new light had then lately come into my life ,
一个 新的 光 有 然后 最近 来 进入 我的 生活 ,

最近，我的生命中出现了一道新的曙光。

[baɪ] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['sʌmhaʊ] [tel] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] ['brʌðəhʊd] ['dwɔːfɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌgli] ,
by which I saw all things that did not somehow tell for human brotherhood dwarfish and ugly ,
经过 哪个 我 锯 全部 事物 那 做过 不是 不知何故 告诉 为了 人类 兄弟情 矬 和 丑陋的 ,

借此我看到所有与人类兄弟情谊无关的事物，它们矮小丑陋。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] , [æz; əz][ai][ɪ'mædʒɪnd] ,
and he listened , as I imagined ,
和 他 听着 , 作为 我 想象 ,

正如我所料，他听着。

[tuː; tə] [wɒt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['tɒlərənt] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] ,
to what I had to say with the tolerant sympathy of a man who has been a long time thinking those things ,
到 什么 我 有 到 说 和 这 宽容 同情 的 一个 男人 WHO 有 到过 一个 长的 时间 思维 那些 事物 ,

对于我所要表达的观点，我怀着一位长期以来一直在思考这些问题的人所特有的宽容和同情。

[ænd; ənd] [v'juːz] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'mjuːzmənt] [ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] [dɪ'skʌvərə(r)] .
and views with a certain amusement the zeal of the fresh discoverer .
和 浏览 和 一个 肯定 娱乐 这 热情 的 这 新鲜的 发现者 .

并以某种戏谑的眼光看待新发现者的热情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [jet] [ə'nʌðə(r)] [hɪ'stɔːriən] [ɪn] ['bɒstən] , [huːz] [ə'kweɪntəns] [ai] [meɪd] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən] ['aɪðə(r)]['pɑːrkˌmænz][ɔː(r)] ['pɑːrtənz] ,
There was yet another historian in Boston , whose acquaintance I made later than either Parkman's or Parton's ,
那里 曾是 然而 其他 历史学家 在 波士顿 , 谁 熟人 我 制成 之后 比 任何一个 帕克曼的 或者 帕顿的 ,

波士顿还有另一位历史学家，我认识他比认识帕克曼或帕顿都要晚。

[ænd; ənd] [huːz] ['veri] ['riːs(ə)nt] [deθ] [liːvz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .
and whose very recent death leaves me with the grief of a friend .
和 谁 非常 最近的 死亡 树叶 我 和 这 悲伤 的 一个 朋友 .

他的离世让我悲痛欲绝，如同失去了一位朋友。

[nəʊ][wʌnz] [ɪn'diːd] , [kʊd; kəd] [miːt] [dʒɒn]['kɔdmæn] [rəʊps] [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] ,
No ones indeed , could meet John Codman Ropes without wishing to be his friend ,
不 一个 的确 , 可以 见面 约翰 鳕鱼 绳索 没有 祝 到 是 他的 朋友 ,

事实上，没有人能与约翰·科德曼·罗普斯相识后不想与他成为朋友。

[ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [frend] [ɪn][hɪm] .
or without finding a friend in him .
或者 没有 寻找 一个 朋友 在 他 .

或者说，无法与他成为朋友。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [laɪks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪs'laɪks] ,
He had his likes and his dislikes ,
他 有 他的 点赞 和 他的 不喜欢 ,

他有自己的喜好和厌恶。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] ['enməti] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['miːnnəs]
but he could have had no enmities except for evil and meanness
但 他 可以 有 有 不 仇恨 除了 为了 邪恶的 和 卑鄙
.
:
.
但他不可能与任何人为敌，除了邪恶和卑鄙。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['haɪə(r)] [səʊl] , [ɒv; əv] [s'wiːtər] ['neɪtʃə(r)] ,
I never knew a man of higher soul , of sweeter nature ,
我 绝不 知道 一个 男人 的 更高 灵魂 ， 的 更甜 自然 ，
我从未见过比他更有灵魂、更温柔的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒnjumənt][ɒv; əv]['kærəktə(r)] .
and his whole life was a monument of character .
和 他的 所有的 生活 曾是 一个 纪念碑 的 特点 .
他的一生就是品格的丰碑。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [wuːnd] [hɪm] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [dɪ'fɔːməti] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'pɒn][hɪm]
It cannot wound him now to speak of the cruel deformity which came upon him
它 不能 伤口 他 现在 到 说话 的 这 残忍的 畸形 哪个 来了 之上 他
[ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,
in his boyhood ,
在 他的 童年 ，
如今谈及童年时期遭受的残酷畸形，对他来说已不再痛苦。

[ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːftə(r)] [deɪz] [wɪð] ['sʌfərɪŋ] .
and haunted all his after days with suffering .
和 闹鬼的 全部 他的 后 天 和 痛苦 .
此后余生，他都饱受痛苦的折磨。

[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [feɪs] [ʃəʊd] [ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntʃbæk] ,
His gentle face showed the pain which is always the part of the hunchback ,
他的 温和的 脸 显示 这 疼痛 哪个 是 总是 这 部分 的 这 偻 ，
他温和的脸上也显露出驼背患者特有的痛苦。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][hɪm] [kən'fest] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
but nothing else in him confessed a sense of his affliction ,
但 没有什么 别的 在 他 坦白 一个 感觉 的 他的 痛苦 ，
但他身上其他任何迹象都表明他没有感受到自己的痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rezəluːt] [æk'tɪvəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [wei] .
and the resolute activity of his mind denied it in every way .
和 这 坚决 活动 的 他的 头脑 否认 它 在 每一个 方式 .
他坚定的思维活动从各个方面否定了这一点。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] , [ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l] ['lɔɪə(r)] , [ɪn] [fʊl] ['præktɪs] ,
He was , as is well known , a very able lawyer , in full practice ,
他 曾是 ， 作为 是 出色地 已知 ， 一个 非常 有能力的 律师 ， 在 满的 实践 ，
众所周知，他是一位非常有能力的执业律师。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
while he was making his studies of military history ,
尽管 他 曾是 制作 他的 研究 的 军队 历史 ，
在他研究军事史期间，

[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] [ju'niːk] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] ['θʌrənəs] [ɪn] [ðæt]
and winning recognition for almost unique insight and thoroughness in that
和 获胜 认出 为了 几乎 独特的 洞察力 和 彻底性 在 那
[də'rekʃ(ə)n] ,
direction ,
方向 ，
并因其在该方向上近乎独一无二的洞察力和严谨性而赢得认可。

[ðəʊ] [ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ɪm'bɒdi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [ðəʊz] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]
though I believe that when he came to embody the results in those extraordinary
尽管 我 相信 那 什么时候 他 来了 到 体现 这 结果 在 那些 非凡的
['vɒlju:mz] [rɪ'kɔ:dɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] ,
volumes recording the battles of our civil war ,
卷 记录 这 战斗 的 我们的 民用 战争 ,

但我相信，当他将这些成果体现在那些记录我们内战战役的非凡著作中时，

[hi:; hi] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔ:] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] .
he retired from the law in some measure .
他 退休 从 这 法律 在 一些 措施 .

他某种程度上退出了法律界。

[hi:; hi] [nju:] [ði:z] ['bæt(ə)lz][mɔ:(r)] ['ækjərətli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒenərəlz] [hu:] [fɔ:t] [ðem; ðəm] ,
He knew these battles more accurately than the generals who fought them ,
他 知道 这些 战斗 更多的 准确 比 这 将军们 WHO 战斗 他们 ,

他比那些参与战斗的将领更了解这些战役。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪk] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən][w'ɔ:z][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm]
and he was of a like proficiency in the European wars from the time
和 他 曾是 的 一个 喜欢 熟练程度 在 这 欧洲的 战争 从 这 时间
[ɒv; əv][nə'pəʊlɪən] [daʊn] [tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] .
of Napoleon down to our own time .
的 拿破仑 向下 到 我们的 自己的 时间 .

他对从拿破仑时代到我们这个时代的欧洲战争都同样精通。

[ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ə; eɪ]['stɔ:ri] , [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [vaʊtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] , [ðæt] [wen] [fɔ:'nɒlɪdʒ]
I have heard a story , which I cannot vouch for , that when foreknowledge
我 有 听到 一个 故事 , 哪个 我 不能 担保 为了 , 那 什么时候 预知
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
of his affliction ,
的 他的 痛苦 ,

我曾听过一个故事，但我无法证实其真伪，据说，当他预知自己将遭受苦难时，

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] , [fə'bæd; fə'beɪd][hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
at the outbreak of our civil war , forbade him to be a soldier ,
在 这 暴发 的 我们的 民用 战争 , 禁止 他 到 是 一个 士兵 ,

内战爆发时，禁止他当兵。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['stju:d(ə)nt][ɒv; əv] ['səʊldʒəʃɪp] ,
he became a student of soldiership ,
他 成为 一个 学生 的 军人精神 ,

他开始学习军事技能。

[ænd; ənd] [ri:kt] [ɪn] [ðæt] [sɔ:t] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['gælənt] ['spɪrɪt] .
and wreaked in that sort the passion of his most gallant spirit .
和 破坏 在 那 种类 这 热情 的 他的 最多 英勇 精神 .

并以此方式释放了他最英勇无畏的精神。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tru:] [ɔ:(r)][nɒt] ,
But whether this was true or not ,
但 无论 这 曾是 真的 或者 不是 ,

但无论此事是否属实，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [pə'sju:d] [ðə; ði] ['stʌdi] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊʃn] [wɪtʃ] ['nevə(r)]['blaɪndɪd][hɪm]
it is certain that he pursued the study with a devotion which never blinded him
它 是 肯定 那 他 追击 这 学习 和 一个 虔诚 哪个 绝不 失明 他
[tu:; tə][ðə; ði] [ə'trɒsəti] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .
to the atrocity of war .
到 这 暴行 的 战争 .

可以肯定的是，他以极大的热情投入到研究中，从未对战争的残酷视而不见。

[sʌm; səm] [wɔːz] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'skjuːs][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['dʒʌstɪfaɪ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wɔː(r)] [ðæt]
Some wars he could excuse and even justify , but for any war that
一些 战争 他 可以 原谅 和 甚至 证明合法 ， 但 为了 任何 战争 那
[siːmd] ['wɒntən] [ɔː(r)] [ə'gresɪv] ,
seemed wanton or aggressive ,
似乎 放肆 或者 挑衅的 ，

有些战争他可以原谅，甚至可以为其辩护，但对于任何看似肆意妄为或侵略性的战争，

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [əb'hɒrəns] .
he had only abhorrence .
他 有 仅有的 厌恶 .

他只有厌恶。

[ðə; ði][lɑːst] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɔː(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] ,
The last summer of a score that I had known him ,
这 最后的 夏天 的 一个 分数 那 我 有 已知 他 ，

那是我认识他的最后一个夏天，

[wiː; wi][sæt][ɒn][ðə; ði][və'rændə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] [jɔːk] ['hɑːbə(r)] ,
we sat on the veranda of his cottage at York Harbor ,
我们 卫星 在 这 阳台 的 他的 小屋 在 约克 港口 ，

我们坐在他位于约克港的小屋的阳台上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['muːnlɪt] [siː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv]
and looked out over the moonlit sea , and he talked of
和 看起来 出去 超过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 海 ， 和 他 谈话 的
[ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [truː] [θɪŋz] ,
the high and true things ,
这 高的 和 真的 事物 ，

他眺望着月光下的大海，谈论着高尚而真实的事物。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [zest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] [ai] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ɪn][hɪm] ,
with the inextinguishable zest for the inquiry which I always found in him ,
和 这 不灭的 热情 为了 这 询问 哪个 我 总是 成立 在 他 ，

他始终保持着我所发现的那种永不熄灭的求知热情。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mælədi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ]
though he was then feeling the approaches of the malady which was so
尽管 他 曾是 然后 感觉 这 方法 的 这 弊病 哪个 曾是 所以
[suːn] [tuː; tə][end][ɔːl] ['grəʊpɪŋ][ɪn] [ðiːz] ['ʃædəʊz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
soon to end all groping in these shadows for him .
很快 到 结尾 全部 摸索 在 这些 阴影 为了 他 .

虽然他当时已经感觉到疾病的临近，这种疾病很快就会结束他在这些阴影中摸索的一切。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði][fækt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [trʌst]
He must have faced the fact with the same courage and the same trust
他 必须 有 面对 这 事实 和 这 相同的 勇气 和 这 相同的 相信
[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [feɪst] [ɔːl][fækts] .
with which he faced all facts .
和 哪个 他 面对 全部 事实 .

他一定以面对所有事实时所展现的同样的勇气和信任来面对这个事实。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ai] [faʊnd] [hɪm][ə; eɪ] ['diːpli] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] , [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]
From the first I found him a deeply religious man , not only in the ecclesiastical
从 这 第一的 我 成立 他 一个 深 宗教 男人 ， 不是 仅有的 在 这 教会的
[sens] ,
sense ,
感觉 ，

从一开始我就发现他是一个虔诚的信徒，不仅仅是教会意义上的信徒。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] ['mɪstɪkl] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
but in the more mystical meanings of the word ,
但 在 这 更多的 神秘 含义 的 这 单词 ,

但在这个词更神秘的含义中，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [æz; əz][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
and he kept his faith as he kept his youth to the last .
和 他 保留 他的 信仰 作为 他 保留 他的 青年 到 这 最后的 .

他始终保持着信仰，就像他始终保持着青春一样。

['evri] [wʌn] [huː] [njuː] [hɪm] , [nəʊz] [haʊ] [jʌŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [hɑːt] ,
Every one who knew him , knows how young he was in heart ,
每一个 一 WHO 知道 他 , 知道 如何 年轻的 他 曾是 在 心 ,

所有认识他的人都知道他内心有多么年轻。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ɪn] [j'iəz] [ə'baʊt] [hɪm] .
and how he liked to have those that were young in years about him .
和 如何 他 喜欢 到 有 那些 那 是 年轻的 在 年 关于 他 .

他喜欢身边围绕着年轻人。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['bɒstən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] [jɔːk]
He wished to have his house in Boston , as well as his cottage at York
他 希望 到 有 他的 房子 在 波士顿 , 作为 出色地 作为 他的 小屋 在 约克
,
,
,

他希望既拥有位于波士顿的房子，也拥有位于约克的别墅。

[fʊl] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [jʌŋ] [g'ɜːlz] , [huːz] [dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
full of young men and young girls , whose joy of life he made his own ,
满的 的 年轻的 男人 和 年轻的 女孩们 , 谁 喜悦 的 生活 他 制成 他的 自己的 ,

他身边都是年轻男女，他把他们的生活乐趣都变成了自己的乐趣。

[ænd; ənd] [huːz] [sə'saɪəti][hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] - .
and whose society he preferred to his contemporaries ' .
和 谁 社会 他 首选 到 他的 同时代人 - .

他更喜欢与同时代的人们交往。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [bleɪm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] , [weər'evə(r)][hiː; hi]
One could not blame him for that , or for seeking the sun , wherever he
一 可以 不是 责备 他 为了 那 , 或者 为了 寻求 这 太阳 , 无论 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

人们不能因此责怪他，也不能责怪他到处追逐阳光。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fɔːls] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiz]
but it would be a false notion of him to suppose that his sympathies
但 它 会 是 一个 错误的 概念 的 他 到 认为 那 他的 同情
[wɜː(r); wə(r)] ['səʊlli] [ɔː(r)] ['tʃiːfli] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpi] .
were solely or chiefly with the happy .
是 仅 或者 主要 和 这 快乐的 .

但若认为他只同情或主要同情幸福的人，那就误解他了。

[ɪn] ['evri] [sɔːt] , [æz; əz][ai] [njuː] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][faɪn][ænd; ənd] [gʊd] .
In every sort , as I knew him , he was fine and good .
在 每一个 种类 , 作为 我 知道 他 , 他 曾是 美好的 和 好的 .

据我所知，他各方面都很好。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [nɒt] ['wɜːði] [ɒv; əv] [hɪm] , ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ænd; ənd]
The word is not worthy of him , after some of its uses and
这 单词 是 不是 值得 的 他 , 后 一些 的 它是 用途 和
[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,
associations ,
协会 ,

鉴于这个词的一些用法和联想，它配不上他。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'smʌtʃt] [baɪ] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['hwaitən] [tuː; tə] [ɪts] ['prɪmətɪv]
but if it were unsmutched by these , and whitened to its primitive
但 如果 它 是 未沾污的 经过 这些 , 和 漂白 到 它是 原始
[sɪg'nɪfɪkəns] ,
significance ,
意义 ,

但如果它未被这些污点玷污，并恢复到其原始的意义，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt] ['dʒentlmən] [ai] ['evə(r)] [njuː] .
I should say he was one of the most perfect gentlemen I ever knew .
我 应该 说 他 曾是 一 的 这 最多 完美的 先生们 我 曾经 知道 .

我应该说，他是我认识的最完美的绅士之一。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

['siːliə] ['θækstər]
Celia Thaxter
西莉亚 萨克斯特

西莉亚·萨克斯特

[tʃɑːlz] [ef] . [braʊn]
Charles F . Browne
查尔斯 F . 布朗

查尔斯·F·布朗

[dɔːn] [ə'pɒn] [hɪm] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [rɪ'membəd] ['feɪsɪz]
Dawn upon him through a cloud of other half remembered faces
黎明 之上 他 通过 一个 云 的 其他 一半 记得 面孔

黎明透过一片似曾相识的面孔，照耀着他。

['edmənd] ['kwinsi]
Edmund Quincy
埃德蒙 昆西

埃德蒙·昆西

['eθɪk(ə)l] [sens] , [nɒt] [ðə; ði] [iːs'θetɪkəl] [sens]
Ethical sense , not the aesthetical sense
伦理道德 感觉 , 不是 这 美学 感觉

伦理感，而非审美感

[fjuː] [men] [lɑːst] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [rɪ'fɔːm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]
Few men last over from one reform to another
很少 男人 最后的 超过 从 一 改革 到 其他

很少有人能从一次改革持续到下一次改革。

['frɑːnsɪs] ['pɑːkmən]
Francis Parkman
弗朗西斯 帕克曼

弗朗西斯·帕克曼

['dʒenərəs] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['eksələnt] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
Generous lover of all that was excellent in literature
慷慨的 情人 的 全部 那 曾是 出色的 在 文学
慷慨热爱文学中一切美好的事物

[gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [fʌn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:]
Got out of it all the fun there was in it
得到 出去 的 它 全部 这 乐趣 那里 曾是 在 它
完全错过了其中的所有乐趣。

['gri:tɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɜ:sənl] [ˌkɔ:di'æləti]
Greeting of great impersonal cordiality
问候 的 伟大的 不具个人色彩 亲切
极度客套的问候

['gri:vɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [sʌtʃ] ['aɪə(r)][ɪn] ['hev(ə)nli] [maɪndz]
Grieving that there could be such ire in heavenly minds
悲伤 那 那里 可以 是 这样的 愤怒 在 天上 思想
悲痛之余，也难以想象天上的神灵竟会有如此愤怒。

[hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] ['æbsəlu:tli] [si:st] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'vent]
His remembrance absolutely ceased with an event
他的 纪念 绝对地 停止 和 一个 事件
随着某件事的发生，人们对他的记忆彻底消失了。

['dʒu:ljə] [wɔ:d] [haʊ]
Julia Ward Howe
朱莉娅 沃德 豪
朱莉娅·沃德·豪

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['destəni] [hæd; həd][sæt][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:]
Looked as if Destiny had sat upon it
看起来 作为 如果 命运 有 卫星 之上 它
仿佛命运已降临于它之上。

[mæn] [hu:] [meɪ] ['eni] ['məʊmənt][bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ɪz] [ɪn'dʌstriəli] [ə; eɪ] [sleɪv]
Man who may any moment be out of work is industrially a slave
男人 WHO 可能 任何 片刻 是 出去 的 工作 是 工业上 一个 奴隶
随时可能失业的人，从工业角度来看，就是奴隶。

['peɪθɒs] [ɒv; əv][rɪ'vəʊlt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌlələs] [ɹɪdʒ'ɪdɪtiz]
Pathos of revolt from the colorless rigidities
感伤 的 反叛 从 这 无色 刚度
反抗苍白僵化之情的悲怆

[pleɪn] - ['spi:kɪŋ] [ɔ:(r)] [ru:d] ['spi:kɪŋ]
Plain - speaking or Rude Speaking
清楚的 - 请讲 或者 粗鲁的 请讲
直言不讳还是粗鲁无礼

['pɔɪntɪd] [ðə; ði]['mɒrəl][ɪn][ɔ:l] [ðeɪ] [dɪd]
Pointed the moral in all they did
尖 这 道德 在 全部 他们 做过
他们所做的一切都体现了道德意义。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['sækrɪfaɪst] [ðə; ði] [sɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:mən]
Sometimes they sacrificed the song to the sermon
有时 他们 牺牲 这 歌曲 到 这 讲道
有时他们会为了布道而牺牲歌曲。

['taɪəd] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [hɪm]
Tired themselves out in trying to catch up with him
疲劳的 他们自己 出去 在 尝试 到 抓住 向上 和 他
他们为了追上他而筋疲力尽。

[truː] [tuː; tə][æn; ən][aɪ'diːəl][ɒv; əv][laɪf]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][laɪf][ɪt'self]
True to an ideal of life rather than to life itself
真的 到 一个 理想的 的 生活 相当 比 到 生活 本身

忠于理想生活，而非忠于生活本身。

['weɪstɪd] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪ] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [deθ] - [lʊk]
Wasted face , and his gay eyes had the death - look
浪费 脸 , 和 他的 同性恋 眼睛 有 这 死亡 - 看

他面容憔悴，那双原本欢快的眼睛里透着死亡的气息。

[wen] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][æg'nɒstɪk][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][æn; ən]['aʊtkɑːst]
When to be an agnostic was to be almost an outcast
什么时候 到 是 一个 不可知论者 曾是 到 是 几乎 一个 被排斥者

在那个年代，不可知论者几乎等同于被排斥在外。

['wɪtmənz] ['pʌblɪk] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvətli] ['rɪt(ə)n] [preɪz]
Whitman's public use of his privately written praise
惠特曼的 民众 使用 的 他的 私下 书面 称赞

惠特曼公开使用他私下写下的赞美之词

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神